叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 为游手好闲者辩护，以及其他文章(an Apology For Idlers, And Other Essays) 000001

2. 为游手好闲者辩护，以及其他文章(an Apology For Idlers, And Other Essays) 000002

3. 为游手好闲者辩护，以及其他文章(an Apology For Idlers, And Other Essays) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

为游手好闲者辩护，以及其他文章(An apology for idlers, and other essays)

[æn; ən] [ə'pɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] ['aɪdləz]
AN **APOLOGY** **FOR** **IDLERS**
一个 道歉 为了 惰轮

向懒汉道歉

['rɑ:bərt] ['lu:ɪs]
ROBERT **LOUIS**
罗伯特 路易斯

罗伯特·路易斯

['sti:vnsn]
STEVENSON
史蒂文森

史蒂文森

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ə'pɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] ['aɪdləz]
APOLOGY **FOR** **IDLERS**
道歉 为了 惰轮

向闲散人员道歉

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz]
AND **OTHER** **ESSAYS**
和 其他 散文

以及其他文章

['pɔ:rtlənd] [meɪn]
PORTLAND **MAINE**
波特兰 缅因州

缅因州波特兰

['tɔməs] [bi:] ['moʊʒɚ]
THOMAS **B** **MOSHER**
托马斯 B 摇滚乐手

托马斯·B·莫舍

-
MDCCCCXVI
-

MDCCCCXVI

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] , [ɑ:k'toʊbər] , -
FIRST **EDITION** **,** **OCTOBER** **,** **1905**
第一的 版 , 十月 , -

第一版，1905年10月

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] , [sep'tembər] , -
SECOND **EDITION** **,** **SEPTEMBER** **,** **1908**
第二 版 , 九月 , -

第二版，1908年9月

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] , [sep'tembər] , -
THIRD **EDITION** **,** **SEPTEMBER** **,** **1916**
第三 版 , 九月 , -

第三版，1916年9月

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər]['aɪdləz][naɪn]
An **Apology** **for** **Idlers** **9**
一个 道歉 为了 惰轮 9

为闲散者9道歉

[el] [də'rɑ:doʊ] -
El **Dorado** **35**
埃尔 多拉多 -

埃尔多拉多 35

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəlz] -
The **English** **Admirals** **45**
这 英语 海军上将 -

英国海军将领 45

['tʃaɪldz] [pleɪ] -
Child's **Play** **77**
孩子的 玩 -

儿童游戏 77

[æn; ən] [ə'pɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] ['aɪdləz] { [naɪn] }
AN **APOLOGY** **FOR** **IDLERS** **{** **9** **}**
一个 道歉 为了 惰轮 { 9 }

向懒汉道歉{9}

[æn; ən] [ə'pɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] ['aɪdləz]
AN **APOLOGY** **FOR** **IDLERS**
一个 道歉 为了 惰轮

向懒汉道歉

[dʒeɪ]
J
J

J

[ʌst] [naʊ] , [wen] ['evri] [wʌn][ɪz] [baʊnd] ,
UST **now** **,** **when** **every** **one** **is** **bound** **,**
南德克萨斯大学 现在 , 什么时候 每一个 一 是 边界 ,

UST 现在，当每个人都被束缚时，

['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ɪn] ['æbsəns] [kən'viktɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [leɪz] - [rɪˌspektə'bɪləti] , [tu:; tə]
under **pain** **of** **a** **decree** **in** **absence** **convicting** **them** **of** **lèse** **-** **respectability** **,** **to**
在下面 疼痛 的 一个 法令 在 缺席 定罪 他们 的 莱塞 - 体面 , 到
['entər][ɑ:n][sʌm; səm] ['lu:krətɪv] [prə'feʃ(ə)n] ,
enter **on** **some** **lucrative** **profession** **,**
进入 在 一些 利润丰厚 职业 ,

否则将面临缺席判决，被控犯有有伤风化罪，并被禁止从事某些高收入职业。

[ænd; ənd] ['leɪbər] [ˌðer'ɪn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ,

and	labour	therein	with	something	not	far	short	of	enthusiasm	,
和	劳动	其中	和	某物	不是	远的	短的	的	热情	,

并以近乎热情的热情投入其中，

[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti] [huː] [ɑːr; ər]['kɑːntent] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ,

a	cry	from	the	opposite	party	who	are	content	when	they	have	enough	,
一个	哭	从	这	对面的	派对	WHO	是	内容	什么时候	他们	有	足够的	,

这是来自对方的呼声，他们满足于现状。

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['miːnwaɪl] , ['seivəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

and	like	to	look	on	and	enjoy	in	the	meanwhile	,	savours	a	little	of
和	喜欢	到	看	在	和	享受	在	这	同时	,	味道	一个	小的	的

[brə'vɑːdoʊ][ænd; ənd][ˌgæskən'eɪd] .

bravado	and	gasconade	.
虚张声势	和	加斯科纳德	.

同时，他喜欢旁观和享受，品味着些许虚张声势和夸夸其谈。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] .

And	yet	this	should	not	be	.
和	然而	这	应该	不是	是	.

然而，这不应该发生。

['aɪdlnəs] [soʊ] [kɔːld] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

Idleness	so	called	,	which	does	not	consist	in	doing	nothing	,
懒惰	所以	称为	,	哪个	做	不是	由	在	正在做	没有什么	,

所谓懒惰，并非指什么都不做。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔːg'mætɪk] ['fɔːmjuləriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	in	doing	a	great	deal	not	recognised	in	the	dogmatic	formularies	of	the
但	在	正在做	一个	伟大的	交易	不是	已确认	在	这	教条主义	处方集	的	这

['ruːlɪŋ] [klæs] ,

ruling	class	,
裁决	班级	,

但他做了很多统治阶级教条式纲领中没有认可的事情，

[hæz; həz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ɪndəstri] [ɪt'self] .

has	as	good	a	right	to	state	its	position	as	industry	itself	.
有	作为	好的	一个	正确的	到	状态	它是	位置	作为	行业	本身	.

它与行业本身一样，有权阐明自己的立场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['entər][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt]

It	is	admitted	that	the	presence	of	people	who	refuse	to	enter	in	the	great
它	是	承认	那	这	在场	的	人们	WHO	拒绝	到	进入	在	这	伟大的

['hændikæp] [reɪs] [fɔːr; fər] ['sɪksˌpeni] ['piːsɪz] ,

handicap	race	for	sixpenny	pieces	,
让分	种族	为了	六便士	件	,

人们承认，有些人拒绝参加这场奖金仅为六便士的大型让分赛。

[ɪz][æt; ət][wʌns][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [fɔːr; fər] { - }

is	at	once	an	insult	and	a	disenchantment	for	{	10	}
是	在	一次	一个	侮辱	和	一个	幻灭	为了	{	-	}

对{10}来说，这既是一种侮辱，也是一种失望。

[ðoʊz] [huː] [duː] .

those	who	do	.
那些	WHO	做	.

那些这样做的人。

[ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] ([æz; əz][wi:; wi] [si:] [soʊ]['meni]) [teɪks] [hɪz; ɪz][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [voʊts][fɔ:r; fər][ðə; ði]

A	fine	fellow	(	as	we	see	so	many	)	takes	his	determination	,	votes	for	the
一个	美好的	同伴	(	作为	我们	看	所以	许多	)	需要	他的	决心	,	投票	为了	这

['sɪkspəns] ,

sixpences	,
六便士	,

一位优秀的小伙子（我们经常看到这种情况）下定决心，投票支持六便士的方案。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [ə'merɪkənɪzəm] , “ [goʊz][fɔ:r; fər] ” [ðem; ðəm] .

and	in	the	emphatic	Americanism	,	“	goes	for	”	them	.
和	在	这	强调	美国主义	,	“	去	为了	”	他们	.

并且用美国式的强调，“支持”他们。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪz] ['plaʊɪŋ] [dɪ'stresfəli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

And	while	such	an	one	is	ploughing	distressfully	up	the	road	,
和	尽管	这样的	一个	一	是	耕作	令人痛心地	向上	这	路	,

当这样一辆车艰难地沿着道路行驶时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][hɑ:rd][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ,

it	is	not	hard	to	understand	his	resentment	,
它	是	不是	难的	到	理解	他的	怨恨	,

他的怨恨不难理解。

[wen] [hi:; hi] [pə'si:vz] [ku:l] ['pɜ˞:sənz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

when	he	perceives	cool	persons	in	the	meadows	by	the	wayside	,
什么时候	他	感知	凉爽的	人	在	这	草地	经过	这	路边	,

当他看到路边草地上有衣着清凉的人时，

['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [æt; ət][ðer; ðər] ['elboʊ] .

lying	with	a	handkerchief	over	their	ears	and	a	glass	at	their	elbow	.
说谎	和	一个	手帕	超过	他们的	耳朵	和	一个	玻璃	在	他们的	弯头	.

他们躺着，耳朵上蒙着手帕，手肘边放着一杯酒。

[ˌælɪg'zændər][ɪz] [tʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][daɪ'ɑ:dʒəni:z] .

Alexander	is	touched	in	a	very	delicate	place	by	the	disregard	of	Diogenes	.
亚历山大	是	感动	在	一个	非常	精美的	地方	经过	这	漠视	的	第欧根尼	.

第欧根尼的漠视深深刺痛了亚历山大内心最敏感的地方。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [roʊm] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:'mʌltʃuəs] [ba:'bɛəriənz] ,

Where	was	the	glory	of	having	taken	Rome	for	these	tumultuous	barbarians	,
在哪里	曾是	这	荣耀	的	拥有	已采取	罗马	为了	这些	动荡的	野蛮人	,

对于这些桀骜不驯的蛮族来说，攻占罗马的荣耀又在哪里呢?

[hu:] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] ['senət] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt][ænd; ənd]

who	poured	into	the	Senate	house	,	and	found	the	Fathers	sitting	silent	and
WHO	倾倒	进入	这	参议院	房子	,	和	成立	这	父亲们	坐着	沉默的	和

[ˌʌn'mu:vd] [baɪ][ðer; ðər] [sək'ses] ?

unmoved	by	their	success	?
不动	经过	他们的	成功	?

涌入参议院的人发现，教父们静静地坐着，对他们的成功无动于衷?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:r] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] ['leɪbərd] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [skeɪld] [ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs] ['hɪltɑ:p] ,

It	is	a	sore	thing	to	have	laboured	along	and	scaled	the	arduous	hilltops	,
它	是	一个	疮	事物	到	有	辛勤劳作	沿着	和	缩放	这	艰巨	山顶	,

跋山涉水，攀登险峻的山顶，是一件令人疲惫不堪的事情。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] , [faɪnd][hjuːˈmænəti] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'tʃi:vmənt] .

and	when	all	is	done	,	find	humanity	indifferent	to	your	achievement	.
和	什么时候	全部	是	完毕	,	寻找	人类	冷漠	到	你的	成就	.

当一切结束时，你会发现人类对你的成就漠不关心。

[hens] ['fɪzɪsɪsts] [kən'dem] [ðə; ði] [ʌn'fɪzɪkəl] ;
Hence **physicists** **condemn** **the** **unphysical** **;**
因此 物理学家 谴责 这 非物质的 ;

因此，物理学家谴责非物理的事物；

[ˌfɪnən'sɪrz] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [stɑ:ks] ;
financiers **have** **only** **a** **superficial** **toleration** **for** **those** **who** **know** **little** **of** **stocks** **;**
金融家 有 仅有的 一个 浅 容忍 为了 那些 WHO 知道 小的 的 股票 ;
['lɪtəreri] [pər] { - }
literary **per** **{** **11** **}**
文学 每 { - }

金融家对那些对股票知之甚少的人只有表面上的容忍；文学评论{11}

[sʌnz] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'letərd] ; [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [pə'sju:ts] [kəm'baɪn][tu:; tə][dɪ'spærɪdʒ]
sons **despise** **the** **unlettered** **;** **and** **people** **of** **all** **pursuits** **combine** **to** **disparage**
儿子们 鄙视 这 胸无点墨 ; 和 人们 的 全部 追求 结合 到 贬损
[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [nʌn] .
those **who** **have** **none** **.**
那些 WHO 有 没有任何 .

儿子们鄙视不识字的人；各行各业的人都联合起来贬低那些一无所有的人。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][wʌn] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['gretɪst] .
But **though** **this** **is** **one** **difficulty** **of** **the** **subject** **,** **it** **is** **not** **the** **greatest** **.**
但 尽管 这 是 一 困难 的 这 主题 , 它 是 不是 这 最 .

虽然这是该课题的一个难点，但并非最大的难点。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][pʊt][ɪn] ['prɪzn] [fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [ə'genst] ['ɪndəstri] ,
You **could** **not** **be** **put** **in** **prison** **for** **speaking** **against** **industry** **,**
你 可以 不是 是 放 在 监狱 为了 请讲 反对 行业 ,

你不会因为批评行业而被关进监狱，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][sent][tu:; tə][['kɔvəntri][fɔ:r; fər] ['spi:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][fu:l] .
but **you** **can** **be** **sent** **to** **Coventry** **for** **speaking** **like** **a** **fool** **.**
但 你 能 是 发送 到 考文垂 为了 请讲 喜欢 一个 傻子 .

但你可能会因为说话像个傻瓜而被流放到考文垂。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][moʊst]['sʌbdʒekts][ɪz][tu:; tə][du:][ðem; ðəm] [wel] ; ['ðerfɔ:r] ,
The **greatest** **difficulty** **with** **most** **subjects** **is** **to** **do** **them** **well** **;** **therefore** **,**
这 最 困难 和 最多 主题 是 到 做 他们 出色地 ; 所以 ,

大多数科目最大的难点在于如何学好；因此，

[pli:z] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] .
please **to** **remember** **this** **is** **an** **apology** **.**
请 到 记住 这 是 一个 道歉 .

请记住，这是一份道歉信。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [dʒu'dɪʃəsli] ['ɑ:rgju:d][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] ;
It **is** **certain** **that** **much** **may** **be** **judiciously** **argued** **in** **favour** **of** **diligence** **;**
它 是 肯定 那 很多 可能 是 谨慎地 争论 在 偏爱 的 勤勉 ;

可以肯定的是，勤奋有很多优点，可以从理性的角度加以论证；

['oʊnli][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ,
only **there** **is** **something** **to** **be** **said** **against** **it** **,** **and** **that** **is** **what** **,**
仅有的 那里 是 某物 到 是 说 反对 它 , 和 那 是 什么 ,

但也有反对意见，那就是：

[ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
on **the** **present** **occasion** **,** **I** **have** **to** **say** **.**
在 这 展示 场合 , 我 有 到 说 .

在此，我不得不说。

[tuː; tə] [steɪt] [wʌn]['ɑːrgjumənt][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'seərəli] [tuː; tə][biː; bi] [def] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] ,

To	state	one	argument	is	not	necessarily	to	be	deaf	to	all	others	,
到	状态	一	争论	是	不是	一定	到	是	聋	到	全部	其他的	,

提出一个论点并不意味着对其他所有论点都充耳不闻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] [ɪn][ˌmɑːntə'neɪgroʊ] ,

and	that	a	man	has	written	a	book	of	travels	in	Montenegro	,
和	那	一个	男人	有	书面	一个	书	的	旅行	在	黑山	,

有人写了一本关于黑山旅行的书。

[ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] .

is	no	reason	why	he	should	never	have	been	to	Richmond	.
是	不	原因	为什么	他	应该	绝不	有	到过	到	里士满	.

这并不是他不应该去里士满的理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['aɪd(ə)l][ɪn] [juːθ] .

It	is	surely	beyond	a	doubt	that	people	should	be	a	good	deal	idle	in	youth	.
它	是	一定	超过	一个	怀疑	那	人们	应该	是	一个	好的	交易	闲置的	在	青年	.

毫无疑问，人们在年轻时应该有相当多的空闲时间。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːrd] [mə'kɔːli] [meɪ] { - }

For	though	here	and	there	a	Lord	Macaulay	may	{	12	}
为了	尽管	这里	和	那里	一个	主	麦考利	可能	{	-	}

虽然偶尔会有麦考利勋爵{12}

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [skuːl] ['ɑːnərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

escape	from	school	honours	with	all	his	wits	about	him	,
逃脱	从	学校	荣誉	和	全部	他的	智慧	关于	他	,

他凭借过人的智慧逃脱了学校的荣誉称号。

[moʊst] [bɔɪz] [peɪ] [soʊ] [dɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɛdəlz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['æftərwərdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðer; ðər] ['lɑːkər] ,

most	boys	pay	so	dear	for	their	medals	that	they	never	afterwards	have	a	shot	in	their	locker	,
最多	男孩们	支付	所以	亲爱的	为了	他们的	奖牌	那	他们	绝不	然后	有	一个	射击	在	他们的	储物柜	,

大多数男孩为了获得奖牌付出了太高的代价，以至于之后再也没有机会在自己的储物柜里看到奖牌了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɜːrld] ['bæŋkrʌpt] .

and	begin	the	world	bankrupt	.
和	开始	这	世界	破产	.

世界开始破产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hoʊldz] [truː] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [læd] [ɪz]['edʒukeɪtɪŋ] [hɪm'self] ,

And	the	same	holds	true	during	all	the	time	a	lad	is	educating	himself	,
和	这	相同的	持有	真的	期间	全部	这	时间	一个	小伙子	是	教育	他自己	,

同样的情况也适用于少年自学的整个过程。

[ɔːr] ['sʌfərɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm] .

or	suffering	others	to	educate	him	.
或者	痛苦	其他的	到	教育	他	.

或者让别人来教育他。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ə'drest] ['dʒɑːnsən][æt; ət] ['ɑːksfərd][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

It	must	have	been	a	very	foolish	old	gentleman	who	addressed	Johnson	at	Oxford	in	these	words	:
它	必须	有	到过	一个	非常	愚蠢	老的	绅士	WHO	已解决	约翰逊	在	牛津	在	这些	字	:

那位在牛津大学对约翰逊说出这番话的老先生，一定是位非常愚蠢的人：

“ [jʌŋ] [mæn] , [plaɪ] [jʊr; jər] [bʊk] ['dɪlɪdʒəntli] [naʊ] , [ænd; ənd][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]
“ **Young** **man** **,** **ply** **your** **book** **diligently** **now** **,** **and** **acquire** **a** **stock** **of** **knowledge**
“ 年轻的 男人 , 胶合板 你的 书 勤勉地 现在 , 和 获得 一个 库存 的 知识
;
;
;

“年轻人，现在要勤奋读书，积累知识；

[fɔːr; fər] [wen] ['jɪrz] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
for **when** **years** **come** **upon** **you** **,**
为了 什么时候 年 来 之上 你 ,

当岁月流逝，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['pɔrɪŋ] [ə'pɑːn] [bʊks] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] ['ɜːrksəm] [tæsk] .
you **will** **find** **that** **poring** **upon** **books** **will** **be** **but** **an** **irksome** **task** **.**
你 将要 寻找 那 泡 之上 图书 将要 是 但 一个 烦人的 任务 .

你会发现，埋头读书将是一件令人厌烦的事情。

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnə'wer] [ðæt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz]
” **The** **old** **gentleman** **seems** **to** **have** **been** **unaware** **that** **many** **other** **things** **besides**
” 这 老的 绅士 似乎 到 有 到过 不知情 那 许多 其他 事物 除了
['riːdɪŋ] [groʊ] ['ɜːrksəm] ,
reading **grow** **irksome** **,**
阅读 生长 烦人的 ,

这位老先生似乎没有意识到，除了读书之外，还有很多其他事情也会让人感到厌烦。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
and **not** **a** **few** **become** **impossible** **,**
和 不是 一个 很少 变得 不可能的 ,

不少事情都变得不可能了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][juːz] ['spektəklz] [ænd; ənd]['kænɑːt] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɪk]
by **the** **time** **a** **man** **has** **to** **use** **spectacles** **and** **cannot** **walk** **without** **a** **stick**
经过 这 时间 一个 男人 有 到 使用 眼镜 和 不能 走 没有 一个 戳
.
:
.

等到一个人需要戴眼镜、需要拄拐杖才能走路的时候。

[bʊks] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['maɪti] ['blʌdləs]
Books **are** **good** **enough** **in** **their** **own** **way** **,** **but** **they** **are** **a** **mighty** **bloodless**
图书 是 好的 足够的 在 他们的 自己的 方式 , 但 他们 是 一个 强大的 无血
['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][laɪf] .
substitute **for** **life** **.**
代替 为了 生活 .

书籍固然有其价值，但它们是缺乏生气的生活的替代品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][sɪt] , [laɪk] { - }
It **seems** **a** **pity** **to** **sit** **,** **like** **{** **13** **}**
它 似乎 一个 遗憾 到 坐 , 喜欢 { - }

坐着似乎很可惜，就像{13}

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ʃə'lɑːt] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] ,
the **Lady** **of** **Shalott** **,** **peering** **into** **a** **mirror** **,**
这 女士 的 夏洛特 , 窥视 进入 一个 镜子 ,

夏洛特夫人，正对着镜子凝视着

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [tɜːrnd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['glæmər] [ʌv; əv] [ri'æləti] .
with **your** **back** **turned** **on** **all** **the** **bustle** **and** **glamour** **of** **reality** **.**
和 你的 后退 转向 在 全部 这 忙碌 和 魅力 的 现实 .

背对着现实世界的喧嚣和光鲜。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [riːdz] ['veri] [hɑːrd] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['ænɪkdoʊt] [ri'maindz][juː 'es] ,

And	**if**	**a**	**man**	**reads**	**very**	**hard**	**,**	**as**	**the**	**old**	**anecdote**	**reminds**	**us**	**,**
和	如果	一个	男人	阅读	非常	难的	,	作为	这	老的	轶事	提醒	我们	,

如果一个人非常努力地读书，正如那则古老的轶事所提醒我们的那样，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

he	**will**	**have**	**little**	**time**	**for**	**thought**	**.**
他	将要	有	小的	时间	为了	想法	.

他将没有多少时间思考。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [fʊl] ,

If	**you**	**look**	**back**	**on**	**your**	**own**	**education**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**it**	**will**	**not**	**be**	**the**	**full**	**,**
如果	你	看	后退	在	你的	自己的	教育	,	我	是	当然	它	将要	不是	是	这	满的	,

回顾自己的求学经历，我确信那不会是完整的。

['vɪvɪd] , [ɪn'strʌktɪv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['truːəntri] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gret] ;

vivid	**,**	**instructive**	**hours**	**of**	**truantry**	**that**	**you**	**regret**	**;**
生动	,	有指导意义的	小时	的	逃学	那	你	后悔	;

那些生动而富有启发性的逃学时光，让你后悔不已；

[juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] ['kæns(ə)l][sʌm; səm] ['læklʌstər] [pɪrɪədz] [bɪ'twiːn] [sliːp] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ɪn]

you	**would**	**rather**	**cancel**	**some**	**lacklustre**	**periods**	**between**	**sleep**	**and**	**waking**	**in**
你	会	相当	取消	一些	黯然失色	时期	之间	睡觉	和	醒来	在

[ðə; ði] [klæs] .

the	**class**	**.**
这	班级	.

你宁愿取消课堂上睡眠和醒来之间一些乏味的时段。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] [ə'tendid] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lektʃərz] [ɪn][maɪ][taɪm] .

For	**my**	**own**	**part**	**,**	**I**	**have**	**attended**	**a**	**good**	**many**	**lectures**	**in**	**my**	**time**	**.**
为了	我的	自己的	部分	,	我	有	参加	一个	好的	许多	讲座	在	我的	时间	.

就我个人而言，我这些年来也听过不少讲座。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːp][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][kɪ'netɪk] [stə'bɪlətɪ] .

I	**still**	**remember**	**that**	**the**	**spinning**	**of**	**a**	**top**	**is**	**a**	**case**	**of**	**Kinetic**	**Stability**	**.**
我	仍然	记住	那	这	旋转	的	一个	顶部	是	一个	案件	的	动力学	稳定	.

我至今仍记得，陀螺的旋转是动能稳定性的一个例子。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌemfi'tjuːsis] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [nɔːr]['stilə,said][ə; eɪ][kraɪm] .

I	**still**	**remember**	**that**	**Emphyteusis**	**is**	**not**	**a**	**disease**	**,**	**nor**	**Stillicide**	**a**	**crime**	**.**
我	仍然	记住	那	癖	是	不是	一个	疾病	,	也不	杀灭剂	一个	犯罪	.

我仍然记得肺痨不是一种疾病，杀虱也不是一种犯罪。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skræps][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

But	**though**	**I**	**would**	**not**	**willingly**	**part**	**with**	**such**	**scraps**	**of**	**science**	**,**
但	尽管	我	会	不是	心甘情愿	部分	和	这样的	碎屑	的	科学	,

但我虽然不愿轻易放弃这些零碎的科学知识，

[aɪ][duː][nɑːt][set][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz][baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [ðæt]

I	**do**	**not**	**set**	**the**	**same**	**store**	**by**	**them**	**as**	**by**	**certain**	**other**	**odds**	**and**	**ends**	**that**
我	做	不是	放	这	相同的	店铺	经过	他们	作为	经过	肯定	其他	赔率	和	结束	那

[aɪ] [keɪm] [baɪ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] .

I	**came**	**by**	**in**	**the**	**open**	**street**	**while**	**I**	**was**	**playing**	**truant**	**.**
我	来了	经过	在	这	打开	街道	尽管	我	曾是	玩耍	逃学	.

我对它们的重视程度，与我对逃学时在街上捡到的其他一些零零碎碎的东西的重视程度，是不一样的。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][daɪ'leɪt] { - }

This	**is**	**not**	**the**	**moment**	**to**	**dilate**	**{**	**14**	**}**
这	是	不是	这	片刻	到	扩张	{	-	}

现在不是扩张的时候{14}

[ɑːn] [ðæt] ['maɪti] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [skuːl] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz]

on	that	mighty	place	of	education	,	which	was	the	favourite	school	of	Dickens
在	那	强大的	地方	的	教育	,	哪个	曾是	这	最喜欢的	学校	的	狄更斯

[ænd; ənd][ʌv; əv]['bælzæk] ,

and	of	Balzac	,
和	的	巴尔扎克	,

在那所伟大的教育殿堂，也是狄更斯和巴尔扎克最喜爱的学校，

[ænd; ənd][tɜːrnz] [aʊt] ['jɪrli] ['meni] [ɪn'glɔːriəs] ['mæstərz][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv]

and	turns	out	yearly	many	inglorious	masters	in	the	Science	of	the	Aspects	of
和	转弯	出去	每年	许多	不光彩的	大师	在	这	科学	的	这	方面	的

[laɪf] .

Life	.
生活	.

每年都会涌现出许多在生命科学领域默默无闻的大师。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] : [ɪf] [ə; eɪ] [læd] [dʌz] [nɑːt] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Suffice	it	to	say	this	:	if	a	lad	does	not	learn	in	the	streets	,
足够了	它	到	说	这	: 如果		一个	小伙子	做	不是	学习	在	这	街道	,

总之，如果一个孩子没在街头学到东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

it	is	because	he	has	no	faculty	of	learning	.
它	是	因为	他	有	不	学院	的	学习	.

这是因为他没有学习能力。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði]['truːənt]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [pri'fəːz] ,

Nor	is	the	truant	always	in	the	streets	,	for	if	he	prefers	,
也不	是	这	逃学	总是	在	这	街道	,	为了	如果	他	偏好	,

逃学的学生也并非总是流落街头，因为如果他愿意，

[hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdənd] ['sʌbəːb] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	may	go	out	by	the	gardened	suburbs	into	the	country	.
他	可能	去	出去	经过	这	花园	郊区	进入	这	国家	.

他可能会穿过绿树成荫的郊区，进入乡村。

[hiː; hi] [meɪ] [pɪtʃ] [ɑːn][sʌm; səm] [tʌft] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks]['oʊvər][ə; eɪ][bɜːrn] ,

He	may	pitch	on	some	tuft	of	lilacs	over	a	burn	,
他	可能	沥青	在	一些	簇	的	丁香	超过	一个	烧伤	,

他可能会在小溪边的一丛丁香上打棒球。

[ænd; ənd] [smoʊk] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [paɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] .

and	smoke	innumerable	pipes	to	the	tune	of	the	water	on	the	stones	.
和	抽烟	无数	管道	到	这	调	的	这	水	在	这	石头	.

在水流拍打石头的旋律中，他们吞云吐雾，抽着无数烟斗。

[ə; eɪ][bɜːrd] [wɪl] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

A	bird	will	sing	in	the	thicket	.
一个	鸟	将要	唱歌	在	这	灌木丛	.

灌木丛中会有鸟儿歌唱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [meɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv]['kaɪndli] [θɔːt] ,

And	there	he	may	fall	into	a	vein	of	kindly	thought	,
和	那里	他	可能	落下	进入	一个	静脉	的	亲切地	想法	,

在那里，他或许会涌起一股善意之情。

[ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pər'spektɪv] .

and	see	things	in	a	new	perspective	.
和	看	事物	在	一个	新的	看法	.

并以全新的视角看待事物。

[waɪ] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ɪz] ?
Why , if this be not education , what is ?
为什么，如果 这 是 不是 教育 ， 什么 是 ？

如果这都不算教育，那什么才算教育?

[wiː; wi] [meɪ] [kən'siːv] ['mɪstər] . ['wɜːrldli] ['waizmən] [ə'kɒst] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
We may conceive Mr . Worldly Wiseman accosting such an one , and the
我们 可能 构想 先生 . 世俗 怀斯曼 骚扰 这样的 一个 一 ， 和 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðerə'pɑːn] [ɪn'suː] :
conversation that should thereupon ensue :
对话 那 应该 于是 随之而来 ：

我们可以想象世故睿智的先生与这样一位人物攀谈，以及接下来可能发生的对话:

“ [haʊ] [naʊ] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪr] ? ”
“ How now , young fellow , what dost thou here ? ”
“ 如何 现在 ， 年轻的 同伴 ， 什么 朋友 你 这里 ？ ”

“年轻人，你在这里做什么呢？”

“ ['truːli] , [sɜːr] , [aɪ] [teɪk] [maɪn] [iːz] . { - }
“ Truly , sir , I take mine ease . { 15 }
“ 真的 ， 先生 ， 我 拿 矿 舒适 . { - }

“先生，我确实很放松。”{15}

“ [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ?
“ Is not this the hour of the class ?
“ 是 不是 这 这 小时 的 这 班级 ？

现在不是上课时间吗?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nɑːt][biː; bi] [plaɪɪŋ] [ðaɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['dɪlɪdʒəns] , [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðaʊ]
and should'st thou not be plying thy Book with diligence , to the end thou
和 不应该 你 不是 是 合奏 你的 书 和 勤勉 ， 到 这 结尾 你
['meiist, meist][əb'teɪn] ['nɑːlɪdʒ] ? ”
mayest obtain knowledge ? ”
五月 获得 知识 ？ ”

难道你不应该勤勉研读你的经书，以便获得知识吗?

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [ðʌs] ['ɔːlsoʊ][aɪ]['fɑːloʊ]['æftər] ['lɜːrnɪŋ] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] . ”
“ Nay , but thus also I follow after Learning , by your leave . ”
“ 不 ， 但 因此 还 我 跟随 后 学习 ， 经过 你的 离开 . ”

“不，但我亦如此追随学问，恕我冒昧。”

“ ['lɜːrnɪŋ] , [ˌkwoʊθə] !
**“ Learning , quotha ! **
“ 学习 ， quotha ！

“学习，说！”

['æftər] [wʌt] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] ?
After what fashion , I pray thee ?
后 什么 时尚 ， 我 祈祷 你 ？

请问，你打算以何种方式进行?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌmæθə'mætɪks] ? ”
Is it mathematics ? ”
是 它 数学 ？ ”

这是数学吗?

“ [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . ”
“ No , to be sure . ”
“ 不 ， 到 是 当然 . ”

“不，当然不是。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌmetə'fɪzɪks] ? ”
“ Is it metaphysics ? ”
“ 是 它 形而上学 ? ”

“这是形而上学吗？”

“ [nɔːr] [ðæt] . ”
“ Nor that . ”
“ 也不 那 . ”

“也不是那样。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['læŋgwɪdʒ] ? ”
“ Is it some language ? ”
“ 是 它 一些 语言 ? ”

“这是某种语言吗？”

“ [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['læŋgwɪdʒ] . ”
“ Nay , it is no language . ”
“ 不 , 它 是 不 语言 . ”

“不，它根本不是一种语言。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [treɪd] ? ”
“ Is it a trade ? ”
“ 是 它 一个 贸易 ? ”

“这是一笔交易吗？”

“ [nɔːr][ə; eɪ] [treɪd] ['niːðər] . ”
“ Nor a trade neither . ”
“ 也不 一个 贸易 两者都不 . ”

“也不是交易。”

“ [waɪ] , [ðen] , [wʌt] [ɪznt] ? ”
“ Why , then , what is't ? ”
“ 为什么 , 然后 , 什么 不是 ? ”

那么，究竟什么不是呢?

“ [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [æz; əz][ə; eɪ][taɪm] [meɪ] [suːn] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
“ Indeed , sir , as a time may soon come for me to go upon Pilgrimage ,
“ 的确 , 先生 , 作为 一个 时间 可能 很快 来 为了 我 到 去 之上 朝圣 ,

“的确，先生，或许不久之后我就要去朝圣了，

[aɪ][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][noʊt] [wʌt] [ɪz] ['kɑːmənli] [dʌn] [baɪ]['pɝːsənz][ɪn][maɪ] [keɪs] ,
I am desirous to note what is commonly done by persons in my case ,
我 是 渴望 到 笔记 什么 是 通常 完毕 经过 人 在 我的 案件 ,

我想了解一下和我情况类似的人通常会怎么做。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ʌgliːəst] [sluːz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ] ,
and where are the ugliest Sloughs and Thickets on the Road ; as also ,
和 在哪里 是 这 最丑陋的 沼泽 和 灌木丛 在 这 路 ; 作为 还 ,

以及，道路上最丑陋的沼泽和灌木丛在哪里；还有，

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [stɑːf] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['sɜːrvɪs] .
what manner of Staff is of the best service .
什么 方式 的 职员 是 的 这 最好的 服务 .

什么样的员工服务最好?

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][laɪ] [hɪr] , [baɪ] [ðɪs] ['wɔːtər] , [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] { - }
Moreover , I lie here , by this water , to learn by { 16 }
而且 , 我 说谎 这里 , 经过 这 水 , 到 学习 经过 { - }

此外，我躺在这里，在这水边，学习{16}

[ruːt] - [ʌv; əv] - [hɑːrt] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ]['mæstər] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [piːs] , [ɔːr]

root	-	of	-	heart	a	lesson	which	my	master	teaches	me	to	call	Peace	,	or
根	-	的	-	心	一个	课	哪个	我的	掌握	教导	我	到	称呼	和平	，或者	

[kən'tentmənt] .

Contentment	.
满意	.

心灵深处，我的师父教导我称之为和平或满足的道理。

" [ˌhɪrə'pɑːn] ['mɪstər] . ['wɜːrldli] ['waizmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kə'muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

"	Hereupon	Mr	.	Worldly	Wiseman	was	much	commoved	with	passion	,
"	于是	先生	.	世俗	怀斯曼	曾是	很多	搬家	和	热情	，

"这时，世故智者先生深受感动，激动不已。"

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['θrɛtfəl] ['kaʊntənəns] , [broʊk] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðɪs]

and	shaking	his	cane	with	a	very	threatful	countenance	,	broke	forth	upon	this
和	摇晃	他的	甘蔗	和	一个	非常	威胁	面容	，	打破	前进	之上	这

[waɪz] :

wise	:
明智的	:

他挥舞着拐杖，一副凶神恶煞的样子，大声说道：

" ['lɜːrnɪŋ] , [ˌkwoʊθə] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [sʌtʃ] [roʊgz] [skɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði]

"	Learning	,	quotha	!	"	said	he	;	"	I	would	have	all	such	rogues	scourged	by	the
"	学习	,	quotha	!	"	说	他	;	"	我	会	有	全部	这样的	流氓	受鞭答	经过	这

['hæŋmən] !

Hangman	!
刽子手	!

"学问，伙计！"他说；"我真想让刽子手鞭答所有这些恶棍！"

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][hɪz; ɪz] [wei] , ['rʌflɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][krə'væt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krækl]

"	And	so	he	would	go	his	way	,	ruffling	out	his	cravat	with	a	crackle
"	和	所以	他	会	去	他的	方式	，	褶皱	出去	他的	领结	和	一个	裂纹

[ʌv; əv] [stɑːrtʃ] ,

of	starch	,
的	淀粉	，

于是他便会走开，一边走一边抖动领巾，领巾上的淀粉发出沙沙的响声。

[laɪk][ə; eɪ] ['tɜːrki] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ɪts] ['fɛðɚz] .

like	a	turkey	when	it	spreads	its	feathers	.
喜欢	一个	火鸡	什么时候	它	传播	它是	羽毛	.

就像火鸡展开羽毛一样。

[naʊ] [ðɪs] , [ʌv; əv]['mɪstər] . ['waɪzmənz] , [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [ə'pɪnjən] .

Now	this	,	of	Mr	.	Wiseman's	,	is	the	common	opinion	.
现在	这	，	的	先生	.	智者的	，	是	这	常见的	观点	.

这是怀斯曼先生的普遍观点。

[ə; eɪ][fækt][ɪz][nɑːt] [kɔːld] [ə; eɪ][fækt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['gɑːsɪp] ,

A	fact	is	not	called	a	fact	,	but	a	piece	of	gossip	,
一个	事实	是	不是	称为	一个	事实	，	但	一个	片	的	闲话	，

事实不叫事实，而叫流言蜚语。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [skə'læstɪk] ['kætəgɔːriz] .

if	it	does	not	fall	into	one	of	your	scholastic	categories	.
如果	它	做	不是	落下	进入	一	的	你的	学术	类别	.

如果它不属于你的任何学术类别。

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [ək'nɑːlɪdʒd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪð; wɪθ]

An	inquiry	must	be	in	some	acknowledged	direction	,	with
一个	询问	必须	是	在	一些	已确认	方向	,	和

[ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][goʊ][baɪ] ;

a	name	to	go	by	;
一个	姓名	到	去	经过	;

调查必须朝着某个公认的方向进行，并且要有一个明确的名称；

[ɔːr] [els] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'kwaɪərɪŋ][æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli] ['laʊndʒɪŋ] ;

or	else	you	are	not	inquiring	at	all	,	only	lounging	;
或者	别的	你	是	不是	查询	在	全部	,	仅有的	休闲	;

否则你根本不是在提问，只是在闲逛；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	the	workhouse	is	too	good	for	you	.
和	这	济贫	是	也	好的	为了	你	.

济贫院对你来说太好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] , [ɔːr][ðə; ði] {

It	is	supposed	that	all	knowledge	is	at	the	bottom	of	a	well	,	or	the	{
它	是	据称	那	全部	知识	是	在	这	底部	的	一个	出色地	,	或者	这	{

\- }

17	}

\- }

人们认为所有的知识都蕴藏在一口井底，或者{17}

[fɑːr][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

far	end	of	a	telescope	.
远的	结尾	的	一个	望远镜	.

望远镜的远端。

['seɪntiː] - [bɜːrv] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] , [keɪm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ɔːl] [ɪk'spɪrɪəns] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] [bʊk] ,

Sainte	-	Beuve	,	as	he	grew	older	,	came	to	regard	all	experience	as	a	single	great	book	,
圣特	-	博维	,	作为	他	生长	老	,	来了	到	看待	全部	经验	作为	一个	单身的	伟大的	书	,

随着年龄的增长，圣伯夫逐渐将所有经历视为一本伟大的书。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [er] [wiː; wi][goʊ] [hens] ;

in	which	to	study	for	a	few	years	ere	we	go	hence	;
在	哪个	到	学习	为了	一个	很少	年	埃雷	我们	去	因此	;

我们将在那里学习几年，然后我们出发；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ɪn] ['tʃæptər] ['eks 'eks] ,

and	it	seemed	all	one	to	him	whether	you	should	read	in	Chapter	xx	,
和	它	似乎	全部	一	到	他	无论	你	应该	读	在	章	xx	,

在他看来，是否应该阅读第二十章都是一样的。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['kælkjələs] , [ɔːr][ɪn] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] ,

which	is	the	differential	calculus	,	or	in	Chapter	xxxix	,
哪个	是	这	微分	结石	,	或者	在	章	xxxix	,

这就是微分学，或者在第 xxxix 章中，

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][bænd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .

which	is	hearing	the	band	play	in	the	gardens	.
哪个	是	听力	这	乐队	玩	在	这	花园	.

那就是聆听乐队在花园里演奏。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n] ,

As	a	matter	of	fact	,	an	intelligent	person	,
作为	一个	事情	的	事实	,	一个	聪明的	人	,

事实上，一个聪明的人，

['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑ:kənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

looking	out	of	his	eyes	and	hearkening	in	his	ears	,
寻找	出去	的	他的	眼睛	和	倾听	在	他的	耳朵	,

他透过双眼望去，竖起双耳倾听，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

with	a	smile	on	his	face	all	the	time	,
和	一个	微笑	在	他的	脸	全部	这	时间	,

他脸上始终挂着笑容，

[wɪl] [get] [mɔ:r] [tru:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['meni] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][hə'roʊɪk]['vɪdʒəlz] .

will	get	more	true	education	than	many	another	in	a	life	of	heroic	vigils	.
将要	得到	更多的	真的	教育	比	许多	其他	在	一个	生活	的	英勇	守夜	.

在英勇的守望生涯中，他将比许多人获得更多真正的教育。

[ðer; ðər][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][sʌm; səm] [tʃɪl] [ænd; ənd]['ærɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

There	is	certainly	some	chill	and	arid	knowledge	to	be	found	upon	the
那里	是	当然	一些	寒意	和	干旱	知识	到	是	成立	之上	这

['sʌmits] [ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] ['saɪəns] ;

summits	of	formal	and	laborious	science	;
峰会	的	正式的	和	费力的	科学	;

在正规而艰辛的科学的顶峰，确实存在一些冷漠而枯燥的知识；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raʊnd] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ,

but	it	is	all	round	about	you	,	and	for	the	trouble	of	looking	,
但	它	是	全部	圆形的	关于	你	,	和	为了	这	麻烦	的	寻找	,

但它就在你周围，而且你只需费心寻找，

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kwaɪər][ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ənd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [fækts][ʌv; əv][laɪf] .

that	you	will	acquire	the	warm	and	palpitating	facts	of	life	.
那	你	将要	获得	这	温暖的	和	心悸	事实	的	生活	.

你将领悟到生活中那些温暖而令人心跳加速的真谛。

[waɪl] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['meməri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌmbər] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

While	others	are	filling	their	memory	with	a	lumber	of	words	,
尽管	其他的	是	填充	他们的	记忆	和	一个	木材	的	字	,

当其他人忙着往记忆里塞满文字的时候，

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [fər'get] [bɪ'fɔ:r] { - }

one	-	half	of	which	they	will	forget	before	{	18	}
一	-	一半	的	哪个	他们	将要	忘记	前	{	-	}

其中一半他们会在{18}之前忘记。

[ðə; ði] [wi:k] [bi:; bi][aʊt] , [jʊr; jər]['tru:ənt] [meɪ] [lɜ:rn] [sʌm; səm] ['ri:əli] ['ju:sf(ə)l][ɑ:rt] : [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

the	week	be	out	,	your	truant	may	learn	some	really	useful	art	:	to	play	the
这	星期	是	出去	,	你的	逃学	可能	学习	一些	真的	有用	艺术	:	到	玩	这

['fɪdl] ,

fiddle	,
小提琴	,

如果这周放假，你的逃学孩子可能会学到一些非常有用的技能：拉小提琴。

[tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑ:r] , [ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][ɔ:l]

to	know	a	good	cigar	,	or	to	speak	with	ease	and	opportunity	to	all
到	知道	一个	好的	雪茄	,	或者	到	说话	和	舒适	和	机会	到	全部

[və'raɪətiz] [ʌv; əv][men] .

varieties	of	men	.
品种	的	男人	.

能够辨别好雪茄，或者能够轻松自如地与各种类型的男士交谈。

['meni] [hu:] [hæv; həv] “ [plaɪ] [ðer; ðər] [bʊk] ['dɪlɪdʒəntli] ,

Many	who	have	“	plied	their	book	diligently	,
许多	WHO	有	“	合拢	他们的	书	勤勉地	,

许多“勤奋研读圣经”的人

" [ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [brænʧ] [ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [əkˈseptɪd] [lɔːr] ,
" and know all about some one branch or another of accepted lore ,
" 和 知道 全部 关于 一些 一 分支 或者 其他 的 公认 知识 ,

并且精通某些公认的知识分支，

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [aʊl] - [laɪk] [dɪ'miːnər] , [ænd; ənd]
come out of the study with an ancient and owl - like demeanour , and
来 出去 的 这 学习 和 一个 古老的 和 猫头鹰 - 喜欢 风度 , 和
[pruːv] [draɪ] ,
prove dry ,
证明 干燥 ,

走出书房时，神情古老而像猫头鹰一样，而且显得很枯燥。

['stɔkiʃ] , [ænd; ənd] [dɪs'peptɪk] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] [braitə] [pɑːrts] [ʌv; əv] [laɪf] .
stockish , and dyspeptic in all the better and brighter parts of life .
斯托克式 , 和 消化不良 在 全部 这 更好的 和 更亮 部分 的 生活 .

体格矮壮，对生活中所有美好光明的方面都感到厌烦。

['meni] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , [huː] [rɪ'meɪn] [ˌʌndər'bred] [ænd; ənd] [pə'θetɪkli] ['stuːpɪd] [tuː; tə]
Many make a large fortune , who remain underbred and pathetically stupid to
许多 制作 一个 大的 财富 , WHO 保持 粗俗 和 可悲地 愚蠢的 到
[ðə; ði] [læst] .
the last .
这 最后的 .

许多人发了大财，但直到最后仍然是低劣的、愚蠢的。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['aɪdlər] , [huː] [bɪ'gæn] [laɪf] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [baɪ]
And meantime there goes the idler , who began life along with them — by
和 与此同时 那里 去 这 惰轮 , WHO 开始 生活 沿着 和 他们 — 经过
[jʊr; jər] [liːv] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɪktʃər] .
your leave , a different picture .
你的 离开 , 一个 不同的 图片 .

与此同时，那些和他们一起开始生活的游手好闲之徒也走了——恕我直言，这是另一番景象。

[hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ;
He has had time to take care of his health and his spirits ;
他 有 有 时间 到 拿 关心 的 他的 健康 和 他的 烈酒 ;

他有时间照顾好自己的健康和精神状态；

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,
he has been a great deal in the open air ,
他 有 到过 一个 伟大的 交易 在 这 打开 空气 ,

他经常在户外活动，

[wɪʧ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['sæljəteri] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [bəuθ] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] ;
which is the most salutary of all things for both body and mind ;
哪个 是 这 最多 有益的 的 全部 事物 为了 两个都 身体 和 头脑 ;

这是对身心最有益的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevər] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɪn] ['veri] ['rekəndaɪt] ['pleɪsɪz] ,
and if he has never read the great Book in very recondite places ,
和 如果 他 有 绝不 读 这 伟大的 书 在 非常 深奥的 地方 ,

如果他从未读过那部伟大著作中晦涩难懂的章节，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [skɪmd] [ˌaɪ 'tiː] { - }
he has dipped into it and skimmed it { 19 }
他 有 浸入 进入 它 和 脱脂 它 { - }

他只是浅尝辄止地读了一下{19}

['oʊvər] [tuː; tə] ['eksələnt] ['pɜːrpəs] .
over to excellent purpose .
超过 到 出色的 目的 .

完全出于好的目的。

[maɪt] [nɑːt][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ə'fɔːrd][sʌm; səm] ['hiːbruː] [ruːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn]

Might	not	the	student	afford	some	Hebrew	roots	,	and	the	business	man
可能	不是	这	学生	买得起	一些	希伯来语	根	,	和	这	商业	男人

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [kraʊnz] ,

some	of	his	half	-	crowns	,
一些	的	他的	一半	-	皇冠	,

学生或许负担不起一些希伯来语根教材，商人或许负担不起一些半克朗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪdəlɝz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv]

for	a	share	of	the	idler's	knowledge	of	life	at	large	,	and	Art	of
为了	一个	分享	的	这	闲散者	知识	的	生活	在	大的	,	和	艺术	的

['lɪvɪŋ] ?

Living	?
活的	?

为了分享游手好闲之人对人生百态的理解，以及《生活艺术》？

[neɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdlər][hæz; həz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwɑːləti][ðæn; ðən] [ðiːz] .

Nay	,	and	the	idler	has	another	and	more	important	quality	than	these	.
不	,	和	这	惰轮	有	其他	和	更多的	重要的	质量	比	这些	.

不，懒汉还有另一种更重要的品质。

[aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz]['wɪzdəm] .

I	mean	his	wisdom	.
我	意思是	他的	智慧	.

我指的是他的智慧。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][ɪn]

He	who	has	much	looked	on	at	the	childish	satisfaction	of	other	people	in
他	WHO	有	很多	看起来	在	在	这	幼稚	满意	的	其他	人们	在

[ðer; ðər] ['hɑːbiz] ,

their	hobbies	,
他们的	爱好	,

他常常看到别人在爱好中获得幼稚的满足感，

[wɪl] [rɪ'gɑːrd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [aɪ'rɔnik,-kəl] [ɪn'dʌldʒəns] .

will	regard	his	own	with	only	a	very	ironical	indulgence	.
将要	看待	他的	自己的	和	仅有的	一个	非常	讽刺	放纵	.

他会以一种极具讽刺意味的宽容态度看待自己的人。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dɔːgməˌtɪzəmz] .

He	will	not	be	heard	among	the	dogmatists	.
他	将要	不是	是	听到	之中	这	教条主义者	.

在教条主义者眼里，他的话不会被听见。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [kuːl] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd]

He	will	have	a	great	and	cool	allowance	for	all	sorts	of	people	and
他	将要	有	一个	伟大的	和	凉爽的	津贴	为了	全部	排序	的	人们	和

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

他将对各种各样的人和观点给予极大的包容和宽容。

[ɪf] [hiː; hi][faindz][noʊ][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [trʊθs] , [hiː; hi] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ][hɪm'self][wɪð; wɪθ][noʊ]

If	he	finds	no	out	-	of	-	the	-	way	truths	,	he	will	identify	himself	with	no
如果	他	发现	不	出去	-	的	-	这	-	方式	真相	,	他	将要	确认	他自己	和	不

['veri] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːlshʊd] .

very	burning	falsehood	.
非常	燃烧	谬误	.

如果他找不到任何不为人知的真相，他就不会认同任何确凿的谎言。

[hɪz; ɪz] [wei] [teɪks] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][baɪ] - [roʊd] , [nɑ:t] [mʌtʃ] ['fri:kwəntid] , [bʌt; bət] ['veri] ['i:v(ə)n]

His	way	takes	him	along	a	by	-	road	,	not	much	frequented	,	but	very	even
他的	方式	需要	他	沿着	一个	经过	-	路	,	不是	很多	经常光顾	,	但	非常	甚至

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

and	pleasant	,
和	令人愉快的	,

他沿着一条人迹罕至的小路前行，这条路平坦宜人。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] ['kɑ:mənpleɪs] [leɪn] , [ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['belvədɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mən'sens]

which	is	called	Commonplace	Lane	,	and	leads	to	the	Belvedere	of	Commonsense
哪个	是	称为	平凡	车道	,	和	线索	到	这	贝尔维德	的	常识

.

:

.

这条路被称为“普通巷”，通往“常识观景台”。

[ðens] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] , [ɪf] [noʊ] ['veri] ['noʊb(ə)l][proʊz] { - }

Thence	he	shall	command	an	agreeable	,	if	no	very	noble	pros	{	20	}
因此	他	将	命令	一个	同意	,	如果	不	非常	高贵	优点	{	-	}

由此他将指挥一个令人愉快的，即使不是非常高贵的pros{20}

[pɛkt] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['ʌðər] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

pect	;	and	while	others	behold	the	East	and	West	,	the	Devil	and	the
果胶	;	和	尽管	其他的	看哪	这	东方	和	西方	,	这	魔鬼	和	这

['sʌnraɪz] ,

Sunrise	,
日出	,

眼部特征；而当其他人注视着东方和西方，魔鬼和日出时，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tentɪdli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊər][ə'pɑ:n][ɔ:l] ['sʌbljʊnəri]

he	will	be	contentedly	aware	of	a	sort	of	morning	hour	upon	all	sublunary
他	将要	是	心满意足地	意识到的	的	一个	种类	的	早晨	小时	之上	全部	月下

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他会欣然意识到，世间万物都如同清晨一般，焕发出勃勃生机。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ['rʌnɪŋ] ['spi:dəli] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz]

with	an	army	of	shadows	running	speedily	and	in	many	different	directions
和	一个	军队	的	阴影	跑步	迅速地	和	在	许多	不同的	方向

['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] .

into	the	great	daylight	of	Eternity	.
进入	这	伟大的	日光	的	永恒	.

无数阴影朝着四面八方快速奔跑，奔向永恒的光明。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] , [ðə; ði] [ʃrɪl] ['dɑ:ktɚz][ænd; ənd][ðə; ði]['plændʒənt]['wɔrz] ,

The	shadows	and	the	generations	,	the	shrill	doctors	and	the	plangent	wars	,
这	阴影	和	这	几代人	,	这	尖锐	医生	和	这	哀怨的	战争	,

阴影与世代，尖锐的医生与哀婉的战争，

[goʊ][baɪ]['ɪntu:] ['ʌltɪmət] ['saɪləns][ænd; ənd] ['emptinəs] ; [bʌt; bət] [ˌʌndər'ni:θ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ə; eɪ][mæn]

go	by	into	ultimate	silence	and	emptiness	;	but	underneath	all	this	,	a	man
去	经过	进入	最终的	沉默	和	空虚	;	但	下	全部	这	,	一个	男人

[meɪ] [si:] ,

may	see	,
可能	看	,

最终归于彻底的寂静和空虚；但在这一切之下，一个人或许能看到：

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belvədɪr] ['wɪndoʊz] , [mʌtʃ] [griːn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['lændskeɪp] ; ['meni] ['faɪər] -

out	of	the	Belvedere	windows	,	much	green	and	peaceful	landscape	;	many	fire	-
出去	的	这	贝尔维德	视窗	,	很多	绿色的	和	和平	景观	;	许多	火	-

[lɪt] ['pɑːrlər] ;

lit	parlours	;
点燃	客厅	;

从观景台的窗户望出去，可以看到一片绿意盎然、宁静祥和的景色；许多客厅里都燃着壁炉的火焰；

[gʊd] ['piːp(ə)l] ['læfɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [flʌd] [ɔːr]

good	people	laughing	,	drinking	,	and	making	love	as	they	did	before	the	Flood	or
好的	人们	笑	,	喝	,	和	制作	爱	作为	他们	做过	前	这	洪水	或者

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

the	French	Revolution	;
这	法语	革命	;

善良的人们像洪水或法国大革命之前那样欢笑、饮酒、做爱；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['ʃepərd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] .

and	the	old	shepherd	telling	his	tale	under	the	hawthorn	.
和	这	老的	牧羊人	讲述	他的	故事	在下面	这	山楂	.

还有在山楂树下讲述故事的老牧羊人。

[ɪk'striːm] ['bɪzɪnɪs] , ['weðər] [æt; ət] [skuːl] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] , [kɜːrk] [ɔːr] ['mɑːrkɪt] , [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmptəm]

Extreme	busyness	,	whether	at	school	or	college	,	kirk	or	market	,	is	a	symptom
极端	繁忙	,	无论	在	学校	或者	大学	,	柯克	或者	市场	,	是	一个	症状

[ʌv; əv] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [vaɪ'tæləti] ;

of	deficient	vitality	;
的	不足	活力	;

无论是在学校还是大学，在教堂还是在市场上，过度忙碌都是活力不足的表现；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [fɔːr; fər] ['aɪdlnəs] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens]

and	a	faculty	for	idleness	implies	a	catholic	appetite	and	a	strong	sense
和	一个	学院	为了	懒惰	暗示	一个	天主教	食欲	和	一个	强的	感觉

[ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [aɪ'dentəti] .

of	personal	identity	.
的	个人的	身份	.

而懒惰的本能则意味着广泛的欲望和强烈的个人认同感。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ded] - [ə'laɪv] , ['hæknid] { - }

There	is	a	sort	of	dead	-	alive	,	hackneyed	{	21	}
那里	是	一个	种类	的	死的	-	活	,	老套的	{	-	}

有一种似死似活、老套的{21}

['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [huː] [ɑːr; ər] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv]

people	about	,	who	are	scarcely	conscious	of	living	except	in	the	exercise	of
人们	关于	,	WHO	是	几乎	有意识的	的	活的	除了	在	这	锻炼	的

[sʌm; səm] [kən'venʃən(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

some	conventional	occupation	.
一些	传统的	职业	.

周围的人，除了从事一些常规职业之外，几乎没有意识到自己在生活。

[brɪŋ] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ɔːr] [set] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] ,

Bring	these	fellows	into	the	country	,	or	set	them	aboard	ship	,
带来	这些	伙伴们	进入	这	国家	,	或者	放	他们	船上	船	,

把这些人带进国里，或者送他们上船。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [paɪn] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [desk] [ɔːr] [ðer; ðər] ['stʌdi] .

and	you	will	see	how	they	pine	for	their	desk	or	their	study	.
和	你	将要	看	如何	他们	松树	为了	他们的	桌子	或者	他们的	学习	.

你会看到他们多么怀念自己的书桌或书房。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ðeɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ðəm'selvz] ['oʊvər][tuː; tə]['rændəm] [ˌprɔvə'keɪʃənz] ;

They	have	no	curiosity	;	they	cannot	give	themselves	over	to	random	provocations	;
他们	有	不	好奇心	;	他们	不能	给	他们自己	超过	到	随机的	挑衅	;

他们没有好奇心；他们不会轻易受到无端挑衅；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fækltiz] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ;

they	do	not	take	pleasure	in	the	exercise	of	their	faculties	for	its	own	sake	;
他们	做	不是	拿	乐趣	在	这	锻炼	的	他们的	学院	为了	它是自己的		清酒	;

他们并不享受发挥自身能力本身带来的乐趣；

[ænd; ənd] [ən'les] [nə'sesəti] [leiz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n][stænd] [stɪl] .

and	unless	Necessity	lays	about	them	with	a	stick	,	they	will	even	stand	still	.
和	除非	必要性	躺下	关于	他们	和	一个	戳	,	他们	将要	甚至	站立	仍然	.

除非迫不得已，否则他们甚至不会停下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [foʊk] : [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,

It	is	no	good	speaking	to	such	folk	:	they	cannot	be	idle	,
它	是	不	好的	请讲	到	这样的	民间	:	他们	不能	是	闲置的	,

跟这种人说话没用：他们闲不住。

[ðer; ðər] ['neɪtʃər][ɪz][nɑːt] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæs] [ðoʊz] ['aʊərz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

their	nature	is	not	generous	enough	;	and	they	pass	those	hours	in	a	sort	of
他们的	自然	是	不是	慷慨的	足够的	;	和	他们	经过	那些	小时	在	一个	种类	的

['koʊmə] ,

coma	,
昏迷	,

他们的本性不够宽容；他们如同行尸走肉般度过那些时光。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] ['fjʊriəs] ['mɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][goʊld] - [mɪl] .

which	are	not	dedicated	to	furious	moiling	in	the	gold	-	mill	.
哪个	是	不是	投入的	到	狂怒	莫林	在	这	金子	-	磨	.

它们并非致力于在金矿中疯狂淘金。

[wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

When	they	do	not	require	to	go	to	the	office	,
什么时候	他们	做	不是	要求	到	去	到	这	办公室	,

当他们不需要去办公室时，

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][drɪŋk] ,

when	they	are	not	hungry	and	have	no	mind	to	drink	,
什么时候	他们	是	不是	饥饿的	和	有	不	头脑	到	喝	,

当他们既不饿也不想喝水的时候，

[ðə; ði] [hoʊl] ['briːðɪŋ] [wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	whole	breathing	world	is	a	blank	to	them	.
这	所有的	呼吸	世界	是	一个	空白的	到	他们	.

对他们来说，整个呼吸的世界都是一片空白。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn] , [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːpɪd] {

If	they	have	to	wait	an	hour	or	so	for	a	train	,	they	fall	into	a	stupid	{
如果	他们	有	到	等待	一个	小时	或者	所以	为了	一个	火车	,	他们	落下	进入	一个	愚蠢的	{

- }

22	}

- }

如果他们要等一个小时左右才能等到火车，他们就会陷入愚蠢的{22}

[træns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] .

trance	with	their	eyes	open	.
发呆	和	他们的	眼睛	打开	.

他们睁着眼睛进入恍惚状态。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

To	see	them	,
到	看	他们	,

为了见到他们，

[juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ;

you	would	suppose	there	was	nothing	to	look	at	and	no	one	to	speak	with	;
你	会	认为	那里	曾是	没有什么	到	看	在	和	不	一	到	说话	和	;

你可能会觉得这里没什么可看的，也没人可说话；

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pærəlaɪzd] [ɔːr]['eiljəneitid] ;

you	would	imagine	they	were	paralysed	or	alienated	;
你	会	想象	他们	是	瘫痪	或者	疏离的	;

你可能会觉得他们麻木不仁或者与世隔绝；

[ænd; ənd] [jet] ['veri] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd]['wɜːrkərz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

and	yet	very	possibly	they	are	hard	workers	in	their	own	way	,
和	然而	非常	可能	他们	是	难的	工人	在	他们的	自己的	方式	,

然而，他们很可能以自己的方式勤奋工作。

[ænd; ənd][hæv; həv] [gʊd] ['aɪsaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ə; eɪ] [diːd] [ɔːr][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] . : .

and	have	good	eyesight	for	a	flaw	in	a	deed	or	a	turn	of	the	market	.	:	.
和	有	好的	视力	为了	一个	缺陷	在	一个	契据	或者	一个	转动	的	这	市场	.	:	.

并且要有敏锐的眼光，能够发现契约中的瑕疵或市场的变化。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] ,

They	have	been	to	school	and	college	,
他们	有	到过	到	学校	和	大学	,

他们上过中小学和大学，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['med(ə)l] ;

but	all	the	time	they	had	their	eye	on	the	medal	;
但	全部	这	时间	他们	有	他们的	眼睛	在	这	勋章	;

但他们始终把目光锁定在奖牌上；

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['klevər]['piːp(ə)l] ,

they	have	gone	about	in	the	world	and	mixed	with	clever	people	,
他们	有	已消失	关于	在	这	世界	和	混合	和	聪明的	人们	,

他们周游世界，结识了许多聪明人。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .

but	all	the	time	they	were	thinking	of	their	own	affairs	.
但	全部	这	时间	他们	是	思维	的	他们的	自己的	事务	.

但他们始终都在想着自己的事。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mænz][soʊl][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

As	if	a	man's	soul	were	not	too	small	to	begin	with	,
作为	如果	一个	男人的	灵魂	是	不是	也	小的	到	开始	和	,

仿佛人的灵魂原本就不够渺小似的，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dwɔrft] [ænd; ənd] ['nærəud] [ðerz] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɔːl][wɜːrk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] ;

they	have	dwarfed	and	narrowed	theirs	by	a	life	of	all	work	and	no	play	;
他们	有	矮小的	和	范围缩小	他们的	经过	一个	生活	的	全部	工作	和	不	玩	;

他们终日埋头工作，没有娱乐，导致自己的生活变得渺小而狭窄；

[ʌn'tɪl] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪstləs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

until	here	they	are	at	forty	,	with	a	listless	attention	,
直到	这里	他们	是	在	四十	,	和	一个	蔫	注意力	,

直到现在，他们都四十岁了，却显得心不在焉。

[ə; eɪ][maɪnd]['veɪkənt][ʌv; əv][ɔːl] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə][rʌb]

a	mind	vacant	of	all	material	of	amusement	,	and	not	one	thought	to	rub
一个	头脑	空缺	的	全部	材料	的	娱乐	,	和	不是	一	想法	到	擦

[ə'genst] [ə'nʌðər] ,

against	another	,
反对	其他	,

心中空无一物，没有任何娱乐消遣，也没有任何念头会与其他念头产生冲突。

[waɪl] [ðeɪ] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] .

while	they	wait	for	the	train	.
尽管	他们	等待	为了	这	火车	.

在等火车的时候。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][briːtʃ, britʃ] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['klæmbəd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːksɪz] ; [wen] [hiː; hi]

Before	he	was	breeched	,	he	might	have	clambered	on	the	boxes	;	when	he
前	他	曾是	撕裂	,	他	可能	有	攀爬	在	这	盒子	;	什么时候	他

[wʌz; wəz] ['twenti] , [hiː; hi] { - }

was	twenty	,	he	{	23	}
曾是	二十	,	他	{	-	}

在他被强迫服役之前，他可能已经爬上了箱子；当他二十岁时，他{23}

[wʊd] [hæv; həv][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][paɪp][ɪz] [smoʊkt] [aʊt] ,

would	have	stared	at	the	girls	;	but	now	the	pipe	is	smoked	out	,
会	有	凝视	在	这	女孩们	;	但	现在	这	管道	是	熏制	出去	,

本来他会盯着那些女孩看的；但现在烟斗里的烟已经灭了。

[ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] ['empti] , [ænd; ənd][maɪ]['dʒent(ə)lmən][sɪts][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,

the	snuff	-	box	empty	,	and	my	gentleman	sits	bolt	upright	upon	a	bench	,
这	鼻烟	-	盒子	空的	,	和	我的	绅士	坐着	螺栓	直立	之上	一个	长椅	,

[wɪð; wɪθ][lə'mentəb(ə)l] [aɪz] .

with	lamentable	eyes	.
和	令人惋惜的	眼睛	.

鼻烟盒空了，我的先生笔直地坐在长凳上，眼神悲伤。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [sək'ses] [ɪn] [laɪf] .

This	does	not	appeal	to	me	as	being	Success	in	Life	.
这	做	不是	上诉	到	我	作为	存在	成功	在	生活	.

我不认为这就是人生中的成功。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hɪm'self] [huː] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['hæbɪts] ,

But	it	is	not	only	the	person	himself	who	suffers	from	his	busy	habits	,
但	它	是	不是	仅有的	这	人	他自己	WHO	遭受	从	他的	忙碌的	习惯	,

但受忙碌习惯影响的不仅仅是他自己，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,

but	his	wife	and	children	,	his	friends	and	relations	,
但	他的	妻子	和	孩子们	,	他的	朋友们	和	关系	,

但他的妻子和孩子，他的朋友和亲戚，

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l][hiː; hi][sɪts][wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːr][æn; ən]

and	down	to	the	very	people	he	sits	with	in	a	railway	carriage	or	an
和	向下	到	这	非常	人们	他	坐着	和	在	一个	铁路	运输	或者	一个

['ɑːmnɪbəs] .

omnibus	.
综合	.

甚至包括和他一起坐在火车车厢或公共汽车上的乘客。

[pər'petʃuəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [mæn] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

Perpetual	**devotion**	**to**	**what**	**a**	**man**	**calls**	**his**	**business**	**,**
永久	虔诚	到	什么	一个	男人	呼叫	他的	商业	,

对一个人所谓的"事业"的永恒奉献，

[ɪz] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'steɪnd] [baɪ] [pər'petʃuəl] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

is	**only**	**to**	**be**	**sustained**	**by**	**perpetual**	**neglect**	**of**	**many**	**other**	**things**	**.**
是	仅有的	到	是	持续	经过	永久	忽视	的	许多	其他	事物	.

只有通过长期忽视其他许多事情才能维持下去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [baɪ] ['eni] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] ['bɪznəs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst]

And	**it**	**is**	**not**	**by**	**any**	**means**	**certain**	**that**	**a**	**man's**	**business**	**is**	**the**	**most**
和	它	是	不是	经过	任何	方法	肯定	那	一个	男人的	商业	是	这	最多

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [du:] .

important	**thing**	**he**	**has**	**to**	**do**	**.**
重要的	事物	他	有	到	做	.

而且，一个人的事业是否就是他最重要的事，这一点也绝非定论。

[tu:; tə] [æn; ən] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:m] [klɪr] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ,

To	**an**	**impartial**	**estimate**	**it**	**will**	**seem**	**clear**	**that**	**many**	**of**	**the**	**wisest**	**,**
到	一个	公正	估计	它	将要	似乎	清除	那	许多	的	这	最明智的	,

[moʊst] ['vɜ:rtʃuəs] ,

most	**virtuous**	**,**
最多	有德行的	,

客观评价来看，许多最睿智、最有德行的人，显然都.....

[ænd; ənd] [moʊst] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [pɑ:rts] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv] [laɪf]

and	**most**	**beneficent**	**parts**	**that**	**are**	**to**	**be**	**played**	**upon**	**the**	**Theatre**	**of**	**Life**
和	最多	仁慈的	部分	那	是	到	是	玩	之上	这	剧院	的	生活

[ɑ:r; ər] [fɪld] [baɪ] [grə'tu:ɪtəs] [pər'fɔ:rmərz] ,

are	**filled**	**by**	**gratuitous**	**performers**	**,**
是	已填	经过	无偿的	表演者	,

而人生舞台上那些最有益的角色，大多是由无偿的表演者扮演的。

[ænd; ənd] [pæs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] , [æz; əz] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['aɪd(ə)l] { - }

and	**pass**	**,**	**among**	**the**	**world**	**at**	**large**	**,**	**as**	**phases**	**of**	**idle**	**{**	**24**	**}**
和	经过	,	之中	这	世界	在	大的	,	作为	阶段	的	闲置的	{	-	}

并在全世界范围内，作为闲散阶段流逝{24}

[nəs] .

ness	**.**
内斯	.

性。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðæt] ['θi:ətər] , [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['sɪŋɪŋ] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] [ænd; ənd]

For	**in**	**that**	**Theatre**	**,**	**not**	**only**	**the**	**walking**	**gentlemen**	**,**	**singing**	**chambermaids**	**and**
为了	在	那	剧院	,	不是	仅有的	这	步行	先生们	,	歌唱	女佣	和

['dɪlɪdʒənt] ['fidləz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ,

diligent	**fiddlers**	**in**	**the**	**orchestra**	**,**
勤奋	小提琴手	在	这	乐队	,

因为在那座剧院里，不仅有步行的绅士、唱歌的女仆和乐队里勤奋的小提琴手，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [lʊk] [ɑ:n] [ænd; ənd] [klæp] [ðer; ðər] [hændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃiz] ,

but	**those**	**who**	**look**	**on**	**and**	**clap**	**their**	**hands**	**from**	**the**	**benches**	**,**
但	那些	WHO	看	在	和	拍	他们的	双手	从	这	长椅	,

但那些坐在长椅上旁观并鼓掌的人，

[du:] ['ri:əli] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] .

do	**really**	**play**	**a**	**part**	**and**	**fulfil**	**important**	**offices**	**towards**	**the**	**general**	**result**	**.**
做	真的	玩	一个	部分	和	实现	重要的	办公室	向	这	一般的	结果	.

确实发挥了作用，并在最终结果中扮演了重要角色。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] ['veri] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔɪər] [ænd; ənd]['stɑːkbroʊkər]

You	are	no	doubt	very	dependent	on	the	care	of	your	lawyer	and	stockbroker
你	是	不	怀疑	非常	依赖	在	这	关心	的	你的	律师	和	股票经纪人

,

,

,

毫无疑问，您非常依赖您的律师和股票经纪人的照顾。

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['sɪgnəlmɛn] [huː] [kən'veɪ] [juː; jʊ]['ræpɪdli][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

of	the	guards	and	signalmen	who	convey	you	rapidly	from	place	to	place	,
的	这	守卫	和	信号兵	WHO	传达	你	快速	从	地方	到	地方	,

那些护送你快速往返于各处的卫兵和信号兵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [prə'tekʃn] ;

and	the	policemen	who	walk	the	streets	for	your	protection	;
和	这	警察	WHO	走	这	街道	为了	你的	保护	;

还有那些在街上巡逻保护你的警察；

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər]

but	is	there	not	a	thought	of	gratitude	in	your	heart	for	certain	other
但	是	那里	不是	一个	想法	的	感激	在	你的	心	为了	肯定	其他

['benɪfæktəz] [huː] [set][juː; jʊ]['smaɪlɪŋ] [wen] [ðeɪ] [fɔːl][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] ,

benefactors	who	set	you	smiling	when	they	fall	in	your	way	,
恩人	WHO	放	你	微笑	什么时候	他们	落下	在	你的	方式	,

但是，对于那些在你人生道路上出现时给予你帮助、让你露出笑容的其他恩人，你心中难道没有一丝感激之情吗？

[ɔːr]['siːz(ə)n][jʊr; jər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kʌmpəni] ?

or	season	your	dinner	with	good	company	?
或者	季节	你的	晚餐	和	好的	公司	?

或者，您也可以选择与好友共进晚餐，增添乐趣？

['kɜːrn(ə)l] ['njuːkʌm] [helpt] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['mʌni] ; [fred] ['beɪhæm][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli]

Colonel	Newcome	helped	to	lose	his	friend's	money	;	Fred	Bayham	had	an	ugly
上校	纽科姆	帮助	到	失去	他的	朋友们	钱	;	弗雷德	贝汉姆	有	一个	丑陋的

[trɪk] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] ['ʃɜːts] ;

trick	of	borrowing	shirts	;
诡计	的	借贷	衬衫	;

纽科姆上校帮助朋友输光了钱；弗雷德·贝汉姆有个卑鄙的伎俩，就是借衬衫；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] ['piːp(ə)l][tuː; tə][fɔːl] [ə'mʌŋ] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [bɑːrnz] .

and	yet	they	were	better	people	to	fall	among	than	Mr	.	Barnes	.
和	然而	他们	是	更好的	人们	到	落下	之中	比	先生	.	巴恩斯	.

然而，他们比巴恩斯先生要好得多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['fɔːlstɑːf][wʌz; wəz] ['niːðər] ['soʊbər][nɔːr]['veri] ['ɑːnɪst] , [aɪ] { - }

And	though	Falstaff	was	neither	sober	nor	very	honest	,	I	{	25	}
和	尽管	福斯塔夫	曾是	两者都不	清醒	也不	非常	诚实的	,	我	{	-	}

尽管福斯塔夫既不清醒也不诚实，但我{25}

[θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [wʌn][ɔːr] [tuː] [lɔːŋ] - [feɪst] - [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] ['betər]

think	I	could	name	one	or	two	long	-	faced	Barabbases	whom	the	world	could	better
思考	我	可以	姓名	一	或者	二	长的	-	面对	-	谁	这	世界	可以	更好的

[hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] .

have	done	without	.
有	完毕	没有	.

我想我至少能说出一两个愁眉苦脸的巴拉巴斯，这个世界最好还是不要有他们。

['hæzlɪt] ['menʃənz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['nɔːrθkoʊt] ,

Hazlitt	mentions	that	he	was	more	sensible	of	obligation	to	Northcote	,
哈兹利特	提及	那	他	曾是	更多的	明智的	的	义务	到	诺斯科特	,

哈兹利特提到，他对诺斯科特的责任感更强了。

[huː] [hæd; həd]['nevər] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,

who	had	never	done	him	anything	he	could	call	a	service	,
WHO	有	绝不	完毕	他	任何事物	他	可以	称呼	一个	服务	,

这个人从未为他做过任何他能称之为帮助的事，

[ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [frendz] ;

than	to	his	whole	circle	of	ostentatious	friends	;
比	到	他的	所有的	圆圈	的	炫耀的	朋友们	;

比起他那群爱炫耀的朋友；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [kəm'pænjən] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfæktər] .

for	he	thought	a	good	companion	emphatically	the	greatest	benefactor	.
为了	他	想法	一个	好的	伴侣	强调地	这	最	恩人	.

因为他认为，好的伙伴就是最大的恩人。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] ['kænɑːt] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [ən'les] [ðə; ði] ['feɪvər]

I	know	there	are	people	in	the	world	who	cannot	feel	grateful	unless	the	favour
我	知道	那里	是	人们	在	这	世界	WHO	不能	感觉	感激的	除非	这	偏爱

[hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] .

has	been	done	them	at	the	cost	of	pain	and	difficulty	.
有	到过	完毕	他们	在	这	成本	的	疼痛	和	困难	.

我知道世界上有些人只有在付出痛苦和困难的代价后才懂得感恩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɜːrlɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

But	this	is	a	churlish	disposition	.
但	这	是	一个	粗鲁	处置	.

但这是一种粗鲁无礼的性格。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [send] [juː; jʊ][sɪks] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['letər] - ['peɪpər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

A	man	may	send	you	six	sheets	of	letter	-	paper	covered	with	the	most
一个	男人	可能	发送	你	六	纸张	的	信	-	纸	涵盖	和	这	最多

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['gɑːsɪp] ,

entertaining	gossip	,
娱乐	闲话	,

一个人可能会寄给你六张信纸，上面写满了最有趣的八卦。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['plezntli] , [pər'hæps] ['prɑːfɪtəbli] , ['oʊvər][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]

or	you	may	pass	half	an	hour	pleasantly	,	perhaps	profitably	,	over	an	article
或者	你	可能	经过	一半	一个	小时	愉快	,	也许	盈利	,	超过	一个	文章

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;

of	his	;
的	他的	;

或者，你可以愉快地、或许还有益地花半个小时阅读他的文章；

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] ,

do	you	think	the	service	would	be	greater	,
做	你	思考	这	服务	会	是	更大的	,

你认为服务会更好吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] , [laɪk][ə; eɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ]

if	he	had	made	the	manuscript	in	his	heart's	blood	,	like	a	compact	with
如果	他	有	制成	这	手稿	在	他的	心脏的	血	,	喜欢	一个	袖珍的	和

[ðə; ði]['dev(ə)l] ?

the	devil	?
这	魔鬼	?

如果他是用心血写成的手稿，就像与魔鬼订立契约一样?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] ['fænsi][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] { - }

Do	you	really	fancy	you	should	be	more	{	26	}
做	你	真的	想要	你	应该	是	更多的	{	-	}

你真的觉得你应该更{26}

[bɪ'hoʊldən][tu:; tə][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl]

beholden	**to**	**your**	**correspondent**	**,**	**if**	**he**	**had**	**been**	**damning**	**you**	**all**	**the**	**while**
受托人	到	你的	通讯员	,	如果	他	有	到过	令人震惊的	你	全部	这	尽管

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪmpər'tjʊnəti] ?

for	**your**	**importunity**	**?**
为了	你的	恳求	?

如果你的通信者一直以来都在谴责你的纠缠不休，你又怎会对他感激涕零呢?

['pleʒərz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ðæn; ðən] ['du:tiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [laɪk] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['mɜ:rsi] ,

Pleasures	**are**	**more**	**beneficial**	**than**	**duties**	**because**	**,**	**like**	**the**	**quality**	**of**	**mercy**	**,**
快乐	是	更多的	有利	比	职责	因为	,	喜欢	这	质量	的	怜悯	,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [streɪnd] ,

they	**are**	**not**	**strained**	**,**
他们	是	不是	紧张	,

享乐比义务更有益，因为享乐就像仁慈一样，并非出于勉强。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [twaɪs] [blest] .

and	**they**	**are**	**twice**	**blest**	**.**
和	他们	是	两次	祝福	.

他们真是双喜临门。

[ðer; ðər][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [tu:] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɪn]

There	**must**	**always**	**be**	**two**	**to**	**a**	**kiss**	**,**	**and**	**there**	**may**	**be**	**a**	**score**	**in**
那里	必须	总是	是	二	到	一个	吻	,	和	那里	可能	是	一个	分数	在

[ə; eɪ][dʒest] ;

a	**jest**	**;**
一个	笑话	;

一个吻必须有两个人，一个玩笑可能有几十个。

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði] ['feɪvər] [ɪz] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ]

but	**wherever**	**there**	**is**	**an**	**element**	**of**	**sacrifice**	**,**	**the**	**favour**	**is**	**conferred**	**with**
但	无论	那里	是	一个	元素	的	牺牲	,	这	偏爱	是	授予	和

[peɪn] ,

pain	**,**
疼痛	,

但凡有牺牲成分的地方，恩惠都是伴随着痛苦而来的。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['dʒenərəs] ['pi:p(ə)l] , [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] .

and	**,**	**among**	**generous**	**people**	**,**	**received**	**with**	**confusion**	**.**
和	,	之中	慷慨的	人们	,	已收到	和	困惑	.

而在慷慨的人们眼中，这却令人困惑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['du:ti][wi:; wi][soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌndə'reɪt] [æz; əz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] .

There	**is**	**no**	**duty**	**we**	**so**	**much**	**underrate**	**as**	**the**	**duty**	**of**	**being**	**happy**	**.**
那里	是	不	责任	我们	所以	很多	低估	作为	这	责任	的	存在	快乐的	.

我们最低估的责任莫过于快乐的责任。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] , [wi:; wi] [soʊ] [ə'nɑ:nɪməs] ['benɪfɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn]

By	**being**	**happy**	**,**	**we**	**sow**	**anonymous**	**benefits**	**upon**	**the**	**world**	**,**	**which**	**remain**	**unknown**
经过	存在	快乐的	,	我们	母猪	匿名的	好处	之上	这	世界	,	哪个	保持	未知

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,

even	**to**	**ourselves**	**,**
甚至	到	我们自己	,

快乐让我们默默地为世界带来益处，而这些益处甚至我们自己都可能不知道。

[ɔ:r] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dis'kləuzd] , [sər'praɪz] ['noʊbɑ:di][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['benɪfæktər] .

or	**when**	**they**	**are**	**disclosed**	**,**	**surprise**	**nobody**	**so**	**much**	**as**	**the**	**benefactor**	**.**
或者什么时候		他们	是	披露	,	惊喜	无人	所以	很多	作为	这	恩人	.

或者当它们被揭露时，最惊讶的莫过于捐助者本人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ə; eɪ] ['rægɪd] , ['berfʊt] [bɔɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['æftər][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ,

The	other	day	,	a	ragged	,	barefoot	boy	ran	down	the	street	after	a	marble	,
这	其他	天	,	一个	破烂不堪	,	赤脚	男生	跑	向下	这	街道	后	一个	大理石	,

前几天，一个衣衫褴褛、光着脚的男孩沿着街道追着一颗弹珠跑。

[wɪð; wɪθ][soʊ]['dʒɑːli][æn; ən] [er] [ðæt] [hiː; hi][set] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ;

with	so	jolly	an	air	that	he	set	every	one	he	passed	into	a	good	humour	;
和	所以	快乐的	一个	空气	那	他	放	每一个	一	他	通过了	进入	一个	好的	幽默	;

他神态愉悦，让遇到的每个人都心情愉快;

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜ˞ːsənz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] { - }

one	of	these	persons	,	who	had	been	delivered	from	{	27	}
一	的	这些	人	,	WHO	有	到过	发表	从	{	-	}

这些人中有一人，曾被从{27}中救出

[mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [blæk] [θɔːts] , [stɑːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

more	than	usually	black	thoughts	,	stopped	the	little	fellow	and	gave	him
更多的	比	通常	黑色的	想法	,	停止	这	小的	同伴	和	给予	他

[sʌm; səm] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] :

some	money	with	this	remark	:
一些	钱	和	这	评论	:

比平时更阴暗的想法，让他拦住了那个小家伙，并给了他一些钱，同时说道:

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [pliːzd] .

“	You	see	what	sometimes	comes	of	looking	pleased	.
“	你	看	什么	有时	来	的	寻找	高兴	.

“你看，有时候装作高兴的样子会带来什么后果。”

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [pliːzd] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [bəuθ] [pliːzd]

”	If	he	had	looked	pleased	before	,	he	had	now	to	look	both	pleased
”	如果	他	有	看起来	高兴	前	,	他	有	现在	到	看	两个都	高兴

[ænd; ənd]['mɪstəˌfaɪd] .

and	mystified	.
和	困惑	.

“如果他之前看起来很高兴，那么现在他一定既高兴又困惑了。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv]['smaɪlɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['tɪrfl]

For	my	part	,	I	justify	this	encouragement	of	smiling	rather	than	tearful
为了	我的	部分	,	我	证明合法	这	鼓励	的	微笑	相当	比	内牛满面

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

就我而言，我认为鼓励孩子微笑而不是哭泣是合理的;

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [terz] ['eniwer] [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;

I	do	not	wish	to	pay	for	tears	anywhere	but	upon	the	stage	;
我	做	不是	希望	到	支付	为了	眼泪	任何地方	但	之上	这	阶段	;

除了在舞台上，我不想为任何地方的眼泪付出代价;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [diːl] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kə'mɑːdəti] .

but	I	am	prepared	to	deal	largely	in	the	opposite	commodity	.
但	我	是	准备	到	交易	很大程度上	在	这	对面的	商品	.

但我准备主要从事相反的商品交易。

[ə; eɪ] ['hæpi] [mæn][ɔːr]['wʊmən][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .

A	happy	man	or	woman	is	a	better	thing	to	find	than	a	five	-	pound	note	.
一个	快乐的	男人	或者	女士	是	一个	更好的	事物	到	寻找	比	一个	五	-	磅	笔记	.

一个快乐的人比一张五英镑的钞票更有价值。

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ]['foʊkəs][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] ;

He	or	she	is	a	radiating	focus	of	goodwill	;
他	或者	她	是	一个	散热	重点	的	善意	;

他/她是一位散发着善意的光芒的人;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ə'nʌðər] ['kænd(ə)l][hæd; həd] [bɪn]

and	their	entrance	into	a	room	is	as	though	another	candle	had	been
和	他们的	入口	进入	一个	房间	是	作为	尽管	其他	蜡烛	有	到过

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

他们走进房间，就好像又点燃了一支蜡烛。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ker] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðə; ði]['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

We	need	not	care	whether	they	could	prove	the	forty	-	seventh	proposition	;
我们	需要	不是	关心	无论	他们	可以	证明	这	四十	-	第七	主张	;

我们无需关心他们是否能够证明第四十七条命题；

[ðeɪ] [duː][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

they	do	a	better	thing	than	that	,
他们	做	一个	更好的	事物	比	那	,

他们做得比这更好。

[ðeɪ] ['præktɪkli] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['θiːərəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvəbəlnəs] [ʌv; əv] [laɪf] .

they	practically	demonstrate	the	great	Theorem	of	the	Liveableness	of	Life	.
他们	几乎	证明	这	伟大的	定理	的	这	宜居性	的	生活	.

它们实际上证明了生活宜居性的伟大定理。

['kɑːnsɪkwentli] , [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['kænɑːt][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aɪd(ə)l] , ['aɪd(ə)l] { - }

Consequently	,	if	a	person	cannot	be	happy	without	remaining	idle	,	idle	{	28	}
最后	,	如果	一个	人	不能	是	快乐的	没有	其余的	闲置的	,	闲置的	{	-	}

因此，如果一个人不保持闲散状态就无法感到快乐，那么闲散{28}

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] .

he	should	remain	.
他	应该	保持	.

他应该留下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['priːsept] ; [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] ,

It	is	a	revolutionary	precept	;	but	thanks	to	hunger	and	the	workhouse	,
它	是	一个	革命性的	戒律	;	但	谢谢	到	饥饿	和	这	济贫	,

这是一个革命性的原则；但由于饥饿和济贫院，

[wʌn][nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi][ə'bjuːzd] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['præktɪk(ə)l]['limits] ,

one	not	easily	to	be	abused	;	and	within	practical	limits	,
一	不是	容易地	到	是	受虐	;	和	之内	实际的	限制	,

不易被滥用；并且在实际范围内，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'testəbl] [trʊθs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][mə'rælәti] .

it	is	one	of	the	most	incontestable	truths	in	the	whole	Body	of	Morality	.
它	是	一	的	这	最多	无可争议的	真相	在	这	所有的	身体	的	道德	.

这是整个道德体系中最无可辩驳的真理之一。

[lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'dʌstriəs] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .

Look	at	one	of	your	industrious	fellows	for	a	moment	,	I	beseech	you	.
看	在	一	的	你的	勤劳	伙伴们	为了	一个	片刻	,	我	恳求	你	.

请你们花一点时间看看你们勤劳的同事们。

[hiː; hi] [səuz] ['hɜːri] [ænd; ənd] [riːps] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ; [hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [aʊt]

He	sows	hurry	and	reaps	indigestion	;	he	puts	a	vast	deal	of	activity	out
他	母猪	匆忙	和	收割	消化不良	;	他	放置	一个	广阔的	交易	的	活动	出去

[tuː; tə] ['ɪntrəst] ,

to	interest	,
到	兴趣	,

他播下急躁的种子，收获消化不良；他将大量的活动外包出去，以博取关注。

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	receives	a	large	measure	of	nervous	derangement	in	return	.
和	接收	一个	大的	措施	的	紧张的	精神错乱	在	返回	.

并因此遭受严重的精神错乱。

['iːðər] [hiː; hi]['æbsənts][hɪm'self] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ɔːl] ['feloʊʃɪp] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['rekluːs] [ɪn]

Either	he	absents	himself	entirely	from	all	fellowship	,	and	lives	a	recluse	in
任何一个	他	缺席	他自己	完全	从	全部	奖学金	,	和	生活	一个	隐士	在

[ə; eɪ] ['gærət] ,

a	garret	,
一个	阁楼	,

他要么完全脱离所有社交活动，隐居在阁楼里，

[wɪð; wɪθ]['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ledn] ['ɪŋkˌpɑːt] ; [ɔːr][hiː; hi] [kʌmz] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] ['swɪftli]

with	carpet	slippers	and	a	leaden	inkpot	;	or	he	comes	among	people	swiftly
和	地毯	拖鞋	和	一个	铅灰色	墨水瓶	;	或者	他	来	之中	人们	迅速地

[ænd; ənd] ['bɪtərli] ,

and	bitterly	,
和	苦涩地	,

他穿着拖鞋，提着沉重的墨水瓶；或者他迅速而尖刻地来到人群中。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [sʌm; səm] ['tempər]

in	a	contraction	of	his	whole	nervous	system	,	to	discharge	some	temper
在	一个	收缩	的	他的	所有的	紧张的	系统	,	到	释放	一些	脾气

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][wɜːrk] .

before	he	returns	to	work	.
前	他	返回	到	工作	.

他整个神经系统都收缩起来，以便在返回工作岗位前发泄一些情绪。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːr] [haʊ] [wel] [hiː; hi][wɜːrks] ,

I	do	not	care	how	much	or	how	well	he	works	,
我	做	不是	关心	如何	很多	或者	如何	出色地	他	作品	,

我不在乎他工作多少时间，也不在乎他工作做得怎么样。

[ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] .

this	fellow	is	an	evil	feature	in	other	people's	lives	.
这	同伴	是	一个	邪恶的	特征	在	其他	人们的	生活	.

这个人给别人的生活带来了祸害。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .

They	would	be	happier	if	he	were	dead	.
他们	会	是	更快乐	如果	他	是	死的	.

如果他死了，他们会更高兴。

[ðeɪ] { - }

They	{	29	}
他们	{	-	}

他们{29}

[kʊd; kəd] ['iziə] [duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] , [ðæn; ðən] [ðeɪ]

could	easier	do	without	his	services	in	the	Circumlocution	Office	,	than	they
可以	更轻松	做	没有	他的	服务	在	这	迂回表达	办公室	,	比	他们

[kæn; kən] ['tɑːləreɪt] [hɪz; ɪz] ['frækʃəs] ['spɪrɪts] .

can	tolerate	his	fractious	spirits	.
能	容忍	他的	易怒的	烈酒	.

他们宁愿没有他在语言表达办公室的服务，也不愿忍受他喜怒无常的脾气。

[hiː; hi] ['pɔizənz] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [wel] - [hed] .

He	poisons	life	at	the	well	-	head	.
他	毒药	生活	在	这	出色地	-	头	.

他从源头毒害生命。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['begə] [aʊt][ʌv; əv][hænd][baɪ][ə; eɪ] ['skeɪpˌgreɪs] ['nefjuː] ,

It	is	better	to	be	beggared	out	of	hand	by	a	scapegrace	nephew	,
它	是	更好的	到	是	穷困潦倒	出去	的	手	经过	一个	逃犯	侄子	,

宁愿被一个游手好闲的侄子彻底榨干，

[ðæn; ðən] ['deɪli] [hæg] - ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] ['ʌŋk(ə)l] .

than	daily	hag	-	ridden	by	a	peevish	uncle	.
比	日常的	魔女	-	骑	经过	一个	易怒的	叔叔	.

比每天被脾气暴躁的叔叔唠叨要好得多。

[ænd; ənd] [wʌt] , [ɪn]['gɑːdz] [neɪm] , [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['pɑːðər] [ə'baʊt] ?

And	what	,	in	God's	name	,	is	all	this	pother	about	?
和	什么	,	在	神的	姓名	,	是	全部	这	其他	关于	?

这到底是怎么回事?

[fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːz] [duː] [ðeɪ] [ɪm'bɪtər] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] ?

For	what	cause	do	they	embitter	their	own	and	other	people's	lives	?
为了	什么	原因	做	他们	苦涩	他们的	自己的	和	其他	人们的	生活	?

他们为何让自己和他人的生活充满痛苦?

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['pʌblɪʃ] [θriː] [ɔːr] ['θɜːrti] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ə; eɪ] [jɪr] ,

That	a	man	should	publish	three	or	thirty	articles	a	year	,
那	一个	男人	应该	发布	三	或者	三十	文章	一个	年	,

一个人一年发表三篇或三十篇文章，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ɔːr][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['pɪktʃər] ,

that	he	should	finish	or	not	finish	his	great	allegorical	picture	,
那	他	应该	结束	或者	不是	结束	他的	伟大的	寓言式的	图片	,

他是否应该完成他那幅伟大的寓言画作，

[ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

are	questions	of	little	interest	to	the	world	.
是	问题	的	小的	兴趣	到	这	世界	.

这些问题与世界关系不大。

[ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [fʊl] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːl] ,

The	ranks	of	life	are	full	;	and	although	a	thousand	fall	,
这	排名	的	生活	是	满的	;	和	虽然	一个	千	落下	,

生命的队伍浩浩荡荡；即便千人倒下，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [briːtʃ] .

there	are	always	some	to	go	into	the	breach	.
那里	是	总是	一些	到	去	进入	这	违反	.

总会有人挺身而出，填补空缺。

[wen] [ðeɪ] [toʊld]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ['maɪndɪŋ] ['wɪmənz] [wɜːrk] ,

When	they	told	Joan	of	Arc	she	should	be	at	home	minding	women's	work	,
什么时候	他们	讲述	琼	的	弧	她	应该	是	在	家	介意	女性的	工作	,

当他们告诉圣女贞德她应该待在家里管好女人的事时，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [tuː; tə][spɪn][ænd; ənd] [wɑːʃ] .

she	answered	there	were	plenty	to	spin	and	wash	.
她	回答	那里	是	很多	到	旋转	和	洗	.

她回答说，有很多东西可以纺和洗。

[ænd; ənd][soʊ] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [rer] [gɪfts] !

And	so	,	even	with	your	own	rare	gifts	!
和	所以	,	甚至	和	你的	自己的	稀有的	礼物	!

所以，即使你拥有自己独特的天赋!

[wen] ['neɪtʃər] [ɪz] “ [soʊ] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪf] , ” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi]['kɑ:d(ə)l] [ɑ:r'selvz] {
When **nature** **is** **“** **so** **careless** **of** **the** **single** **life** **,** **”** **why** **should** **we** **coddle** **ourselves** **{**
什么时候 自然 是 “ 所以 粗心 的 这 单身的 生活 , ” 为什么 应该 我们 溺爱 我们自己 {
- }
30 **}**
- }

既然大自然“如此漠视个体生命”，我们为何要娇惯自己呢{30}

['ɪntu:][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪz][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ?
into **the** **fancy** **that** **our** **own** **is** **of** **exceptional** **importance** **?**
进入 这 想要 那 我们的 自己的 是 的 非凡的 重要性 ?

难道我们自己的经历就格外重要吗?

[sə'poʊz] ['ʃeɪkspɪr] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [sʌm; səm][dɑ:rk] [naɪt] [ɪn][sɜ:r]
Suppose **Shakespeare** **had** **been** **knocked** **on** **the** **head** **some** **dark** **night** **in** **Sir**
认为 莎士比亚 有 到过 敲门 在 这 头 一些 黑暗的 夜晚 在 先生
['tɔməs] ['lu:si:z] [prɪ'zɜ:rv] ,
Thomas **Lucy's** **preserves** **,**
托马斯 露西的 果酱 ,

假设莎士比亚在某个漆黑的夜晚，在托马斯·卢西爵士的果园里被人撞到了头，

[ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [wægd] [ɑ:n] ['betər] [ɔ:r] [wɜ:rs] , [ðə; ði] ['pɪtʃər] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] ,
the **world** **would** **have** **wagged** **on** **better** **or** **worse** **,** **the** **pitcher** **gone** **to** **the** **well** **,**
这 世界 会 有 摇晃 在 更好的 或者 更糟 , 这 投手 已消失 到 这 出色地 ,

世界照常运转，无论好坏，投手已经去了井边。

[ðə; ði] [saɪð] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stu:d(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] ;
the **scythe** **to** **the** **corn** **,** **and** **the** **student** **to** **his** **book** **;**
这 镰 到 这 玉米 , 和 这 学生 到 他的 书 ;

镰刀割麦子，学生读书;

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [bɪn] ['eni][ðə; ði]['waɪzər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] .
and **no** **one** **been** **any** **the** **wiser** **of** **the** **loss** **.**
和 不 一 到过 任何 这 更明智 的 这 损失 .

没有人察觉到这场损失。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [wɜ:rks][ɪk'stænt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ɔ:l]['oʊvər] ,
There **are** **not** **many** **works** **extant** **,** **if** **you** **look** **the** **alternative** **all** **over** **,**
那里 是 不是 许多 作品 现存 , 如果 你 看 这 选择 全部 超过 ,

如果放眼整个地区，现存的作品并不多。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd]
which **are** **worth** **the** **price** **of** **a** **pound** **of** **tobacco** **to** **a** **man** **of** **limited**
哪个 是 值得 这 价格 的 一个 磅 的 烟草 到 一个 男人 的 有限的
[mi:nz] .
means **.**
方法 .

对于一个家境拮据的人来说，它们的价值相当于一磅烟草。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['soʊbərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] ['vænitiz] .
This **is** **a** **sobering** **reflection** **for** **the** **proudest** **of** **our** **earthly** **vanities** **.**
这 是 一个 令人清醒 反射 为了 这 最引以为豪 的 我们的 尘世的 虚荣心 .

这足以让我们中最骄傲的世俗虚荣心清醒过来。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [tə'bækənɪst] [meɪ] , [ə'pɑ:n][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [faɪnd][noʊ] [greɪt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər]['pɜ:rsən(ə)l]
Even **a** **tobacconist** **may** **,** **upon** **consideration** **,** **find** **no** **great** **cause** **for** **personal**
甚至 一个 烟草商 可能 , 之上 考虑 , 寻找 不 伟大的 原因 为了 个人的
['veɪnglɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] ;
vainglory **in** **the** **phrase** **;**
虚荣 在 这 短语 ;

即使是烟草商，仔细想想，也可能觉得这句话没什么值得个人虚荣的;

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [tə'bækoʊ][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sedətɪv] ,

for	although	tobacco	is	an	admirable	sedative	,
为了	虽然	烟草	是	一个	令人钦佩的	镇静剂	,

虽然烟草是一种极佳的镇静剂，

[ðə; ði]['kwɑːlətiz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['riːteɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['niːðər] [rer] [nɔːr] ['preʃəs] [ɪn] [ðəm'selvz] .

the	qualities	necessary	for	retailing	it	are	neither	rare	nor	precious	in	themselves	.
这	品质	必要的	为了	零售业	它	是	两者都不	稀有的	也不	宝贵的	在	他们自己	.

零售所需的品质本身既不稀有也不珍贵。

[ə'læs][ænd; ənd][ə'læs] !

Alas	and	alas	!
唉	和	唉	!

唉，唉！

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][noʊ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑːr; ər]

you	may	take	it	how	you	will	,	but	the	services	of	no	single	individual	are
你	可能	拿	它	如何	你	将要	,	但	这	服务	的	不	单身的	个人	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

indispensable	.
必不可少	.

你可以自行判断，但没有任何一个人的服务是不可或缺的。

['ætləs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] { - }

Atlas	was	just	a	gentleman	{	31	}
阿特拉斯	曾是	只是	一个	绅士	{	-	}

阿特拉斯只是一位绅士{31}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['naɪtmer] !

with	a	protracted	nightmare	!
和	一个	拖延	恶梦	!

一场旷日持久的噩梦！

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [siː] ['mɜːtʃənts] [huː] [goʊ][ænd; ənd] ['leɪbər] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]

And	yet	you	see	merchants	who	go	and	labour	themselves	into	a	great
和	然而	你	看	商人	WHO	去	和	劳动	他们自己	进入	一个	伟大的

['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːrt] ;

fortune	and	thence	into	the	bankruptcy	court	;
财富	和	因此	进入	这	破产	法庭	;

然而，你却看到一些商人辛勤劳作，最终却落得破产的下场；

['skrɪblər] [huː] [kiːp] ['skrɪblɪŋ] [æt; ət]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌn'tɪl][ðer; ðər]['tempər][ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] [tuː; tə][ɔːl]

scribblers	who	keep	scribbling	at	little	articles	until	their	temper	is	a	cross	to	all
涂鸦者	WHO	保持	涂鸦	在	小的	文章	直到	他们的	脾气	是	一个	叉	到	全部

[huː] [kʌm] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

who	come	about	them	,
WHO	来	关于	他们	,

那些不停地写小文章的涂鸦者，直到他们的脾气变得暴躁，让所有接近他们的人都感到厌烦。

[æz; əz] [ðoʊ] ['feroʊ] [ʃʊd; ʃəd][set][ðə; ði]['izriəlaits][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	though	Pharaoh	should	set	the	Israelites	to	make	a	pin	instead	of	a
作为	尽管	法老	应该	放	这	以色列人	到	制作	一个	别针	反而	的	一个

['pɪrəmɪd] ;

pyramid	;
金字塔	;

就好像法老应该让以色列人建造别针而不是金字塔一样；

[ænd; ənd] [faɪn] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːrk] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] ,

and	fine	young	men	who	work	themselves	into	a	decline	,
和	美好的	年轻的	男人	WHO	工作	他们自己	进入	一个	衰退	,

以及那些努力拼搏却最终走向衰落的优秀青年，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['drɪvn] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [hɜːrs] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [pluːmz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	are	driven	off	in	a	hearse	with	white	plumes	upon	it	.
和	是	驱动	离开	在	一个	灵车	和	白色的	羽流	之上	它	.

然后被装上装饰着白色羽饰的灵车送走。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] [sə'poʊz] [ðiːz] ['pɝːsənz][hæd; həd] [bɪn] ['wɪspəd] , [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]

Would	you	not	suppose	these	persons	had	been	whispered	,	by	the	Master	of
会	你	不是	认为	这些	人	有	到过	低声说道	,	经过	这	掌握	的

[ðə; ði] ['serəmənɪz] ,

the	Ceremonies	,
这	仪式	,

你难道不认为这些人是司仪悄悄告诉别人的吗?

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [moʊ'mentəs] ['destəni] ?

the	promise	of	some	momentous	destiny	?
这	承诺	的	一些	意义重大	命运	?

预示着某种意义非凡的命运?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˌluːk'wɔːrm] ['bʊlɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪ] [ðer; ðər] [fɑːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊlz] -

and	that	this	lukewarm	bullet	on	which	they	play	their	farces	was	the	bull's	-
和	那	这	温	子弹	在	哪个	他们	玩	他们的	闹剧	曾是	这	公牛的	-

[aɪ] [ænd; ənd] [sen'təpɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?

eye	and	centrepoint	of	all	the	universe	?
眼睛	和	中心点	的	全部	这	宇宙	?

而他们用来上演闹剧的这颗温吞吞的子弹，竟然就是整个宇宙的靶心和中心点?

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .

And	yet	it	is	not	so	.
和	然而	它	是	不是	所以	.

然而，事实并非如此。

[ðə; ði]['ɛndz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gɪv] [ə'weɪ][ðer; ðər] ['praɪsləs] [juːθ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [noʊ] ,

The	ends	for	which	they	give	away	their	priceless	youth	,	for	all	they	know	,
这	结束	为了	哪个	他们	给	离开	他们的	无价	青年	,	为了	全部	他们	知道	,

他们究竟为了什么目的而牺牲自己宝贵的青春，他们自己也不得而知。

[meɪ] [biː; bi] [kə'merɪkəl] [ɔːr] ['hɜːrtfl] ; [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [meɪ] ['nevər] [kʌm] ,

may	be	chimerical	or	hurtful	;	the	glory	and	riches	they	expect	may	never	come	,
可能	是	奇美拉	或者	伤人的	;	这	荣耀	和	财富	他们	预计	可能	绝不	来	,

[ɔːr] [meɪ] { - }

or	may	{	32	}
或者	可能	{	-	}

可能是虚幻的，也可能是有害的；他们所期望的荣耀和财富可能永远不会到来，或者可能{32}

[faɪnd][ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrənt] ;

find	them	indifferent	;
寻找	他们	冷漠	;

觉得他们漠不关心;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][ɑːr; ər][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ðæt][ðə; ði][maɪnd]

and	they	and	the	world	they	inhabit	are	so	inconsiderable	that	the	mind
和	他们	和	这	世界	他们	居住	是	所以	微不足道的	那	这	头脑

['friːzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] . { - }

freezes	at	the	thought	.	{	33	}
冰冻	在	这	想法	.	{	-	}

他们和他们所居住的世界是如此微不足道，以至于想到这一点就令人感到不可思议。{33}

[el] [də'rɑːdoʊ]

EL	DORADO
EL	多拉多

黄金国

[el] [dəˈrɑːdoʊ] { - } { - }
EL **DORADO** **{** **34** **}** **{** **35** **}**
EL 多拉多 { - } { - }

黄金国{34}{35}

[el] [dəˈrɑːdoʊ]
EL **DORADO**
EL 多拉多

黄金国

[aɪ]
I
我

我

[tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːr; wər] [əˈteɪnəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ]
T **seems** **as** **if** **a** **great** **deal** **were** **attainable** **in** **a** **world** **where** **there** **are** **so**
T 似乎 作为 如果 一个 伟大的 交易 是 可实现的 在 一个 世界 在哪里 那里 是 所以
[ˈmeni] [ˈmærɪdʒz] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈbætlz] ,
many **marriages** **and** **decisive** **battles** **,**
许多 婚姻 和 决定性 战斗 ,

在一个有如此多婚姻和决定性战役的世界里，似乎有很多事情是可以实现的。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [ɔːl] , [æt; ət] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈgʌstoʊ]
and **where** **we** **all** **,** **at** **certain** **hours** **of** **the** **day** **,** **and** **with** **great** **gusto**
和 在哪里 我们 全部 , 在 肯定 小时 的 这 天 , 和 和 伟大的 古斯托
[ænd; ənd] [dɪˈspætʃ] ,
and **despatch** **,**
和 调度 ,

而我们所有人，在一天中的某些特定时间，都兴致勃勃、迅速行动，

[stoʊ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪtlz] [ˈfaɪnəli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈtriːvəbli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæg] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz]
stow **a** **portion** **of** **victuals** **finally** **and** **irretrievably** **into** **the** **bag** **which** **contains**
存放 一个 部分 的 食物 最后 和 不可挽回地 进入 这 包 哪个 包含
[ˌjuː ˈes] .
us **.**
我们 .

最后，将一部分食物永久地、不可逆转地装入装着我们的袋子中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ˈɔːlsoʊ] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [vjuː] ,
And **it** **would** **seem** **also** **,** **on** **a** **hasty** **view** **,**
和 它 会 似乎 还 , 在 一个 仓促 看法 ,

而且，从粗略来看，似乎也是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [goʊl] [ʌv; əv] [ˈmænz]
that **the** **attainment** **of** **as** **much** **as** **possible** **was** **the** **one** **goal** **of** **man's**
那 这 素养 的 作为 很多 作为 可能的 曾是 这 一 目标 的 男人的
[kənˈtenʃəs] [laɪf] .
contentious **life** **.**
有争议的 生活 .

人类充满争斗的一生，其唯一目标就是尽可能地获取一切。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] , [ðɪs] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsembləns] .
And **yet** **,** **as** **regards** **the** **spirit** **,** **this** **is** **but** **a** **semblance** **.**
和 然而 , 作为 问候 这 精神 , 这 是 但 一个 外表 .

然而，就精神层面而言，这不过是表面现象。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] [əˈsendɪŋ] [skeɪl] [wen] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] ,
We **live** **in** **an** **ascending** **scale** **when** **we** **live** **happily** **,**
我们 居住 在 一个 上升 规模 什么时候 我们 居住 快乐地 ,

当我们幸福地生活时，我们生活在一个不断上升的尺度上。

[wʌn] [θɪŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][æn; ən] ['endləs] ['sɪriːz] .

one	thing	leading	to	another	in	an	endless	series	.
一	事物	领导	到	其他	在	一个	无尽的	系列	.

一件事接着一件事，形成无穷无尽的连锁反应。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [nuː] [hə'raɪz(ə)n][fɔːr; fər]['ɑːnwərd] - ['lʊkɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi]

There	is	always	a	new	horizon	for	onward	-	looking	men	,	and	although	we
那里	是	总是	一个	新的	地平线	为了	向前	-	寻找	男人	,	和	虽然	我们

[dwel] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['plænɪt] ,

dwell	on	a	small	planet	,
住	在	一个	小的	行星	,

对于目光长远的人来说，总会有新的视野，尽管我们居住在一个很小的星球上，

[ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['peti] ['bɪznəs] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'dʊrɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

immersed	in	petty	business	and	not	enduring	beyond	a	brief	period	of	years	,
沉浸式	在	小气	商业	和	不是	持久	超过	一个	简短的	时期	的	年	,

沉迷于琐碎的生意，且无法维持超过几年。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['kɔnstitjuːtid] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][hoʊps][ɑːr; ər] { - }

we	are	so	constituted	that	our	hopes	are	{	36	}
我们	是	所以	构成	那	我们的	希望	是	{	-	}

我们如此构成，以至于我们的希望是{36}

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] , [laɪk][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv]['hoʊpɪŋ][ɪz] [prə'lɔːŋd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv]

inaccessible	,	like	stars	,	and	the	term	of	hoping	is	prolonged	until	the	term	of
无法进入	,	喜欢	明星	,	和	这	学期	的	希望	是	延长	直到	这	学期	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

遥不可及，如同星辰，希望的期限将持续到生命的尽头。

[tuː; tə][biː; bi]['truːli] ['hæpi] [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi]

To	be	truly	happy	is	a	question	of	how	we	begin	and	not	of	how	we
到	是	真的	快乐的	是	一个	问题	的	如何	我们	开始	和	不是	的	如何	我们

[end] ,

end	,
结尾	,

真正的幸福在于我们如何开始，而不是我们如何结束。

[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] .

of	what	we	want	and	not	of	what	we	have	.
的	什么	我们	想	和	不是	的	什么	我们	有	.

关注我们想要什么，而不是我们拥有什么。

[æn; ən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][fər'evər] , [ə; eɪ] [pə'zeʃn] [æz; əz]['sɑːlɪd][æz; əz][ə; eɪ]['lændɪd] [ɪ'steɪt] ,

An	aspiration	is	a	joy	forever	,	a	possession	as	solid	as	a	landed	estate	,
一个	抱负	是	一个	喜悦	永远	,	一个	拥有	作为	坚硬的	作为	一个	登陆	财产	,

抱负是永恒的快乐，是如同庄园般坚实的财富。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [ɪg'zɔːst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [jɪr] [baɪ] [jɪr]

a	fortune	which	we	can	never	exhaust	and	which	gives	us	year	by	year
一个	财富	哪个	我们	能	绝不	排气	和	哪个	给予	我们	年	经过	年

[ə; eɪ] ['revənuː] [ʌv; əv] ['pleʒərəbl] [æk'tɪvəti] .

a	revenue	of	pleasurable	activity	.
一个	收入	的	令人愉悦的	活动	.

这是一笔我们永远无法耗尽的财富，它每年都能给我们带来愉悦的活动收入。

[tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli] [rɪtʃ] .

To	have	many	of	these	is	to	be	spiritually	rich	.
到	有	许多	的	这些	是	到	是	精神层面	富有的	.

拥有其中许多特质，就意味着精神上的富足。

[laɪf] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪl] - [də'rektɪd] ['θiːətər] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]

Life	is	only	a	very	dull	and	ill	-	directed	theatre	unless	we	have	some
生活	是	仅有的	一个	非常	乏味的	和	患病的	-	指导	剧院	除非	我们	有	一些

['ɪntrəsts] [ɪn][ðə; ði] [piːs] ;

interests	in	the	piece	;
兴趣	在	这	片	;

如果我们对生活中的事情没有兴趣，那么生活就只是一场非常乏味且毫无章法的戏剧；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['niːðər] [ɑːrt][nɔːr] ['saɪəns] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [mɪr]

and	to	those	who	have	neither	art	nor	science	,	the	world	is	a	mere
和	到	那些	WHO	有	两者都不	艺术	也不	科学	,	这	世界	是	一个	仅仅

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['kʌlərz] ,

arrangement	of	colours	,
安排	的	颜色	,

对于那些既不懂艺术也不懂科学的人来说，世界只不过是色彩的排列而已。

[ɔːr][ə; eɪ] [rʌf] ['fʊtweɪ] [wer] [ðeɪ] [meɪ] ['veri] [wel] [breɪk] [ðer; ðər] [ʃɪnz] .

or	a	rough	footway	where	they	may	very	well	break	their	shins	.
或者	一个	粗糙的	人行道	在哪里	他们	可能	非常	出色地	休息	他们的	小腿	.

或者崎岖不平的人行道，他们很可能会摔断胫骨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] ['eni] [mæn] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]

It	is	in	virtue	of	his	own	desires	and	curiosities	that	any	man	continues	to
它	是	在	美德	的	他的	自己的	欲望	和	奇闻异事	那	任何	男人	继续	到

[ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['peɪʃ(ə)ns] ,

exist	with	even	patience	,
存在	和	甚至	耐心	,

正是凭借自身的欲望和好奇心，任何人才能保持耐心并继续生存下去。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

that	he	is	charmed	by	the	look	of	things	and	people	,
那	他	是	迷住了	经过	这	看	的	事物	和	人们	,

他很容易被事物和人的外表所吸引。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['weikənz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][wɜːrk] { - }

and	that	he	wakens	every	morning	with	a	renewed	appetite	for	work	{	37	}
和	那	他	醒来	每一个	早晨	和	一个	更新	食欲	为了	工作	{	-	}

而且他每天早上醒来都对工作充满热情{37}

[ænd; ənd] ['pleʒər] .

and	pleasure	.
和	乐趣	.

以及快乐。

[dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [aɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði]

Desire	and	curiosity	are	the	two	eyes	through	which	he	sees	the	world	in	the
欲望	和	好奇心	是	这	二	眼睛	通过	哪个	他	看到	这	世界	在	这

[moʊst] [ɪn'tʃæntɪd] ['kʌlərz] :

most	enchanted	colours	:
最多	迷人的	颜色	:

欲望和好奇心是他看待世界的两双眼睛，透过它们，他能看到世界最迷人的色彩：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ðæt] [meɪk] ['wɪmɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] ['fɒslz] ['ɪntrəstɪŋ] :

it	is	they	that	make	women	beautiful	or	fossils	interesting	:
它	是	他们	那	制作	女性	美丽的	或者	化石	有趣的	:

正是它们使女性美丽，或使化石有趣：

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [meɪ] ['skwɑːndər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['begəri] ,

and	the	man	may	squander	his	estate	and	come	to	beggary	,
和	这	男人	可能	挥霍	他的	财产	和	来	到	乞讨	,

这个人可能会挥霍掉自己的财产，最终沦为乞丐。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ðiːz] [tuː] ['æmjəlɪts][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]

but	if	he	keeps	these	two	amulets	he	is	still	rich	in	the	possibilities	of
但	如果	他	保持	这些	二	护身符	他	是	仍然	富有的	在	这	可能性	的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

但如果他保留这两个护身符，他仍然会拥有很多享受快乐的可能性。

[sə'poʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn] [miːl] [soʊ][kəm'pækt][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

Suppose	he	could	take	one	meal	so	compact	and	comprehensive	that	he	should
认为	他	可以	拿	一	一顿饭	所以	袖珍的	和	综合的	那	他	应该

['nevər] ['hʌŋgər] ['eni] [mɔːr] ;

never	hunger	any	more	;
绝不	饥饿	任何	更多的	;

假设他能吃上一顿营养全面、简单精简的饭，让他从此不再感到饥饿；

[sə'poʊz] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

suppose	him	,	at	a	glance	,
认为	他	,	在	一个	瞥一眼	,

乍一看，他似乎是.....

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ə'leɪ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]

to	take	in	all	the	features	of	the	world	and	allay	the	desire	for
到	拿	在	全部	这	特征	的	这	世界	和	巷	这	欲望	为了

['nɑːlɪdʒ] ;

knowledge	;
知识	;

领略世界万物，满足求知欲；

[sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði][laɪk][ɪn]['eni] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] — [wʊd] [nɑːt][ðæt][mæn]

suppose	him	to	do	the	like	in	any	province	of	experience	—	would	not	that	man
认为	他	到	做	这	喜欢	在	任何	省	的	经验	—	会	不是	那	男人

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [wei] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ['evər]['æftər] ?

be	in	a	poor	way	for	amusement	ever	after	?
是	在	一个	贫穷的	方式	为了	娱乐	曾经	后	?

假设他在任何经验领域都这样做——那这个人从此以后岂不是会缺乏娱乐消遣吗?

[wʌn] [huː] [goʊz] ['tuəriŋ] [ɑːn] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɑːljəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [riːdz] [wɪð; wɪθ]

One	who	goes	touring	on	foot	with	a	single	volume	in	his	knapsack	reads	with
一	WHO	去	巡演	在	脚	和	一个	单身的	体积	在	他的	背包	阅读	和

[ˌsɜːrkəm'spekʃn] ,

circumspection	,
谨慎	,

背着一本书徒步旅行的人，阅读时会格外谨慎。

['pɔːzɪŋ] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

pausing	often	to	reflect	,
暂停	经常	到	反映	,

经常停下来反思，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɔːr][ðə; ði] [prɪnts] [ɪn]

and	often	laying	the	book	down	to	contemplate	the	landscape	or	the	prints	in
和	经常	躺下	这	书	向下	到	沉思	这	景观	或者	这	印刷	在

[ðə; ði] [ɪn] ['pɑːrlər] ;

the	inn	parlour	;
这	客栈	客厅	;

而且常常放下书，去欣赏旅店客厅里的风景或版画；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrz] { - }

for	he	fears	{	38	}
为了	他	恐惧	{	-	}

因为他害怕{38}

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] ,

to	come	to	an	end	of	his	entertainment	,
到	来	到	一个	结尾	的	他的	娱乐	,

他的娱乐活动即将结束。

[ænd; ənd][biː; bi][left] [kəm'pænjənləs] [ɑːn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	be	left	companionless	on	the	last	stages	of	his	journey	.
和	是	左边	孤单	在	这	最后的	阶段	的	他的	旅行	.

在旅程的最后阶段，他将孤身一人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['riːs(ə)ntli] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['tɔməs] [kɑː'lail] , ['waɪndɪŋ] [ʌp] , [ɪf] [wiː; wi]

A	young	fellow	recently	finished	the	works	of	Thomas	Carlyle	,	winding	up	,	if	we
一个	年轻的	同伴	最近	完成的	这	作品	的	托马斯	凯雷集团	,	绕线	向上	,	如果	我们

[rɪ'membər] [ə'raɪt] ,

remember	aright	,
记住	好的	,

一位年轻人最近读完了托马斯·卡莱尔的作品，如果我没记错的话，结尾是这样的：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten] ['nəutbuks] [ə'pɑːn] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] .

with	the	ten	notebooks	upon	Frederick	the	Great	.
和	这	十	笔记本	之上	弗雷德里克	这	伟大的	.

以及关于腓特烈大帝的十本笔记。

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , “ [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] [kɑː'lail] ?

“	What	!	”	cried	the	young	fellow	,	in	consternation	,	“	is	there	no	more	Carlyle	?
“	什么	！	”	哭	这	年轻的	同伴	,	在	惊愕	,	“	是	那里	不	更多的	凯雷集团	?

“什么！”年轻人惊恐地喊道，“卡莱尔没有了？”

[ˌeɪ 'em][aɪ][left][tuː; tə][ðə; ði]['deɪli] ['pepərz] ?

Am	I	left	to	the	daily	papers	?
是	我	左边	到	这	日常的	文件	?

难道我只能靠报纸度日了吗?

” [ə; eɪ] [mɔːr] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪnstəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ,

”	A	more	celebrated	instance	is	that	of	Alexander	,
”	一个	更多的	著名	实例	是	那	的	亚历山大	,

“一个更著名的例子是亚历山大大帝，

[huː] [wept] ['bɪtərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [wɜːrld] [tuː; tə] [səb'duː] .

who	wept	bitterly	because	he	had	no	more	worlds	to	subdue	.
WHO	哭泣	苦涩地	因为	他	有	不	更多的	世界	到	征服	.

他痛哭流涕，因为他再也没有世界可以征服了。

[ænd; ənd] [wen] ['gɪbən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd] [fɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]

And	when	Gibbon	had	finished	the	Decline	and	Fall	,	he	had	only	a
和	什么时候	长臂猿	有	完成的	这	衰退	和	落下	,	他	有	仅有的	一个

[fjuː]['moʊmənts][ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

few	moments	of	joy	;
很少	时刻	的	喜悦	;

当吉本写完《罗马帝国衰亡史》时，他只有短暂的快乐时光；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ ['soʊbər] ['meləŋkɑːli] ” [ðæt][hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	it	was	with	a	“	sober	melancholy	”	that	he	parted	from	his
和	它	曾是	和	一个	“	清醒	忧郁	”	那	他	分手了	从	他的

['leɪbər] .

labours	.
劳动	.

他带着“清醒的忧伤”告别了自己的劳动。

['hæpɪli] [wiː; wi][ɔːl] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['ærəus] ;

Happily	we	all	shoot	at	the	moon	with	ineffectual	arrows	;
快乐地	我们	全部	射击	在	这	月亮	和	无效	箭头	;

幸运的是，我们都用无力的箭射向月亮；

['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ɑːr; ər] [set] [ɑːn] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [el] [də'rɑːdoʊ] ; [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ʌv; əv]

our	hopes	are	set	on	inaccessible	El	Dorado	;	we	come	to	an	end	of
我们的	希望	是	放	在	无法进入	埃尔	多拉多	;	我们	来	到	一个	结尾	的

['nʌθɪŋ] [hɪr] [bɪ'loʊ] .

nothing	here	below	.
没有什么	这里	以下	.

我们的希望寄托在遥不可及的黄金国埃尔多拉多；而我们在这里终究一无所有。

['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [plʌkt] [ʌp] [tuː; tə] [soʊ] [ðəm'selvz] [ə'gen] , [laɪk] ['mʌstərd] .

Interests	are	only	plucked	up	to	sow	themselves	again	,	like	mustard	.
兴趣	是	仅有的	拨弦	向上	到	母猪	他们自己	再次	,	喜欢	芥末	.

兴趣就像芥菜一样，被拔起来只是为了再次播种。

[juː; jʊ] { - }

You	{	39	}
你	{	-	}

你{39}

[wʊd] [θɪŋk] , [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ;

would	think	,	when	the	child	was	born	,	there	would	be	an	end	to	trouble	;
会	思考	,	什么时候	这	孩子	曾是	出生	,	那里	会	是	一个	结尾	到	麻烦	;

人们会认为，孩子出生后，所有的麻烦就都结束了；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] [æŋ'zaɪətiz] ;

and	yet	it	is	only	the	beginning	of	fresh	anxieties	;
和	然而	它	是	仅有的	这	开始	的	新鲜的	焦虑	;

但这仅仅是新一轮焦虑的开始；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɪts] ['tiːðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	when	you	have	seen	it	through	its	teething	and	its	education	,
和	什么时候	你	有	已见	它	通过	它是	出牙	和	它是	教育	,

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ɪts] ['mærɪdʒ] ,

and	at	last	its	marriage	,
和	在	最后的	它是	婚姻	,

当你见证了它从萌芽到成长，最终步入婚姻殿堂，

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [nuː] [fɪrz] , [nuː] ['kwɪvərɪŋ] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [deɪ] ;

it	is	only	to	have	new	fears	,	new	quivering	sensibilities	,	with	every	day	;
它	是	仅有的	到	有	新的	恐惧	,	新的	颤抖	感性	,	和	每一个	天	;

每天都会有新的恐惧，新的颤抖的感受；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [grəuz] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɜːrn] [æz; əz]

and	the	health	of	your	children's	children	grows	as	touching	a	concern	as
和	这	健康	的	你的	孩子们的	孩子们	生长	作为	接触	一个	忧虑	作为

[ðæt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] .

that	of	your	own	.
那	的	你的	自己的	.

子孙后代的健康，会像你自己的健康一样，成为你十分关心的事情。

[ə'gen] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['mærid] [jʊr; jər] [waɪf] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gɑːt] [ə'pɑːn]

Again	,	when	you	have	married	your	wife	,	you	would	think	you	were	got	upon
再次	,	什么时候	你	有	已婚	你的	妻子	,	你	会	思考	你	是	得到	之上

[ə; eɪ] ['hɪltɑːp] ,

a	hilltop	,
一个	山顶	,

再说，当你娶了妻子之后，你会觉得仿佛置身于山顶。

[ænd; ənd] [maɪt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [goʊ] ['daʊnwərd] [baɪ] [æn; ən] ['i:zi] [sloʊp] .

and	might	begin	to	go	downward	by	an	easy	slope	.
和	可能	开始	到	去	向下	经过	一个	简单的	坡	.

可能会以平缓的坡度开始向下移动。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['oʊnli] ['endɪd] ['kɔrtɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['mærɪdʒ] .

But	you	have	only	ended	courting	to	begin	marriage	.
但	你	有	仅有的	结束	求爱	到	开始	婚姻	.

但你们只是结束了恋爱关系，开始步入婚姻殿堂。

['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [lʌv] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] ['dɪfɪkəlt] ['tæsks] [tu:; tə] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ænd; ənd]

Falling	in	love	and	winning	love	are	often	difficult	tasks	to	overbearing	and
坠落	在	爱	和	获胜	爱	是	经常	难的	任务	到	霸道	和

[rɪ'beljəs] ['spɪrɪts] ;

rebellious	spirits	;
叛逆的	烈酒	;

对于专横跋扈、桀骜不驯的人来说，坠入爱河和赢得爱情往往都是难事；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [lʌv] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

but	to	keep	in	love	is	also	a	business	of	some	importance	,
但	到	保持	在	爱	是	还	一个	商业	的	一些	重要性	,

但是，维持爱情也是一门相当重要的学问。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [mʌst; məst] [brɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] .

to	which	both	man	and	wife	must	bring	kindness	and	goodwill	.
到	哪个	两个都	男人	和	妻子	必须	带来	仁慈	和	善意	.

夫妻双方都必须带来善意和友好。

[ðə; ði] [tru:] [lʌv] ['stɔ:ri] [kə'mensiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] ,

The	true	love	story	commences	at	the	altar	,
这	真的	爱	故事	开始	在	这	坛	,

真正的爱情故事始于婚礼的圣坛。

[wen] [ðer; ðər] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mærid] [per] [ə; eɪ] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] { - }

when	there	lies	before	the	married	pair	a	most	beautiful	{	40	}
什么时候	那里	谎言	前	这	已婚	一对	一个	最多	美丽的	{	-	}

当一对已婚夫妇面前躺着一个最美丽的{40}

['kɑ:ntest] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɑ:səti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɔ:ŋ] ['strʌg(ə)l] [tɔ:rdz] [æn; ən]

contest	of	wisdom	and	generosity	,	and	a	life	-	long	struggle	towards	an
竞赛	的	智慧	和	慷慨	,	和	一个	生活	-	长的	斗争	向	一个

[ˌʌnə'teɪnəbl] [aɪ'di:əl] .

unattainable	ideal	.
高不可攀	理想的	.

这是一场智慧与慷慨的较量，也是一场为实现遥不可及的理想而进行的毕生奋斗。

[ˌʌnə'teɪnəbl] ?

Unattainable	?
高不可攀	?

高不可攀?

[eɪ] , ['ʃʊrli] [ˌʌnə'teɪnəbl] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌn] .

Ay	,	surely	unattainable	,	from	the	very	fact	that	they	are	two	instead	of	one	.
哎	,	一定	高不可攀	,	从	这	非常	事实	那	他们	是	二	反而	的	一	.

哎，这当然不可能实现，因为它们是两个而不是一个。

“ [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bʊks] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] , ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['pri:tʃər] ;

“	Of	making	books	there	is	no	end	,	”	complained	the	Preacher	;
“	的	制作	图书	那里	是	不	结尾	,	”	抱怨	这	牧师	;

“写书这件事没有尽头，”传教士抱怨道；

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [haʊ] ['haɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['preɪzɪŋ] ['letərz] [æz; əz][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

and	did	not	perceive	how	highly	he	was	praising	letters	as	an	occupation	.
和	做过	不是	感知	如何	高度	他	曾是	赞扬	信件	作为	一个	职业	.

但他并没有意识到自己对书信这一职业的评价有多么高。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [bʊks] [ɔːr]

There	is	no	end	,	indeed	,	to	making	books	or
那里	是	不	结尾	,	的确	,	到	制作	图书	或者

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ɔːr][tuː; tə]['træv(ə)l] , [ɔːr][tuː; tə] ['gæðərɪŋ]

experiments	,	or	to	travel	,	or	to	gathering
实验	,	或者	到	旅行	,	或者	到	采集

[welθ] .

wealth	.
财富	.

的确，写书、做实验、旅行、积累财富，永无止境。

['prɑːbləm] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə]['prɑːbləm] .

Problem	gives	rise	to	problem	.
问题	给予	上升	到	问题	.

问题会引发更多问题。

[wiː; wi] [meɪ] ['stʌdi] [fər'evər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['nevər][æz; əz] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] .

We	may	study	forever	,	and	we	are	never	as	learned	as	we	would	.
我们	可能	学习	永远	,	和	我们	是	绝不	作为	学习	作为	我们	会	.

我们可能永远学习下去，也永远无法达到我们理想的学识水平。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]['stætʃuː] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [driːmz] .

We	have	never	made	a	statue	worthy	of	our	dreams	.
我们	有	绝不	制成	一个	雕像	值得	的	我们的	梦境	.

我们从未建造过一座配得上我们梦想的雕像。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] , [ɔːr] [krɔːst] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

And	when	we	have	discovered	a	continent	,	or	crossed	a	chain	of
和	什么时候	我们	有	发现	一个	大陆	,	或者	交叉	一个	链	的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

当我们发现一块大陆，或者翻越了一条山脉时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['oʊʃ(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] [pleɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] .

it	is	only	to	find	another	ocean	or	another	plain	upon	the	further	side	.
它	是	仅有的	到	寻找	其他	海洋	或者	其他	清楚的	之上	这	更远	边	.

只不过是在彼岸寻找另一片海洋或另一片平原而已。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['juːnɪvɜːrs][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['swɪftəst] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd][tuː; tə]

In	the	infinite	universe	there	is	room	for	our	swiftest	diligence	and	to
在	这	无限	宇宙	那里	是	房间	为了	我们的	最快	勤勉	和	到

[sper] .

spare	.
空闲的	.

在浩瀚无垠的宇宙中，即使我们付出最迅速的努力，也依然有空间，甚至绰绰有余。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][kɑː'laɪl] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][æn; ən][end] .

It	is	not	like	the	works	of	Carlyle	,	which	can	be	read	to	an	end	.
它	是	不是	喜欢	这	作品	的	凯雷集团	,	哪个	能	是	读	到	一个	结尾	.

它不像卡莱尔的作品那样可以读到最后。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] { - }

Even	in	a	corner	{	41	}
甚至	在	一个	角落	{	-	}

即使在角落里{41}

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət][pɑːrk] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hæmlət] ,

of	it	,	in	a	private	park	,	or	in	the	neighbourhood	of	a	single	hamlet	,
的	它	,	在	一个	私人的	公园	,	或者	在	这	邻里	的	一个	单身的	村庄	,

其中，在私人公园里，或者在某个小村庄附近，

[ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːznz] [kiːp] [soʊ]['deftli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [wɔːk]

the	weather	and	the	seasons	keep	so	deftly	changing	that	although	we	walk
这	天气	和	这	季节	保持	所以	巧妙地	变化	那	虽然	我们	走

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ðer; ðər][wɪl] [biː; bi]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ænd; ənd]

there	for	a	lifetime	there	will	be	always	something	new	to	startle	and
那里	为了	一个	寿命	那里	将要	是	总是	某物	新的	到	惊吓	和

[dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es] .

delight	us	.
喜	我们	.

天气和季节变化如此巧妙，即使我们一生都在那里行走，也总会有新的事物让我们感到惊讶和欣喜。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wɪʃ] ['riəlaizəbl,'riː-][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

There	is	only	one	wish	realisable	on	the	earth	;	only	one	thing	that	can	be
那里	是	仅有的	一	希望	可实现的	在	这	地球	;	仅有的	一	事物	那	能	是

['pɜːrfɪktli] [ə'teɪnd] :

perfectly	attained	:
完美	已达到	:

世上只有一个愿望可以实现；只有一件事可以完美达成：

[deθ] .

Death	.
死亡	.

死亡。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]

And	from	a	variety	of	circumstances	we	have	no	one	to	tell	us
和	从	一个	种类	的	情况	我们	有	不	一	到	告诉	我们

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːrθ] [ə'teɪnɪŋ] .

whether	it	be	worth	attaining	.
无论	它	是	值得	达到	.

而且由于种种原因，我们没有人能告诉我们这是否值得去争取。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [meɪk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] , ['siːsləsli]

A	strange	picture	we	make	on	our	way	to	our	chimæras	,	ceaselessly
一个	奇怪的	图片	我们	制作	在	我们的	方式	到	我们的	奇美拉	,	不停地

[maːtʃiŋ] ,

marching	,
行军	,

我们前往奇美拉的路上，构成了一幅奇异的画面，永不停歇地行进着。

['grʌdʒɪŋ] [ɑːr'selvz] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][rest] ; [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] , [æd'ventʃərəs] [ˌpaɪə'nɪr] .

grudging	ourselves	the	time	for	rest	;	indefatigable	,	adventurous	pioneers	.
勉强地	我们自己	这	时间	为了	休息	;	不懈	,	冒险的	先驱者	.

不愿给自己留出休息的时间；不知疲倦、勇于冒险的先驱者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði][goʊl] ;

It	is	true	that	we	shall	never	reach	the	goal	;
它	是	真的	那	我们	将	绝不	抵达	这	目标	;

我们的确永远无法达到目标；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] ;

it	is	even	more	than	probable	that	there	is	no	such	place	;
它	是	甚至	更多的	比	可能	那	那里	是	不	这样的	地方	;

甚至极有可能根本没有这样的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊɚz]

and	if	we	lived	for	centuries	and	were	endowed	with	the	powers
和	如果	我们	居住地	为了	几个世纪	和	是	捐赠	和	这	权力

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] ,

of	a	god	,
的	一个	上帝	,

如果我们能活上几个世纪，并被赋予神的力量，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['nɪrər] [wʌt] [wi:; wi]['wɑ:ntɪd][æt; ət][ðə; ði][end] .

we	should	find	ourselves	not	much	nearer	what	we	wanted	at	the	end	.
我们	应该	寻找	我们自己	不是	很多	更近	什么	我们	通缉	在	这	结尾	.

到最后，我们可能发现自己离目标并没有更近一步。

[oʊ] ['tɔɪlɪŋ] [hændz][ʌv; əv] ['mɔ:təlz] !

O	toiling	hands	of	mortals	!
哦	辛勤劳作	双手	的	凡人	!

哦，凡人辛勤劳作的双手!

[oʊ] [ʌn'wɪrid] [fi:t] , ['trævəlɪŋ]

O	unwearied	feet	,	travelling
哦	不知疲倦	脚	,	旅行

哦，不知疲倦的双脚，在旅途中

[ji:; ji] [noʊ] { - }

ye	know	{	42	}
是的	知道	{	-	}

你知道{42}

[nɑ:t] ['wɪðər] !

not	whither	!
不是	往哪里去	!

别去哪儿!

[su:n] , [su:n] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [fɔ:rθ] [ɑ:n][sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs]

Soon	,	soon	,	it	seems	to	you	,	you	must	come	forth	on	some	conspicuous
很快	,	很快	,	它	似乎	到	你	,	你	必须	来	前进	在	一些	显眼的

['hɪltɑ:p] ,

hilltop	,
山顶	,

你似乎很快就要登上某个显眼的山顶了。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɜ:rðər] , [ə'genst] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [dɪ'skraɪ][ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv]

and	but	a	little	way	further	,	against	the	setting	sun	,	descry	the	spires	of
和	但	一个	小的	方式	更远	,	反对	这	环境	太阳	,	描述	这	尖塔	的

[el] [də'rɑ:doʊ] .

El	Dorado	.
埃尔	多拉多	.

再往前走一点，在落日余晖中，可以看到黄金国的尖顶。

['lɪt(ə)l][du:][ji:; ji] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['blesɪdnəs] ;

Little	do	ye	know	your	own	blessedness	;
小的	做	是的	知道	你的	自己的	幸福	;

你们怎知自己有多么幸福?

[fɔ:r; fər][tu:; tə]['træv(ə)l] ['hoʊpfəli] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'raɪv] ,

for	to	travel	hopefully	is	a	better	thing	than	to	arrive	,
为了	到	旅行	希望	是	一个	更好的	事物	比	到	到达	,

充满希望的旅程比抵达目的地更有意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [sək'ses] [ɪz][tu:; tə] ['leɪbər] . { - }

and	the	true	success	is	to	labour	.	{	43	}
和	这	真的	成功	是	到	劳动	.	{	-	}

真正的成功在于辛勤劳动。{43}

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəlz] { - }
THE ENGLISH ADMIRALS { 44 }
这 英语 海军上将 { - }

英国海军将领{44}

“ ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][waɪz][ɪn][men][tuː; tə]
“ Whether it be wise in men to
“ 无论 它 是 明智的 在 男人 到

“男人这样做是否明智？”

[duː] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [ɔːr][noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]
do such actions or no , I am sure it
做 这样的 行动 或者 不 , 我 是 当然 它

无论是否采取此类行动，我都确信

[ɪz][soʊ][ɪn] [steɪts] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðem; ðəm] .
is so in States to honour them .
是 所以 在 各州 到 荣誉 他们 .

各州都这样做是为了表彰他们。

” [sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] { - }
” Sir William Temple { 45 }
” 先生 威廉 寺庙 { - }

“威廉·坦普尔爵士{45}

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəlz]
THE ENGLISH ADMIRALS
这 英语 海军上将

英国海军将领

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɪz][wʌn]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔrz][ʌv; əv] [roʊm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['envid]
HERE is one story of the wars of Rome which I have always very much envied
这里 是 一 故事 的 这 战争 的 罗马 哪个 我 有 总是 非常 很多 令人羡慕
[fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .
for England .
为了 英格兰 .

以下是罗马战争中的一个故事，我一直非常羡慕英国能拥有这样的战争经历。

[dʒɜːr'mænɪkəs][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒənz]['ɪntuː][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]
Germanicus was going down at the head of the legions into a dangerous
德国小种 曾是 去 向下 在 这 头 的 这 军团 进入 一个 危险的
['rɪvər] — [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒɜːmənz] — [wen] [ðer; ðər]
river — on the opposite bank the woods were full of Germans — when there
河 — 在 这 对面的 银行 这 树林 是 满的 的 德国人 — 什么时候 那里
[fluː] [aʊt]['sev(ə)n] [greɪt] ['iːgəlz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['mɑːrʃ(ə)l][ðə; ði]['roʊmənz][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ;
flew out seven great eagles which seemed to marshal the Romans on their way ;
飞翔 出去 七 伟大的 老鹰 哪个 似乎 到 元帅 这 罗马书 在 他们的 方式 ;

日耳曼尼库斯率领军团下到一条危险的河流中——河对岸的树林里到处都是日耳曼人——这时，七只大鹰飞了出来，似乎在为罗马人指引方向；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ɔːr]['weɪvər] , [bʌt; bət] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] ['enəmi] [leɪ]
they did not pause or waver , but disappeared into the forest where the enemy lay
他们 做过 不是 暂停 或者 动摇 , 但 消失 进入 这 森林 在哪里 这 敌人 躺
[kən'siːld] .
concealed .
暗 .

他们没有停顿，也没有动摇，而是消失在敌人藏身的森林里。

“	['fɔ:rwərd]	！	”	[kraɪd]	[dʒɜ:r'mænɪkəs]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[rɪ'tɔ:rɪk(ə)l]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	,	“	['fɔ:rwərd]	！
“	**Forward**	**!**	**”**	**cried**	**Germanicus**	**,**	**with**	**a**	**fine**	**rhetorical**	**inspiration**	**,**	**“**	**Forward**	**!**
“	向前	！	”	哭	德国小种	,	和	一个	美好的	修辞	灵感	,	“	向前	！

[ænd; ənd]	['fɑ:loʊ]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[bɜ:rdz]	.
and	**follow**	**the**	**Roman**	**birds**	**.**
和	跟随	这	罗马	鸟类	.

“前进！”日耳曼尼库斯高声喊道，他灵感迸发，口若悬河，“前进！跟随罗马的鸟儿们。”

”	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[bi:; bi][ə; eɪ]	['veri]	['hevi]	['spɪrɪt]	[ðæt]	[dɪd]	[nɑ:t]	[gɪv]	[ə; eɪ]	[li:p]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['sɪgnəl]	,
”	**It**	**would**	**be**	**a**	**very**	**heavy**	**spirit**	**that**	**did**	**not**	**give**	**a**	**leap**	**at**	**such**	**a**	**signal**	**,**
”	它	会	是	一个	非常	重的	精神	那	做过	不是	给	一个	飞跃	在	这样的	一个	信号	,

“如果一个灵魂对这样的信号无动于衷，那才真是个意志消沉的人。”

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	['tɪmərəs]	[wʌn]	[ðæt]	[kən'tɪnju:d]	[tu:; tə]	[hæv; həv]	['eni]	[daʊt]	[ʌv; əv]	[sək'ses]	.
and	**a**	**very**	**timorous**	**one**	**that**	**continued**	**to**	**have**	**any**	**doubt**	**of**	**success**	**.**
和	一个	非常	胆怯的	一	那	持续	到	有	任何	怀疑	的	成功	.

还有一个非常胆怯的人，始终对成功抱有任何怀疑。

[tu:; tə]	[ə'proʊpriət]	[ðə; ði]	['i:gəlz]	[æz; əz]	['feloʊ]	-	['kʌntri:mɪn]	[wʌz; wəz][tu:; tə]	[meɪk]	[ɪ'mædʒɪneri]
To	**appropriate**	**the**	**eagles**	**as**	**fellow**	**-**	**countrymen**	**was**	**to**	**make**	**imaginary**
到	合适的	这	老鹰	作为	同伴	-	同胞们	曾是	到	制作	假想

['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði]	['fɔ:rsɪz]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	;	{	-	}
allies **of** **the**	**forces**	**of**	**nature**	**;**	**{**	**46**	**}**
盟国 的 这	力量	的	自然	;	{	-	}

将鹰视为同胞，就是将自然力量视为虚构的盟友；{46}

[ðə; ði]	['roʊmən]	['empaɪər]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['mɪlətəri]	['fɔ:tʃənz]	,
the	**Roman**	**Empire**	**and**	**its**	**military**	**fortunes**	**,**
这	罗马	帝国	和	它是	军队	财富	,

罗马帝国及其军事命运

[ænd; ənd]	[ə'lɔ:ŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ði:z]	[ðə; ði]	['prɑ:spekts]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['roʊmən]	['li:dʒ(ə)n(ə)rɪ]	[naʊ]
and	**along**	**with**	**these**	**the**	**prospects**	**of**	**those**	**individual**	**Roman**	**legionaries**	**now**
和	沿着	和	这些	这	前景	的	那些	个人	罗马	军团士兵	现在

[fɔ:diŋ]	[ə; eɪ]	['rɪvər]	[ɪn]	['dʒɜ:rməni]	,
fording	**a**	**river**	**in**	**Germany**	**,**
涉水	一个	河	在	德国	,

与此同时，那些正在德国渡河的罗马军团士兵的前景也变得扑朔迷离。

[lʊkt]	[ˌɔ:ltə'geðər]	['greɪtər]	[ænd; ənd]	[mɔ:r]	['hoʊpf(ə)l]	.
looked	**altogether**	**greater**	**and**	**more**	**hopeful**	**.**
看起来	共	更大的	和	更多的	充满希望	.

看起来整体上更加壮丽，也更有希望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]	[kaɪnd][ʌv; əv]	[ɪ'lu:ʒ(ə)n]	['i:zi]	[tu:; tə]	[prə'du:s]	.
It **is** **a**	**kind** **of**	**illusion**	**easy**	**to**	**produce**	**.**
它 是 一个	种类 的	错觉	简单的	到	生产	.

这是一种很容易制造的错觉。

[ə; eɪ]	[pər'tɪkjələr]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv]	[klaʊd]	,	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pər'tɪkjələr]	[stɑ:r]	,	[ðə; ði]	['hɑ:lədeɪ]
A	**particular**	**shape**	**of**	**cloud**	**,**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**particular**	**star**	**,**	**the**	**holiday**
一个	特别的	形状	的	云	,	这	外貌	的	一个	特别的	星星	,	这	假期

[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[pər'tɪkjələr]	[seɪnt]	,
of	**some**	**particular**	**saint**	**,**
的	一些	特别的	圣	,

某种特定形状的云朵，某颗特定星星的出现，某个特定圣人的节日，

['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ʃɔ:rt]	[tu:; tə][rɪ'maɪnd]	[ðə; ði]	[kəm'bætnts]	[ʌv; əv]	[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]	['ledʒəndz]	[ɔ:r]	[oʊld]	[sək'sesɪz]	,
anything	**in**	**short**	**to**	**remind**	**the**	**combatants**	**of**	**patriotic**	**legends**	**or**	**old**	**successes**	**,**
任何事物	在	短的	到	提醒	这	战斗人员	的	爱国	传说	或者	老的	成功	,

任何能唤起战斗人员爱国主义传奇或昔日辉煌的事物，总之，

[meɪ] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l] ;

may	be	enough	to	change	the	issue	of	a	pitched	battle	;
可能	是	足够的	到	改变	这	问题	的	一个	投球	战斗	;

或许足以改变一场激烈战斗的局面;

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ˈpɑːrti][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt]

for	it	gives	to	the	one	party	a	feeling	that
为了	它	给予	到	这	一	派对	一个	感觉	那

因为它会给一方一种感觉，

[raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈɪntrəsts] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Right	and	the	larger	interests	are	with	them	.
正确的	和	这	更大的	兴趣	是	和	他们	.

没错，而且更大的利益也站在他们一边。

[ɪf] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][əˈbaʊt]

If	an	Englishman	wishes	to	have	such	a	feeling	,	it	must	be	about
如果	一个	英国人	愿望	到	有	这样的	一个	感觉	,	它	必须	是	关于

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

如果一个英国人想要拥有这种感觉，那一定是与大海有关的感觉。

[ðə; ði][ˈlaɪən][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]

The	lion	is	nothing	to	us	;	he	has	not	been	taken	to	the	hearts	of
这	狮子	是	没有什么	到	我们	;	他	有	不是	到过	已采取	到	这	心	的

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

狮子对我们来说算什么；它并没有赢得人们的喜爱。

[ænd; ənd] [ˈnætʃərəlaiz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈembləm] .

and	naturalised	as	an	English	emblem	.
和	归化	作为	一个	英语	徽	.

并被纳入英国国徽。

[wiː; wi] [noʊ] [raɪt] [wel] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlaɪən] [wʊd] [fɔːl] [faʊl] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈgrɪmli] [æz; əz][hiː; hi]

We	know	right	well	that	a	lion	would	fall	foul	of	us	as	grimly	as	he
我们	知道	正确的	出色地	那	一个	狮子	会	落下	犯规	的	我们	作为	阴沉地	作为	他

[wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ɔːr][ə; eɪ][məlˈdeiviən; -vjən][dʒuː] ,

would	of	a	Frenchman	or	a	Moldavian	Jew	,
会	的	一个	法国人	或者	一个	摩尔多瓦	犹	,

我们非常清楚，狮子对我们下手的下场会和对法国人或摩尔多瓦犹太人一样惨烈。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈkæri] { - }

and	we	do	not	carry	{	47	}
和	我们	做	不是	携带	{	-	}

我们不携带{47}

[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .

him	before	us	in	the	smoke	of	battle	.
他	前	我们	在	这	抽烟	的	战斗	.

他出现在我们面前，在硝烟弥漫的战场上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [əˈproʊtʃ] [ænd; ənd][ˈbʊlwɜːrk] ;

But	the	sea	is	our	approach	and	bulwark	;
但	这	海	是	我们的	方法	和	堡垒	;

但大海是我们前进的途径和堡垒;

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgretɪst] [ˈtraiəmfs] [ænd; ənd][ˈdeindʒəz] ;

it	has	been	the	scene	of	our	greatest	triumphs	and	dangers	;
它	有	到过	这	场景	的	我们的	最	胜利	和	危险	;

这里曾是我们取得最大胜利和遭遇最大危险的地方;

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [ɪn] ['lɪrɪkl] [streɪnz] [tu:; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

and	we	are	accustomed	in	lyrical	strains	to	claim	it	as	our	own	.
和	我们	是	习惯	在	抒情的	菌株	到	宣称	它	作为	我们的	自己的	.

我们习惯于在歌词中将其据为己有。

[ðə; ði] [p'rɒstreɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] [bɪ'twi:n] [kæ'leɪ] [ænd; ənd]['doʊvər][hæv; həv]['ɔ:lweɪz]

The	prostrating	experiences	of	foreigners	between	Calais	and	Dover	have	always
这	俯伏	经历	的	外国人	之间	加莱	和	多佛	有	总是

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [saɪd][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpri:pə'zɛʃənz] .

an	agreeable	side	to	English	prepossessions	.
一个	同意	边	到	英语	预感	.

外国人在加莱和多佛之间跌跌撞撞的经历，总是能让人感受到英国人的优越感。

[ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['bedfədʃiə] ,

A	man	from	Bedfordshire	,
一个	男人	从	贝德福德郡	,

一名来自贝德福德郡的男子

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]

who	does	not	know	one	end	of	the	ship	from	the	other	until	she	begins	to
WHO	做	不是	知道	一	结尾	的	这	船	从	这	其他	直到	她	开始	到

[mu:v] ,

move	,
移动	,

她直到船开始移动才知道船的两端在哪里。

['swægəz] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hə'redɪteri] ['nɔ:tɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

swaggers	among	such	persons	with	a	sense	of	hereditary	nautical	experience	.
傲慢者	之中	这样的	人	和	一个	感觉	的	遗传	航海	经验	.

在那些拥有世代航海经验的人群中，他们趾高气扬。

[tu:; tə] [sə'poʊz] [jɔ:r'self] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl][pɑ:rts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]

To	suppose	yourself	endowed	with	natural	parts	for	the	sea	because	you
到	认为	你自己	捐赠	和	自然的	部分	为了	这	海	因为	你

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd] ['maɪti] ['nelsn] ,

are	the	countryman	of	Blake	and	mighty	Nelson	,
是	这	同胞	的	布莱克	和	强大的	纳尔逊	,

认为自己天生就具备驾驭海洋的天赋，仅仅因为你是布莱克和伟大的纳尔逊的同胞。

[ɪz][pər'hæps][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'wɒrəntəbəl] [æz; əz][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [skɑ:tʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

is	perhaps	just	as	unwarrantable	as	to	imagine	Scotch	extraction	a	sufficient
是	也许	只是	作为	不合理的	作为	到	想象	苏格兰威士忌	萃取	一个	充足的

[ˌgærən'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [kɪlt] .

guarantee	that	you	will	look	well	in	a	kilt	.
保证	那	你	将要	看	出色地	在	一个	苏格兰短裙	.

这或许就像认为苏格兰威士忌的萃取工艺足以保证你穿苏格兰裙会很好看一样荒谬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] .

But	the	feeling	is	there	,	and	seated	beyond	the	reach	of	argument	.
但	这	感觉	是	那里	,	和	坐着	超过	这	抵达	的	争论	.

但这种感觉确实存在，而且无法用争论来解释。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdər] [ɑ:r'selvz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sent] { - }

We	should	consider	ourselves	unworthy	of	our	descent	{	48	}
我们	应该	考虑	我们自己	不配	的	我们的	下降	{	-	}

我们应该认为自己不配拥有这样的出身{48}

[ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ʃer] [ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][prəʊ'dʒenɪtəz] ,

if	we	did	not	share	the	arrogance	of	our	progenitors	,
如果	我们	做过	不是	分享	这	傲慢	的	我们的	祖先	,

如果我们没有继承先辈们的傲慢，

[ænd; ənd] [pliːz] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .

and	please	ourselves	with	the	pretension	that	the	sea	is	English	.
和	请	我们自己	和	这	预张	那	这	海	是	英语	.

我们自以为是地认为大海是英国的。

['iːv(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n]

Even	where	it	is	looked	upon	by	the	guns	and	battlements	of	another	nation
甚至	在哪里	它	是	看起来	之上	经过	这	枪支	和	城垛	的	其他	国家

[wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['seməteri] ,

we	regard	it	as	a	kind	of	English	cemetery	,
我们	看待	它	作为	一个	种类	的	英语	公墓	,

即使身处他国的炮火和城垛之下，我们也视其为英国的墓地。

[wer] [ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːferɪŋ] ['fɑːðəz] [teɪk] [ðer; ðər][rest][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] ['trʌmpɪt] ;

where	the	bones	of	our	seafaring	fathers	take	their	rest	until	the	last	trumpet	;
在哪里	这	骨头	的	我们的	航海	父亲们	拿	他们的	休息	直到	这	最后的	喇叭	;

我们航海先辈的骸骨长眠于此，直到最后的号角吹响;

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][lɔːst][æz; əz] ['meni] [ʃɪps] ,

for	I	suppose	no	other	nation	has	lost	as	many	ships	,
为了	我	认为	不	其他	国家	有	丢失的	作为	许多	船舶	,

我想应该没有其他国家损失过那么多舰船了吧。

[ɔːr][sent][æz; əz] ['meni] [breɪv] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

or	sent	as	many	brave	fellows	to	the	bottom	.
或者	发送	作为	许多	勇敢的	伙伴们	到	这	底部	.

或者把同样多的勇敢战士送入海底。

[ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər]['herəʊɪzəm][æz; əz][ðə; ði]['noʊb(ə)l] , ['terɪfaɪɪŋ] ,

There	is	nowhere	such	a	background	for	heroism	as	the	noble	,	terrifying	,
那里	是	无处	这样的	一个	背景	为了	英雄主义	作为	这	高贵	,	恐怖	,

没有任何背景比高贵而恐怖的……更能孕育英雄主义。

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siː] [faɪts] .

and	picturesque	conditions	of	some	of	our	sea	fights	.
和	如画	状况	的	一些	的	我们的	海	战斗	.

以及我们一些海战中风景如画的场景。

['hɔks] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , [ænd; ənd][ˌɑːbuː'kiə][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [frentʃ]

Hawke's	battle	in	the	tempest	,	and	Aboukir	at	the	moment	when	the	French
霍克的	战斗	在	这	暴风雨	,	和	阿布基尔	在	这	片刻	什么时候	这	法语

['ædmərəl] [bluː] [ʌp] ,

Admiral	blew	up	,
上将	吹	向上	,

霍克在暴风雨中的战斗，以及阿布基尔在法国海军上将爆炸的那一刻，

[riːtʃ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪm'poʊzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

reach	the	limit	of	what	is	imposing	to	the	imagination	.
抵达	这	限制	的	什么	是	气势磅礴	到	这	想像力	.

达到想象力所能达到的极限。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l]['æn(ə)lz] [oʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][fæn'tæstɪk]

And	our	naval	annals	owe	some	of	their	interest	to	the	fantastic
和	我们的	海军	志	欠	一些	的	他们的	兴趣	到	这	极好的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][oʊld] ['wɔːʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmæns] [ðæt] [in'vests] [ðə; ði]

and	beautiful	appearance	of	old	warships	and	the	romance	that	invests	the
和	美丽的	外貌	的	老的	军舰	和	这	浪漫	那	投资	这

[siː] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siː] - ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] { - }

sea	and	everything	sea	-	going	in	the	{	49	}
海	和	一切	海	-	去	在	这	{	-	}

我们的海军史册之所以引人入胜，部分原因在于古老战舰奇特而美丽的外观，以及大海和一切与航海有关的事物所蕴含的浪漫情怀。{49}

[aɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lædz] [ɑːn][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ][æt; ət][ðə; ði][koʊst] .

eyes	of	English	lads	on	a	half	-	holiday	at	the	coast	.
眼睛	的	英语	小伙子们	在	一个	一半	-	假期	在	这	海岸	.

一群英国小伙子在海边度假，目光所及之处。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [bɪ'twiːn] [deks] [in'hɑːnsiz] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv]

and	what	we	know	of	the	misery	between	decks	enhances	the	bravery	of
和	什么	我们	知道	的	这	苦难	之间	甲板	增强	这	勇敢	的

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːntræst] .

what	was	done	by	giving	it	something	for	contrast	.
什么	曾是	完毕	经过	给予	它	某物	为了	对比	.

我们对甲板间苦难的了解，通过对比，更加凸显了所做之事的勇敢。

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [boʊld][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['fɛloʊz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

We	like	to	know	that	these	bold	and	honest	fellows	contrived	to	live	,
我们	喜欢	到	知道	那	这些	大胆的	和	诚实的	伙伴们	人为的	到	居住	,

我们乐于见到这些勇敢诚实的家伙们设法活了下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [boʊld][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [ə'mʌŋ] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] [vaɪl] [sə'raʊndɪŋz] .

and	to	keep	bold	and	honest	,	among	absurd	and	vile	surroundings	.
和	到	保持	大胆的	和	诚实的	,	之中	荒诞	和	卑鄙的	周围环境	.

在荒诞卑劣的环境中，依然保持勇敢和诚实。

[noʊ] ['riːdər] [kæn; kən][fər'get][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ɪn] ['rɔdərik] ['rændəm] : [ðə; ði]

No	reader	can	forget	the	description	of	the	Thunder	in	Roderick	Random	:	the
不	读者	能	忘记	这	描述	的	这	雷	在	罗德里克	随机的	:	这

[dɪs'ɔːrdərli] ['tɪrəni] ;

disorderly	tyranny	;
乱	暴政	;

任何读者都不会忘记罗德里克·兰登笔下对"雷霆"的描述：混乱的暴政；

[ðə; ði]['kruːəlti][ænd; ənd][dɜːrt][ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ; [dek] ['æftər] [dek] ,

the	cruelty	and	dirt	of	officers	and	men	;	deck	after	deck	,
这	残酷	和	污垢	的	警官	和	男人	;	甲板	后	甲板	,

军官和士兵的残忍和肮脏；一层又一层甲板，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ə'fens] ; [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

each	with	some	new	object	of	offence	;	the	hospital	,
每个	和	一些	新的	目的	的	罪行	;	这	医院	,

每人都有新的冒犯对象；医院，

[wer] [ðə; ði] ['hæməks] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [speɪs]

where	the	hammocks	were	huddled	together	with	but	fourteen	inches	space
在哪里	这	吊床	是	蜷缩着	一起	和	但	十四	英寸	空间

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ;

for	each	;
为了	每个	;

吊床挤在一起，每张吊床之间只有十四英寸的距离；

[ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [fɑːr]['ʌndər]['wɔːtər] , [wer] , " [ɪn][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [stentʃ] ,

the	cockpit	,	far	under	water	,	where	,	"	in	an	intolerable	stench	,
这	座舱	,	远的	在下面	水	,	在哪里	,	"	在	一个	无法容忍	恶臭	,

驾驶舱位于水下很深处，那里"弥漫着令人难以忍受的恶臭"，

” [ðə; ði] ['spektəkld] ['stuːərd] [kept] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mesiz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
” **the** **spectacled** **steward** **kept** **the** **accounts** **of** **the** **different** **messes** **;** **and** **the**
〃 这 戴眼镜的 管家 保留 这 账户 的 这 不同的 混乱 ; 和 这
['kænvəs] [ɪn'kloʊʒər] ,
canvas **enclosure** **,**
帆布 外壳 ,

戴眼镜的管家负责记录各个食堂的账目；还有帆布围墙，

[sɪks] [fiːt] [skwer] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɔːrgən] [meɪd] [flɪp] [ænd; ənd] [ˌsælmə'gʌndi] , [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
six **feet** **square** **,** **in** **which** **Morgan** **made** **flip** **and** **salmagundi** **,** **smoked** **his** **pipe** **,**
六 脚 正方形 , 在 哪个 摩根 制成 翻动 和 杂烩 , 熏制 他的 管道 ,

六英尺见方的场地，摩根在那里制作了煎饼和杂烩，抽着烟斗。

[sæŋ] [hɪz; ɪz] [welʃ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] { - }
sang **his** **Welsh** **songs** **,** **and** **{** **50** **}**
唱 他的 威尔士语 歌曲 , 和 { - }

他唱着他的威尔士歌曲，并且{50}

[swɔːr] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [welʃ] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] .
swore **his** **queer** **Welsh** **imprecations** **.**
发誓 他的 酷儿 威尔士语 诅咒 .

他用古怪的威尔士语发誓诅咒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为游手好闲者辩护，以及其他文章(An apology for idlers, and other essays)
第2/3页

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər]
There **are** **portions** **of** **this** **business** **on** **board** **the** **Thunder** **over** **which** **the** **reader**
那里 是 部分 的 这 商业 在 木板 这 雷 超过 哪个 这 读者
['paːsiz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] ,
passes **lightly** **and** **hurriedly** **,**
通过 轻轻 和 匆匆 ,

在“雷霆号”上发生的这些事件中，有些部分读者只是匆匆略过。

[laɪk] [ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'lɛɹi.əs] ['kʌntri] .
like **a** **traveller** **in** **a** **malarious** **country** **.**
喜欢 一个 游客 在 一个 疟疾 国家 .

就像身处疟疾肆虐之国的旅行者一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] : “ [waɪ] ,
It **is** **easy** **enough** **to** **understand** **the** **opinion** **of** **Dr** **.** **Johnson** **:** **“** **Why** **,**
它 是 简单的 足够的 到 理解 这 观点 的 博士 . 约翰逊 : “ 为什么 ,
[sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
sir **,** **”** **he** **said** **,**
先生 , ” 他 说 ,

约翰逊博士的观点很容易理解：“为什么，先生，”他说，

“ [noʊ][mæn] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlər] [huː] [hæz; həz] [kən'traɪvəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
“ **no** **man** **will** **be** **a** **sailor** **who** **has** **contrivance** **enough** **to** **get** **himself** **into** **a**
“ 不 男人 将要 是 一个 水手 WHO 有 装置 足够的 到 得到 他自己 进入 一个
[dʒeɪl] .
jail **.**
监狱 .

“没有人会耍尽手段把自己送进监狱，然后还想当水手。”

” [juː; jʊ] [wʊd] ['fænsi] ['eni] [wʌnz] ['spɪrɪt] [wʊd] [daɪ] [aʊt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]
” **You** **would** **fancy** **any** **one's** **spirit** **would** **die** **out** **under** **such** **an** **accumulation** **of**
” 你 会 想要 任何 一个人的 精神 会 死 出去 在下面 这样的 一个 积累 的
['dɑːrknəs] ,
darkness **,**
黑暗 ,

“你会觉得任何人的精神都会在这种黑暗氛围下消亡。”

['nɔɪsəmnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ə'bʌv] [ɔːl] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
noisomeness **,** **and** **injustice** **,** **above** **all** **when** **he** **had** **not** **come** **there** **of** **his**
令人厌恶 , 和 不公正 , 多于 全部什么时候 他 有 不是 来 那里 的 他的
[oʊn] [friː] [wɪl] ,
own **free** **will** **,**
自己的 自由的 将要 ,

令人厌恶和不公，尤其是在他并非出于自愿来到这里的情况下。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌtləs] [ænd; ənd] ['blʌdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] - [gæŋ] .
but **under** **the** **cutlasses** **and** **bludgeons** **of** **the** **press** **-** **gang** **.**
但 在下面 这 弯刀 和 棍棒 的 这 按 - 帮派 .

但却在强征队的弯刀和棍棒之下。

[bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [siː] [er] [pʊt][ə; eɪ][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l]

But	perhaps	a	watch	on	deck	in	the	sharp	sea	air	put	a	man	on	his	mettle
但	也许	一个	手表	在	甲板	在	这	锋利的	海	空气	放	一个	男人	在	他的	气概

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

但或许在凛冽的海风中，在甲板上值班能让一个人重新振作起来；

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd][praɪz] - ['mʌni] , ['blʌdɪli]

a	battle	must	have	been	a	capital	relief	;	and	prize	-	money	,	bloodily
一个	战斗	必须	有	到过	一个	首都	宽慰	;	和	奖	-	钱	,	血腥地

[ɜːrnd] [ænd; ənd]['groʊsli] ['skwɔndəd] ,

earned	and	grossly	squandered	,
获得	和	粗略地	挥霍	,

一场战斗必定是一种极大的解脱；而奖金，却是血腥的战斗所得，却被肆意挥霍。

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

opened	the	doors	of	the	prison	for	a	twinkling	.
打开	这	门	的	这	监狱	为了	一个	闪烁	.

监狱大门打开了一闪。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [wɜːrst][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l][laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd][nɑːt][ˌoʊvər'laɪ]

Somehow	or	other	,	at	least	,	this	worst	of	possible	lives	could	not	overlie
不知何故	或者	其他	,	在	至少	,	这	最差	的	可能的	生活	可以	不是	覆盖层

[ðə; ði] { - }

the	{	51	}
这	{	-	}

无论如何，至少这种最糟糕的生活无法掩盖{51}

['spɪrɪt][ænd; ənd] ['^eiəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] ;

spirit	and	gayety	of	our	sailors	;
精神	和	同性恋	的	我们的	水手们	;

我们水手的精神和快乐；

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['duːti][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðæt]

they	did	their	duty	as	though	they	had	some	interest	in	the	fortune	of	that
他们	做过	他们的	责任	作为	尽管	他们	有	一些	兴趣	在	这	财富	的	那

['kʌntri] [wɪtʃ] [soʊ] ['kruːəli] [ə'prest] [ðem; ðəm] ,

country	which	so	cruelly	oppressed	them	,
国家	哪个	所以	残酷地	受压迫者	他们	,

他们尽职尽责，仿佛与那个残酷压迫他们的国家的命运息息相关。

[ðeɪ] [sɜːrvd] [ðer; ðər]['gʌnz] ['merəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] ,

they	served	their	guns	merrily	when	it	came	to	fighting	,
他们	服务	他们的	枪支	兴高采烈地	什么时候	它	来了	到	斗争	,

他们在战斗中兴高采烈地使用枪支。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['rɛdiɪst] [ɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊld] , ['ɑːnərəb(ə)l] ['sentɪmənt] ,

and	they	had	the	readiest	ear	for	a	bold	,	honourable	sentiment	,
和	他们	有	这	准备就绪	耳朵	为了	一个	大胆的	,	光荣的	情绪	,

他们最能接受大胆而高尚的情怀，

[ʌv; əv]['eni] [klæs] [ʌv; əv][men][ðə; ði][wɜːrld]['evər] [prə'duːst] .

of	any	class	of	men	the	world	ever	produced	.
的	任何	班级	的	男人	这	世界	曾经	生产	.

世界历史上任何阶层的人。

[moʊst][men][ʌv; əv] [haɪ] ['destiniz] [hæv; həv] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪmz] .

Most	men	of	high	destinies	have	high	-	sounding	names	.
最多	男人	的	高的	命运	有	高的	-	听起来	姓名	.

大多数身居要职的人都有响亮的名字。

[pim] [ænd; ənd]['hæbəkək; hə'bækək] [meɪ] [duː] ['prɪti] [wel] ,

Pym	and	Habakkuk	may	do	pretty	well	,
皮姆	和	哈巴谷	可能	做	漂亮的	出色地	,

皮姆和哈巴谷可能会过得相当不错，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɑːmˌwɛlz] [ænd; ənd][ai'zaiə, ai'zeiə] .

but	they	must	not	think	to	cope	with	the	Cromwells	and	Isaiahs	.
但	他们	必须	不是	思考	到	应付	和	这	克伦威尔	和	以赛亚书	.

但他们绝不能妄想去对付克伦威尔和以赛亚那样的人物。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

And	you	could	not	find	a	better	case	in	point	than	that	of	the	English
和	你	可以	不是	寻找	一个	更好的	案件	在	观点	比	那	的	这	英语

['ædmərəlz] .

Admirals	.
海军上将	.

而英国海军将领们就是最好的例证。

[dreɪk] [ænd; ənd] ['rʊk] [ænd; ənd] ['hɔk] [ɑːr; ər] [pɪkt] [neɪmz] [fɔːr; fər][men][ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Drake	and	Rooke	and	Hawke	are	picked	names	for	men	of	execution	.
德雷克	和	鲁克	和	霍克	是	挑选	姓名	为了	男人	的	执行	.

德雷克、鲁克和霍克被选为死刑犯的名字。

['frɑːbɪʃər] , ['rɔdni] , [bɑː'skɔːwən] , [faʊl] - ['weðər] , [dʒæk]['baɪrən] ,

Frobisher	,	Rodney	,	Boscawen	,	Foul	-	Weather	,	Jack	Byron	,
弗罗比舍	,	罗德尼	,	博斯卡文	,	犯规	-	天气	,	杰克	拜伦	,

弗罗比舍、罗德尼、博斯卡温、福尔-韦瑟、杰克·拜伦

[ɑːr; ər][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

are	all	good	to	catch	the	eye	in	a	page	of	a	naval	history	.
是	全部	好的	到	抓住	这	眼睛	在	一个	页	的	一个	海军	历史	.

这些都是海军史中引人注目的元素。

['klaʊdzli] ['ʃʌv(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['siləblz] .

Cloudesley	Shovel	is	a	mouthful	of	quaint	and	sounding	syllables	.
克劳兹利	铲	是	一个	一口气	的	古雅	和	听起来	音节	.

Cloudesley Shovel 这个名字拗口而又古雅动听。

['bɛnboʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bʊldɔːg] ['kwɑːləti] [ðæt] ['suːts] { - }

Benbow	has	a	bulldog	quality	that	suits	{	52	}
本博	有	一个	斗牛犬	质量	那	西装	{	-	}

Benbow 具有斗牛犬般的特质，这很适合{52}

[ðə; ði]['mænz] ['kærəktər] ,

the	man's	character	,
这	男人的	特点	,

这个人的性格，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtʃərz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [truː] ['kɒmreɪdz]

and	it	takes	us	back	to	those	English	archers	who	were	his	true	comrades
和	它	需要	我们	后退	到	那些	英语	弓箭手	WHO	是	他的	真的	同志们

[fɔːr; fər] ['pleɪnnəs] ,

for	plainness	,
为了	朴素	,

这让我们回想起那些英国弓箭手，他们才是他真正的战友，为人坦率真诚。

[tə'næsəti] , [ænd; ənd] [plʌk] .

tenacity	,	and	pluck	.
韧性	,	和	采摘	.

坚韧和勇气。

['rɔːli] [ɪz] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['signifaiz] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][boʊld] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]
Raleigh **is** **spirited** **and** **martial** **,** **and** **signifies** **an** **act** **of** **bold** **conduct** **in** **the**
罗利 是 精神抖擞 和 武术 , 和 表示 一个 行为 的 大胆的 执行 在 这
[fiːld] .
field **.**
场地 .

罗利（Raleigh）这个名字充满活力，象征着战场上的英勇行为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [bleɪk] [ɔːr] ['nelsn] ,
It **is** **impossible** **to** **judge** **of** **Blake** **or** **Nelson** **,**
它 是 不可能的 到 法官 的 布莱克 或者 纳尔逊 ,

我们无法评判布莱克或纳尔逊的优劣。

[noʊ] [neɪmz] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [men] ['biːɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɪroʊz] .
no **names** **current** **among** **men** **being** **worthy** **of** **such** **heroes** **.**
不 姓名 当前的 之中 男人 存在 值得 的 这样的 英雄 .

当今世上无人能配得上这样的英雄。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'proʊpriət] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ,
But **still** **it** **is** **odd** **enough** **,** **and** **very** **appropriate** **in** **this** **connection** **,**
但 仍然 它 是 奇怪的 足够的 , 和 非常 合适的 在 这 联系 ,

但即便如此，这仍然十分奇怪，而且在这个语境下也十分贴切。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][si'siljən]['taɪt(ə)l] .
that **the** **latter** **was** **greatly** **taken** **with** **his** **Sicilian** **title** **.**
那 这 后者 曾是 非常 已采取 和 他的 西西里 标题 .

后者对他的西西里头衔非常满意。

“ [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [pər'hæps] , [pliːzd] [hɪm; ɪm] , ” [sez] ['sauði, 'sʌði] ;
“ **The** **signification** **,** **perhaps** **,** **pleased** **him** **,** **”** **says** **Southey** **;**
“ 这 意义 , 也许 , 高兴 他 , ” 说道 骚塞 ;

“或许，这个含义让他感到高兴，”索西说；

“ [duːk] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪn][də'həumi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [neɪm]
“ **Duke** **of** **Thunder** **was** **what** **in** **Dahomey** **would** **have** **been** **called** **a** **strong** **name**
“ 公爵 的 雷 曾是 什么 在 达荷美 会 有 到过 称为 一个 强的 姓名
;
;
;

“雷霆公爵”在达荷美王国会被认为是一个响亮的名字；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [teɪst] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə][noʊ][mæn][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
it **was** **to** **a** **sailor's** **taste** **,** **and** **certainly** **to** **no** **man** **could** **it** **be**
它 曾是 到 一个 水手的 品尝 , 和 当然 到 不 男人 可以 它 是
[mɔːr] ['æplɪkəb(ə)l] .
more **applicable** **.**
更多的 适用的 .

这很符合水手的口味，而且对任何人来说，这都再合适不过了。

” ['ædmərəl][ɪn][ɪt'self][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃənz] ;
” **Admiral** **in** **itself** **is** **one** **of** **the** **most** **satisfactory** **of** **distinctions** **;**
” 上将 在 本身 是 一 的 这 最多 令人满意的 的 区别 ;

“海军上将”本身就是最令人满意的荣誉之一；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd] [kə'lʌmbəs]
it **has** **a** **noble** **sound** **and** **a** **very** **proud** **history** **;** **and** **Columbus**
它 有 一个 高贵 声音 和 一个 非常 自豪的 历史 ; 和 哥伦布
[θɔːt] [soʊ] ['haɪli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
thought **so** **highly** **of** **it** **,**
想法 所以 高度 的 它 ,

它音色高贵，历史悠久；哥伦布对它评价极高。

[ðæt] [hiː; hi][enˈdʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ˈɛrz] [tuː; tə][saɪn] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðæt][ˈtaɪt(ə)l][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

that	he	enjoined	his	heirs	to	sign	themselves	by	that	title	as	long	as	the
那	他	禁止	他的	继承人	到	符号	他们自己	经过	那	标题	作为	长的	作为	这

[haʊs] [ʃʊd; ʃəd][læst] . { - }

house	should	last	.	{	53	}
房子	应该	最后的	.	{	-	}

他嘱咐他的继承人，只要这所房子还在，就必须以这个名字签署产权证书。{53}

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər] [neɪmz] ,

But	it	is	the	spirit	of	the	men	,	and	not	their	names	,
但	它	是	这	精神	的	这	男人	,	和	不是	他们的	姓名	,

但重要的是这些人的精神，而不是他们的名字。

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt][ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .

that	I	wish	to	speak	about	in	this	paper	.
那	我	希望	到	说话	关于	在	这	纸	.

我想在本文中探讨的内容。

[ðæt] [ˈspɪrɪt][ɪz][ˈtruːli] [ˈɪŋglɪʃ] ; [ðeɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈtɛnəsənz] [ˈkɑːt(ə)n] - [ˈspinəz] [ɔːr][ˈmɪstər] .

That	spirit	is	truly	English	;	they	,	and	not	Tennyson's	cotton	-	spinners	or	Mr	.
那	精神	是	真的	英语	;	他们	,	和	不是	丁尼生的	棉布	-	旋转器	或者	先生	.

[ˈdɑːrˌsiː][ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz][ˈæbstrækt][ˈbægmən] ,

D'Arcy	Thompson's	Abstract	Bagman	,
达西	汤普森的	抽象的	搬运工	,

这种精神确实是英国式的；是他们，而不是丁尼生的纺纱女工或达西·汤普森先生的抽象收银员。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈɪŋglɪʃmən] .

are	the	true	and	typical	Englishmen	.
是	这	真的	和	典型的	英国人	.

他们是真正典型的英国人。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [hed] [ʌv; əv][ˈbægmən][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

There	may	be	more	head	of	bagmen	in	the	country	,
那里	可能	是	更多的	头	的	搬运工	在	这	国家	,

这个国家可能还有更多中间人头目。

[bʌt; bət][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɑːr; ər] [ˈrekənd] [baɪ] [ˈnʌmbər] [ˈoʊnli][ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] .

but	human	beings	are	reckoned	by	number	only	in	political	constitutions	.
但	人类	生物	是	估计	经过	数字	仅有的	在	政治的	宪法	.

但只有在政治宪法中，人类才被按数量来衡量。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəlz][ɑːr; ər][ˈtɪpɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

And	the	Admirals	are	typical	in	the	full	force	of	the	word	.
和	这	海军上将	是	典型的	在	这	满的	力量	的	这	单词	.

而这些海军上将们正是这种精神的典型代表。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsplendɪd][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] , [ɪnˈdiːd] ,

They	are	splendid	examples	of	virtue	,	indeed	,
他们	是	灿烂	示例	的	美德	,	的确	,

他们的确是美德的绝佳典范。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː][ɪn] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈɪŋglɪʃmən] [kæn; kən][kleɪm][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ʃer] ;

but	of	a	virtue	in	which	most	Englishmen	can	claim	a	moderate	share	;
但	的	一个	美德	在	哪个	最多	英国人	能	宣称	一个	缓和	分享	;

但这种美德，大多数英国人都能适度拥有。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ədˈmaɪər][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][əˌpɑːθiˈoʊsɪs][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .

and	what	we	admire	in	their	lives	is	a	sort	of	apotheosis	of	ourselves	.
和	什么	我们	钦佩	在	他们的	生活	是	一个	种类	的	神化	的	我们自己	.

而我们在他们身上所欣赏的，其实是我们自身的一种升华。

['ɔ:lmoʊst]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn]['aʊər; ɑ:r][lænd] ,
Almost **everybody** **in** **our** **land** **,**
几乎 大家 在 我们的 土地 ,

我们国家几乎每个人，

[ɪk'sept] [hju:ˌmænɪ'teriən][ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['pɝ:sənz] [hu:z] [ju:θ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'prest] [baɪ]
except **humanitarians** **and** **a** **few** **persons** **whose** **youth** **has** **been** **depressed** **by**
除了 人道主义者 和 一个 很少 人 谁 青年 有 到过 郁闷 经过
[ɪk'sepʃənəli] [ɛs'θɛtɪk] [sə'raʊndɪŋz] ,
exceptionally **æsthetic** **surroundings** **,**
非常 审美的 周围环境 ,

除了人道主义者和少数因过度沉溺于唯美环境而导致青春期压抑的人之外，

[kæn; kən][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ædmərəl][ɔ:r][ə; eɪ][praɪz] - ['faɪtər] .
can **understand** **and** **sympathise** **with** **an** **Admiral** **or** **a** **prize** **-** **fighter** **.**
能 理解 和 同情 和 一个 上将 或者 一个 奖 - 战斗机 .

能够理解并同情海军上将或拳击手。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] { - }
I **do** **not** **wish** **to** **{** **54** **}**
我 做 不是 希望 到 { - }

我不想{54}

['brækɪt] ['bɛnboʊ] [ænd; ənd][tɑ:m] ['krɪb] ; [bʌt; bət] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
bracket **Benbow** **and** **Tom** **Cribb** **;** **but** **,** **depend** **upon** **it** **,**
括号 本博 和 汤姆 克里布 ; 但 , 依赖 之上 它 ,

把本博和汤姆·克里布放在一起；但是，请相信我，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] ['brækɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] ['fri:kwəntərz]
they **are** **practically** **bracketed** **for** **admiration** **in** **the** **minds** **of** **many** **frequenters**
他们 是 几乎 括号 为了 钦佩 在 这 思想 的 许多 常客
[ʌv; əv] [eɪl] - ['haʊzɪz] .
of **ale** **-** **houses** **.**
的 麦芽酒 - 房屋 .

在许多常去酒馆的人心中，他们几乎是值得钦佩的对象。

[ɪf] [ju:; jʊ][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][dʒɜ:r'mænɪkəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gəlz] , [ɔ:r] ['regjələs] ['goʊɪŋ] [bæk]
If **you** **told** **them** **about** **Germanicus** **and** **the** **eagles** **,** **or** **Regulus** **going** **back**
如果 你 讲述 他们 关于 德国小种 和 这 老鹰 , 或者 雷古勒斯 去 后退
[tu:; tə] ['kɑ:rθɪdʒ] ,
to **Carthage** **,**
到 迦太基 ,

如果你跟他们讲日耳曼尼库斯和鹰的故事，或者雷古勒斯回到迦太基的故事，

[ðeɪ] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [fɔ:l] [ə'sli:p] ; [bʌt; bət] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['hæri] ['pɪrs] [ænd; ənd]['dʒɛm]
they **would** **very** **likely** **fall** **asleep** **;** **but** **tell** **them** **about** **Harry** **Pearce** **and** **Jem**
他们 会 非常 可能 落下 睡着了 ; 但 告诉 他们 关于 哈里 皮尔斯 和 杰姆
['beltʃər] ,
Belcher **,**
贝尔彻 ,

他们很可能会睡着；但如果你跟他们讲讲哈里·皮尔斯和杰姆·贝尔彻的故事，

[ɔ:r][ə'baʊt] ['nelsn] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər][paɪps][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
or **about** **Nelson** **and** **the** **Nile** **,** **and** **they** **put** **down** **their** **pipes** **to** **listen** **.**
或者 关于 纳尔逊 和 这 尼罗河 , 和 他们 放 向下 他们的 管道 到 听 .

或者关于纳尔逊和尼罗河的故事，他们放下烟斗，认真倾听。

[aɪ][hæv; həv][baɪ][ˌem 'i:][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ˌbɑ:ksi'ɑ:nə] ,
I **have** **by** **me** **a** **copy** **of** **Boxiana** **,**
我 有 经过 我 一个 复制 的 博克斯亚纳 ,

我手边有一本《博克斯学派研究》（Boxiana）。

[ɑːn][ðə; ði][flai] - [liːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fænsi] [kept] [ə; eɪ]['krɑːnɪk(ə)l]

on	the	fly	-	leaves	of	which	a	youthful	member	of	the	fancy	kept	a	chronicle
在	这	飞	-	树叶	的	哪个	一个	青春	成员	的	这	想要	保留	一个	编年史

[ʌv; əv][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ænd; ənd][æn; ən][oʊ'bɪtʃueri][ʌv; əv] [greɪt] [men] .

of	remarkable	events	and	an	obituary	of	great	men	.
的	卓越	活动	和	一个	讣告	的	伟大的	男人	.

在扉页上，一位年轻的幻想家记录了一些非凡的事件和伟人的讣告。

[hɪr] [wiː; wi][faɪnd] ['paɪəsli] ['krɔnɪkəld] [ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv] ['dʒɔkiz] , ['wɔːtərmən] , [ænd; ənd]

Here	we	find	piously	chronicled	the	demise	of	jockeys	,	watermen	,	and
这里	我们	寻找	虔诚地	编年史	这	死亡	的	骑师	,	水手	,	和

['pjuːdʒɪlɪsts] — ['dʒɑːni] [muə; mɔː] ,

pugilists	—	Johnny	Moore	,
拳击手	—	约翰尼	摩尔	,

在这里，我们发现了对骑师、水手和拳击手——约翰尼·摩尔——的悲惨命运的虔诚记录。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['livəpuːl] [praɪz] [rɪŋ] ; [tɑːm] [sprɪŋ] , [eɪdʒd] ['fɪfti] - [sɪks] ; “ [pɪrs] ['iːgən] , ['siːniər] ,

of	the	Liverpool	Prize	Ring	;	Tom	Spring	,	aged	fifty	-	six	;	“	Pierce	Egan	,	senior	,
的	这	利物浦	奖	戒指	;	汤姆	春天	,	老年人	五十	-	六	;	“	刺穿	伊根	,	高级的	,

利物浦奖环奖得主；汤姆·斯普林，56岁；“皮尔斯·伊根，老先生，

['raɪtər] [ʌv; əv][ˌbɑːksi'ɑːnə][ænd; ənd] ['ʌðər] ['spɔːrtɪŋ] [wɜːrks] ” — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] , [ðə; ði]

writer	of	Boxiana	and	other	sporting	works	”	—	and	among	all	these	,	the
作家	的	博克斯亚纳	和	其他	体育	作品	”	—	和	之中	全部	这些	,	这

[duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] !

Duke	of	Wellington	!
公爵	的	惠灵顿	!

《拳击史》和其他体育作品的作者”——其中就包括威灵顿公爵！

[ɪf] ['bɛnboʊ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] { - }

If	Benbow	had	lived	in	the	time	of	this	{	55	}
如果	本博	有	居住地	在	这	时间	的	这	{	-	}

如果本博生活在那个时代{55}

['ænəlɪst] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs]

annalist	,	do	you	suppose	his	name	would	not	have	been	added	to	the	glorious
年鉴	,	做	你	认为	他的	姓名	会	不是	有	到过	额外	到	这	辉煌

[roʊl] ?

roll	?
卷	?

编年史家，你认为他的名字难道不会被载入那份光荣的名册吗？

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wiː; wi][duː][nɑːt][ɔːl] [fiːl] ['wɔːrmli] [tɔːrdz] ['wezli; 'wes-][ɔːr] [lɔːd] ,

In	short	,	we	do	not	all	feel	warmly	towards	Wesley	or	Laud	,
在	短的	,	我们	做	不是	全部	感觉	热情地	向	韦斯利	或者	赞美	,

总之，我们并非都对韦斯利或劳德抱有好感。

[wiː; wi]['kænɑːt][ɔːl] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn]['pærədaɪs][lɔːst] ;

we	cannot	all	take	pleasure	in	Paradise	Lost	;
我们	不能	全部	拿	乐趣	在	天堂	丢失的	;

并非所有人都能欣赏《失乐园》;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːmən] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [baɪ] [wɪtʃ]

but	there	are	certain	common	sentiments	and	touches	of	nature	by	which
但	那里	是	肯定	常见的	情感	和	触摸	的	自然	经过	哪个

[ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['kɪnʃɪp] .

the	whole	nation	is	made	to	feel	kinship	.
这	所有的	国家	是	制成	到	感觉	亲属关系	.

但是，有一些共同的情感和自然特征，使整个国家都感受到亲情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ,

A	little	while	ago	everybody	,
一个	小的	尽管	前	大家	,

不久前，各位，

[frʌm; frəm] ['hæzlɪt] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['wɪlsn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l] ['kri:tʃər] [hu:] ['skrɪbəld]

from	Hazlitt	and	John	Wilson	down	to	the	imbecile	creature	who	scribbled
从	哈兹利特	和	约翰	威尔逊	向下	到	这	白痴	生物	WHO	潦草的

[hɪz; ɪz]['redʒɪstər][ɑ:n][ðə; ði][flai] - [li:vz] [ʌv; əv][ˌbɑ:ksi'ɑ:nə] ,

his	register	on	the	fly	-	leaves	of	Boxiana	,
他的	登记	在	这	飞	-	树叶	的	博克斯亚纳	,

从哈兹利特和约翰·威尔逊，一直到那个在《博克斯亚纳》扉页上潦草地写下登记簿的白痴，

[felt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌʃeɪm'feɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][praɪz] - ['faɪtərz] .

felt	a	more	or	less	shamefaced	satisfaction	in	the	exploits	of	prize	-	fighters	.
毛毡	一个	更多的	或者较少的		羞愧	满意	在	这	漏洞	的	奖	-	战士	.

对拳击手的英勇表现，我或多或少感到一种羞愧的满足感。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz][ɑ:r; ər]['pɑ:pjələr][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] ,

And	the	exploits	of	the	Admirals	are	popular	to	the	same	degree	,
和	这	漏洞	的	这	海军上将	是	受欢迎的	到	这	相同的	程度	,

海军将领们的功绩也同样广受欢迎。

[ænd; ənd] [tel] [ɪn][ɔ:l][ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	tell	in	all	ranks	of	society	.
和	告诉	在	全部	排名	的	社会	.

并向社会各阶层人士宣扬。

[ðer; ðər] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [stɜ:r] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ;

Their	sayings	and	doings	stir	English	blood	like	the	sound	of	a	trumpet	;
他们的	谚语	和	行为	搅拌	英语	血	喜欢	这	声音	的	一个	喇叭	;

他们的言行如同号角声般激起英国人的热血；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ɪndiən]['empaɪər] , [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

and	if	the	Indian	Empire	,	the	trade	of	London	,
和	如果	这	印度	帝国	,	这	贸易	的	伦敦	,

如果印度帝国，伦敦的贸易，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] ['ensən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['greɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd] [pæs]

and	all	the	outward	and	visible	ensigns	of	our	greatness	should	pass
和	全部	这	向外	和	可见的	旗帜	的	我们的	伟大	应该	经过

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

所有外在可见的伟大标志都将消逝，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [li:v] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ə; eɪ]['dʊrəb(ə)l]['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] { - }

we	should	still	leave	behind	us	a	durable	monument	of	what	we	{	56	}
我们	应该	仍然	离开	在后面	我们	一个	耐用的	纪念碑	的	什么	我们	{	-	}

我们仍然应该留下我们所做之事的持久纪念碑{56}

[wɜ:r; wər][ɪn] [ði:z] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəlz] .

were	in	these	sayings	and	doings	of	the	English	Admirals	.
是	在	这些	谚语	和	行为	的	这	英语	海军上将	.

这些都体现在英国海军将领的言行中。

['dʌŋkən] , ['laɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['teksəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['flægʃɪp] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli]

Duncan	,	lying	off	the	Texel	with	his	own	flagship	,	the	Venerable	,	and	only
邓肯	,	说谎	离开	这	特塞尔岛	和	他的	自己的	旗舰	,	这	可敬	,	和	仅有的

[wʌn] ['ʌðər] ['ves(ə)l] ,

one	other	vessel	,
一	其他	血管	,

邓肯和他的旗舰"尊贵号"以及另一艘船停泊在特塞尔岛附近。

[hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [dʌtʃ] [fliːt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

heard	**that**	**the**	**whole**	**Dutch**	**fleet**	**was**	**putting**	**to**	**sea**	**.**
听到	那	这	所有的	荷兰语	舰队	曾是	推杆	到	海	.

听说整个荷兰舰队都要出海了。

[hiː; hi][toʊld] ['kæptɪn] ['hɒθəm] [tuː; tə] ['æŋkər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɑːrt]

He	**told**	**Captain**	**Hotham**	**to**	**anchor**	**alongside**	**of**	**him**	**in**	**the**	**narrowest**	**part**
他	讲述	队长	霍瑟姆	到	锚	旁边	的	他	在	这	最窄	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

of	**the**	**channel**	**,**
的	这	渠道	,

他告诉霍瑟姆船长，让他的船停泊在航道最窄处，与他并排而行。

[ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi][sæŋk] .

and	**fight**	**his**	**vessel**	**till**	**she**	**sank**	**.**
和	斗争	他的	血管	直到	她	沉没	.

并与他的船搏斗，直到它沉没。

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

“	**I**	**have**	**taken**	**the**	**depth**	**of**	**the**	**water**	**,**	**”**	**added**	**he**	**,**	**“**	**and**	**when**	**the**
“	我	有	已采取	这	深度	的	这	水	,	”	额外	他	,	“	和	什么时候	这

['venərəb(ə)l][goʊz] [daʊn] ,

Venerable	**goes**	**down**	**,**
可敬	去	向下	,

“我已经测量过水深，”他补充道，“当尊者下潜时，

[maɪ][flæg] [wɪl] [stɪl] [flai] .

my	**flag**	**will**	**still**	**fly**	**.**
我的	旗帜	将要	仍然	飞	.

我的旗帜依然会飘扬。

” [ænd; ənd][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [ɪz][noʊ]['neɪkɪd] ['vaɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['pɪriəd] ;

”	**And**	**you**	**observe**	**this**	**is**	**no**	**naked**	**Viking**	**in**	**a**	**prehistoric**	**period**	**;**
”	和	你	观察	这	是	不	裸	维京人	在	一个	史前	时期	;

”而且你可以看出，这不是史前时期的裸体维京人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪks] ,

but	**a**	**Scotch**	**member**	**of**	**Parliament**	**,**	**with**	**a**	**smattering**	**of**	**the**	**classics**	**,**
但	一个	苏格兰威士忌	成员	的	议会	,	和	一个	零星	的	这	经典	,

[ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

a	**telescope**	**,**
一个	望远镜	,

但一位苏格兰议员，略懂古典文学，还拥有一架望远镜，

[ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] , [ænd; ənd] ['flænl] ['ʌndəkləuðiŋ] .

a	**cocked**	**hat**	**of**	**great**	**size**	**,**	**and**	**flannel**	**underclothing**	**.**
一个	上膛	帽子	的	伟大的	尺寸	,	和	绒布	内衣	.

一顶宽大的三角帽，以及法兰绒内衣。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , ['nelsn] [went] ['ɪntuː][ˌɑːbuː'kiə][wɪð; wɪθ][sɪks] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] ;

In	**the**	**same**	**spirit**	**,**	**Nelson**	**went**	**into**	**Aboukir**	**with**	**six**	**colours**	**flying**	**;**
在	这	相同的	精神	,	纳尔逊	去	进入	阿布基尔	和	六	颜色	飞行	;

秉持着同样的精神，纳尔逊前往阿布基尔时，身上带着六面旗帜；

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [faɪv][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi][hæd; həd]

so	**that**	**even**	**if**	**five**	**were**	**shot**	**away**	**,**	**it**	**should**	**not**	**be**	**imagined**	**he**	**had**
所以	那	甚至	如果	五	是	射击	离开	,	它	应该	不是	是	想象	他	有

[strʌk] .

struck	**.**
击	.

所以即使有五个人被射杀，也不应该认为他击中了目标。

[hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst] [niːdz] [wer] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [stɑːrz][ˌaʊtˈsaɪd][hɪz; ɪz] ['ædmɝəlz] [frɑːk] ,

He	too	must	needs	wear	his	four	stars	outside	his	Admiral's	frock	,
他	也	必须	需求	穿	他的	四	明星	外部	他的	海军上将的	连衣裙	,

他也必须将四颗星佩戴在海军上将服的外面。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʌt] [fɔːr; fər] ['ʃɑːpʃuːtəz] .

to	be	a	butt	for	sharpshooters	.
到	是	一个	屁股	为了	神枪手	.

成为神枪手的靶子。

“ [ɪn] ['ɑːnər] [aɪ] { - }

“	In	honour	I	{	57	}
“	在	荣誉	我	{	-	}

“为了纪念我{57}

[geɪnd] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][əbˈdʒektəz] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈblaɪm] [ɪˌlɑːdʒɪˈkæləti] ,

gained	them	,	”	he	said	to	objectors	,	adding	with	sublime	illogicality	,
获得	他们	,	”	他	说	到	反对者	,	添加	和	升华	不合逻辑	,

“我们得到了他们,”他对反对者说，并以一种绝妙的非逻辑性补充道：

“ [ɪn] ['ɑːnər] [aɪ] [wɪl] [daɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“	in	honour	I	will	die	with	them	.
“	在	荣誉	我	将要	死	和	他们	.

“我将与他们一同死去，以示荣誉。”

” ['kæptɪn] ['dʌgləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] , [wen] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['faɪərd][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði]

”	Captain	Douglas	of	the	Royal	Oak	,	when	the	Dutch	fired	his	vessel	in	the
”	队长	道格拉斯	的	这	皇家	橡木	,	什么时候	这	荷兰语	被解雇	他的	血管	在	这

[temz] ,

Thames	,
泰晤士河	,

“皇家橡树号的道格拉斯船长，当荷兰人在泰晤士河上炮击他的船时，

[sent] [hɪz; ɪz] [men] [əˈʃɔːr] ,

sent	his	men	ashore	,
发送	他的	男人	岸上	,

派人上岸，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bəːnd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɪmˈself] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['dezərt] [hɪz; ɪz][poʊst]

but	was	burned	along	with	her	himself	rather	than	desert	his	post
但	曾是	烧伤	沿着	和	她	他自己	相当	比	沙漠	他的	邮政

[wɪˈðaʊt] ['ɔːrdərz] .

without	orders	.
没有	订单	.

但他宁愿和她一起被烧死，也不愿擅离职守。

[dʒʌst] [ðen] ,

Just	then	,
只是	然后	,

就在这时，

[pərˈhæps][ðə; ði] ['meri] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːθ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

perhaps	the	Merry	Monarch	was	chasing	a	moth	round	the	supper	-	table	with
也许	这	欢乐	君主	曾是	追逐	一个	蛾	圆形的	这	晚餐	-	桌子	和

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

the	ladies	of	his	court	.
这	女士们	的	他的	法庭	.

或许这位快乐的君主正在和他的宫廷女眷们围着餐桌追逐飞蛾。

[wen] ['rɔ:li] [seɪld] ['ɪntu:][kə'di:z] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['fɔrts][ænd; ənd] [ʃɪps] ['oʊpənd]['faɪər][ɑ:n]

When	Raleigh	sailed	into	Cadiz	,	and	all	the	forts	and	ships	opened	fire	on
什么时候	罗利	航行	进入	加的斯	,	和	全部	这	堡垒	和	船舶	打开	火	在

[hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

him	at	once	,
他	在	一次	,

当罗利驶入加的斯港时，所有的堡垒和船只同时向他开火。

[hi:; hi] [skɔ:nd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv]

he	scorned	to	shoot	a	gun	,	and	made	answer	with	a	flourish	of
他	被鄙视	到	射击	一个	枪	,	和	制成	回答	和	一个	繁荣	的

[ɪn'sʌltɪŋ] ['trʌmpits] .

insulting	trumpets	.
侮辱	小号	.

他不屑开枪，反而吹奏起侮辱性的号角作为回应。

[aɪ][laɪk] [ðɪs] [brə'vɑ:doʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪzɪst] [dɪspə'zɪʃnz] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] ['vɪktəri] ;

I	like	this	bravado	better	than	the	wisest	dispositions	to	insure	victory	;
我	喜欢	这	虚张声势	更好的	比	这	最明智的	性情	到	保证	胜利	;

我更喜欢这种虚张声势，而不是确保胜利的最明智的策略；

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][goʊz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

it	comes	from	the	heart	and	goes	to	it	.
它	来	从	这	心	和	去	到	它	.

它源于内心，并最终到达那里。

[gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] ['noʊblɚ] ['hɪroʊz] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪnər]['dʒent(ə)lmən][ðæn; ðən]

God	has	made	nobler	heroes	,	but	he	never	made	a	finer	gentleman	than
上帝	有	制成	更高贵	英雄	,	但	他	绝不	制成	一个	更精细	绅士	比

['wɔ:ltər] ['rɔ:li] .

Walter	Raleigh	.
沃尔特	罗利	.

上帝创造了比沃尔特·雷利更高尚的英雄，但他从未创造过比沃尔特·雷利更优秀的绅士。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['ædmərəlz][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [ˌsju:pə'stiʃənz] ,

And	as	our	Admirals	were	full	of	heroic	superstitions	,
和	作为	我们的	海军上将	是	满的	的	英勇	迷信	,

由于我们的海军将领们充满了英雄主义的迷信，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [strʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔ:riəs] [staɪl] [ʌv; əv] [faɪt] , [soʊ] [ðeɪ] { - }

and	had	a	strutting	and	vainglorious	style	of	fight	,	so	they	{	58	}
和	有	一个	昂首阔步	和	虚荣的	风格	的	斗争	,	所以	他们	{	-	}

他们有一种趾高气扬、自负的战斗风格，所以他们{58}

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['i:gərnəs] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔ:tid] [wɔ:r][laɪk][ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

discovered	a	startling	eagerness	for	battle	,	and	courted	war	like	a	mistress	.
发现	一个	令人震惊	渴望	为了	战斗	,	和	求爱	战争	喜欢	一个	情妇	.

他发现自己对战争有着惊人的渴望，像对待情妇一样追求战争。

[wen] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [tu:; tə] ['esɪks] [bɪ'fɔ:r] [kə'di:z] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] ,

When	the	news	came	to	Essex	before	Cadiz	that	the	attack	had	been	decided	,
什么时候	这	消息	来了	到	埃塞克斯	前	加的斯	那	这	攻击	有	到过	决定	,

当袭击计划已定的消息先传到埃塞克斯郡，而不是加的斯郡时，

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

he	threw	his	hat	into	the	sea	.
他	扔	他的	帽子	进入	这	海	.

他把帽子扔进了海里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] ['hi:rz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['hɑ:lədeɪ] ;

It	is	in	this	way	that	a	schoolboy	hears	of	a	half	-	holiday	;
它	是	在	这	方式	那	一个	男生	听到	的	一个	一半	-	假期	;

就这样，一个学生听说了放半天假的事；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] [pə'zeʃnz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

but	this	was	a	bearded	man	of	great	possessions	who	had	just	been
但	这	曾是	一个	留着胡子的	男人	的	伟大的	财产	WHO	有	只是	到过

[ə'laʊd] [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf] .

allowed	to	risk	his	life	.
允许	到	风险	他的	生活	.

但这却是一个拥有巨额财富、蓄着胡须的男人，他刚刚被允许去冒生命危险。

['bɛnboʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][leg] ;

Benbow	could	not	lie	still	in	his	bunk	after	he	had	lost	his	leg	;
本博	可以	不是	说谎	仍然	在	他的	假寐	后	他	有	丢失的	他的	腿	;

本博失去一条腿后，就再也无法安稳地躺在自己的铺位上;

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [dek] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][tuː; tə][də'rekt][ænd; ənd]['ænɪmeɪt][ðə; ði] [faɪt] .

he	must	be	on	deck	in	a	basket	to	direct	and	animate	the	fight	.
他	必须	是	在	甲板	在	一个	篮子	到	直接的	和	动画	这	斗争	.

他必须坐在篮子里上甲板，指挥和激励战斗。

[aɪ] [sed] [ðeɪ] [lʌvd] [wɔːr][laɪk][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ;

I	said	they	loved	war	like	a	mistress	;
我	说	他们	喜爱	战争	喜欢	一个	情妇	;

我说他们像爱情妇一样爱战争;

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['mistrisiz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wuː] ['ʌndər]

yet	I	think	there	are	not	many	mistresses	we	should	continue	to	woo	under
然而	我	思考	那里	是	不是	许多	情妇们	我们	应该	继续	到	哇	在下面

['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] .

similar	circumstances	.
相似的	情况	.

但我认为，在类似情况下，我们不应该继续追求那么多情妇。

['trəjbridʒ] [went] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'lɑːdən] ,

Trowbridge	went	ashore	with	the	Culloden	,
特罗布里奇	去	岸上	和	这	卡洛登	,

特罗布里奇随"卡洛登号"登陆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

and	was	able	to	take	no	part	in	the	battle	of	the	Nile	.
和	曾是	有能力的	到	拿	不	部分	在	这	战斗	的	这	尼罗河	.

因此，他未能参加尼罗河战役。

“ [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['gælənt] ['kæptɪn] , ” [roʊt] ['nelsn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	The	merits	of	that	ship	and	her	gallant	captain	,	”	wrote	Nelson	to	the
“	这	优点	的	那	船	和	她	英勇	队长	,	”	写道	纳尔逊	到	这

['ædmərəlti] ,

Admiralty	,
海军部	,

“那艘船及其英勇的船长功不可没，”纳尔逊在给海军部的信中写道。

“ [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .

“	are	too	well	known	to	benefit	by	anything	I	could	say	.
“	是	也	出色地	已知	到	益处	经过	任何事物	我	可以	说	.

“他们太有名了，我说什么对他们都没好处。”

[hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] ['getɪŋ] { - }

Her	misfortune	was	great	in	getting	{	59	}
她	不幸	曾是	伟大的	在	获得	{	-	}

她的不幸之处在于得到了{59}

[ə'graʊnd] , [waɪl] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv]

aground	,	while	her	more	fortunate	companions	were	in	the	full	tide	of
搁浅	,	尽管	她	更多的	幸运	同伴	是	在	这	满的	潮	的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

她身处困境，而她那些更幸运的同伴则沉浸在幸福的浪潮中。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [di'pikts] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] - ['hɑrtɪd] ,

"	This	is	a	notable	expression	,	and	depicts	the	whole	great	-	hearted	,
"	这	是	一个	值得注意的	表达	,	和	描绘	这	所有的	伟大的	-	心地	,

"这是一个值得注意的表达，它描绘了博大胸怀的整个过程，

[bɪg] - ['spoʊkən] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəlz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [her] .

big	-	spoken	stock	of	the	English	Admirals	to	a	hair	.
大的	-	说	库存	的	这	英语	海军上将	到	一个	头发	.

英国海军将领们夸夸其谈，一丝不苟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] " [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] ['hæpinəs] " [fɔːr; fər] ['nelsn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

It	was	to	be	"	in	the	full	tide	of	happiness	"	for	Nelson	to	destroy
它	曾是	到	是	"	在	这	满的	潮	的	幸福	"	为了	纳尔逊	到	破坏

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

five	thousand	five	hundred	and	twenty	-	five	of	his	fellow	-	creatures	,
五	千	五	百	和	二十	-	五	的	他的	同伴	-	生物	,

对于纳尔逊来说，在"极度幸福的浪潮"中，他杀死了五千五百二十五个同类。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skælp] [tɔːrn] ['oʊpən] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['læŋgrɪdʒ] [ʃɑːt] .

and	have	his	own	scalp	torn	open	by	a	piece	of	langridge	shot	.
和	有	他的	自己的	头皮	撕裂	打开	经过	一个	片	的	朗格里奇	射击	.

他自己的头皮被兰格里奇弹片撕裂了。

[hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [æt; ət] [ˌkəupən'heigən] : " [ə; eɪ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['menməst] [nɑːkt] [ðə; ði]

Hear	him	again	at	Copenhagen	:	"	A	shot	through	the	mainmast	knocked	the
听到	他	再次	在	哥本哈根	:	"	一个	射击	通过	这	主桅杆	敲门	这

['splɪntərz] [ə'baʊt] ;

splinters	about	;
碎片	关于	;

在哥本哈根，我们再次听到他的声音："一枪穿过主桅杆，碎片四处飞溅；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɔːrm]

and	he	observed	to	one	of	his	officers	with	a	smile	,	'	It	is	warm
和	他	观察到	到	一	的	他的	警官	和	一个	微笑	,	-	它	是	温暖的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他笑着对一名军官说："这是份辛苦的工作。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] - ;

and	this	may	be	the	last	to	any	of	us	at	any	moment	'	;
和	这	可能	是	这	最后的	到	任何	的	我们	在	任何	片刻	-	;

"这可能随时成为我们每个人的最后一次。"

[ænd; ənd] [ðen] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , - [bʌt; bət] ,

and	then	,	stopping	short	at	the	gangway	,	added	,	with	emotion	,	'	But	,
和	然后	,	停止	短的	在	这	舷梯	,	额外	,	和	情感	,	-	但	,

然后，他突然停在舷梯旁，激动地补充道："但是，

[mɑːrk] [juː; jʊ] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['elsˌwer] [fɔːr; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . -

mark	you	—	I	would	not	be	elsewhere	for	thousands	.	'
标记	你	—	我	会	不是	是	别处	为了	数千	.	-

记住你——我几千年都不会去别的地方。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [wʌn] [mɔːr] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [meɪd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] ,
" I must tell one more story , which has lately been made familiar to us all ,
" 我 必须 告诉 一 更多的 故事 , 哪个 有 最近 到过 制成 熟悉的 到 我们 全部 ,

"我必须再讲一个故事，这个故事最近我们大家都耳熟能详了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]['bælədz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [læn] { - }
and that in one of the noblest ballads in the English lan { 60 }
和 那 在 一 的 这 最高贵 民谣 在 这 英语 兰 { - }

而这首民谣是英国语言中最崇高的民谣之一{60}

[geɪdʒ] .
guage .
量规 .

量规。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [maɪ] [teɪm] [proʊz]['æbstrækt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][beg][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
I had written my tame prose abstract , I shall beg the reader to believe ,
我 有 书面 我的 驯服 散文 抽象的 , 我 将 求 这 读者 到 相信 ,

我写好了一篇平淡无奇的散文摘要，恳请读者相信。

[wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['seɪkrɪd][bɑːrd] [dɪ'zaɪnd] [æn; ən] [ˌɪmɔːr'tæləti] [fɔːr; fər]
when I had no notion that the sacred bard designed an immortality for
什么时候 我 有 不 概念 那 这 神圣 诗人 设计 一个 不朽 为了
['griːnvɪl] .
Greenville .
格林维尔 .

我当时完全没有想到，这位神圣的吟游诗人为格林维尔设计了永生的计划。

[sɜːr] ['ritʃəd] ['griːnvɪl] [wʌz; wəz] [vaɪs] - ['ædmərəl][tuː; tə] [lɔːrd] ['tɔməs] ['haʊərd] ,
Sir Richard Greenville was Vice - Admiral to Lord Thomas Howard ,
先生 理查德 格林维尔 曾是 副 - 上将 到 主 托马斯 霍华德 ,

理查德·格林维尔爵士是托马斯·霍华德勋爵的副海军上将。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɔːf][ðə; ði] [ə'zɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['skwɑːdrən][ɪn] - .
and lay off the Azores with the English squadron in 1591 .
和 躺 离开 这 亚速尔群岛 和 这 英语 中队 在 - .

1591年，英国舰队撤离亚速尔群岛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd]['taɪrənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] : [ə; eɪ][dɑːrk] , ['bʊliɪŋ] ['feloʊ] [ə'pærəntli] ;
He was a noted tyrant to his crew : a dark , bullying fellow apparently ;
他 曾是 一个 著名的 暴君 到 他的 全体人员 : 一个 黑暗的 , 欺凌 同伴 显然 ;

他对待船员极其专横跋扈：显然是个阴沉、欺凌弱小的家伙；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃuː] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] ['waɪnˌglæs] ,
and it is related of him that he would chew and swallow wineglasses ,
和 它 是 有关的 的 他 那 他 会 嚼 和 吞 酒杯 ,

据传他曾咀嚼并吞下酒杯。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kən'vɪviəl] ['levəti] , [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
by way of convivial levity , till the blood ran out of his mouth .
经过 方式 的 欢快的 轻浮 , 直到 这 血 跑 出去 的 他的 嘴 .

在欢声笑语中，直到鲜血从他口中流出。

[wen] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [seɪl] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
When the Spanish fleet of fifty sail came within sight of the English ,
什么时候 这 西班牙语 舰队 的 五十 帆 来了 之内 视线 的 这 英语 ,

当西班牙五十艘帆船组成的舰队进入英国人的视线范围时，

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə] [weɪ] ['æŋkər] ,
his ship , the Revenge , was the last to weigh anchor ,
他的 船 , 这 复仇 , 曾是 这 最后的 到 称重 锚 ,

他的船"复仇号"是最后一艘起锚的船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ˌsɜːkəm'ventid] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] ,

and	was	so	far	circumvented	by	the	Spaniards	,
和	曾是	所以	远的	规避	经过	这	西班牙人	,

而西班牙人迄今为止一直绕过了这一障碍。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['kɔːrsɪz] ['oʊpən] — ['iːðər] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

that	there	were	but	two	courses	open	—	either	to	turn	her	back	upon	the
那	那里	是	但	二	课程	打开	—	任何一个	到	转动	她	后退	之上	这

['enəmi] [ɔːr][seɪl] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skwɔdrənz] .

enemy	or	sail	through	one	of	his	squadrons	.
敌人	或者	帆	通过	一	的	他的	中队	.

当时只有两条路可走——要么背对敌人，要么冲进敌人的一个舰队。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['griːnvɪl] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə][hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri]

The	first	alternative	Greenville	dismissed	as	dishonourable	to	himself	,	his	country
这	第一的	选择	格林维尔	解雇	作为	不光彩的	到	他自己	,	他的	国家

, [ænd; ənd][hɜːr; hər] { - }

,	and	her	{	61	}
,	和	她	{	-	}

格林维尔认为第一个替代方案对他自己、他的国家和她来说都是不光彩的{61}

['mædʒəstiːz] [ʃɪp] .

Majesty's	ship	.
陛下的	船	.

陛下的船。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [stiəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːrməmənt] .

Accordingly	,	he	chose	the	latter	,	and	steered	into	the	Spanish	armament	.
因此	,	他	选择	这	后者	,	和	转向	进入	这	西班牙语	武器	.

因此，他选择了后者，并投身于西班牙的军备事业。

['sevrəl] ['ves(ə)lz][hiː; hi] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʌf] [ænd; ənd][fɔːl] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [liː] ; [ʌn'tɪl] ,

Several	vessels	he	forced	to	luff	and	fall	under	his	lee	;	until	,
一些	船只	他	强制	到	脸颊	和	落下	在下面	他的	李	;	直到	,

他迫使几艘船迎风转向，最终落入他的下风处；直到

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

about	three	o'clock	of	the	afternoon	,
关于	三	点钟	的	这	下午	,

大约下午三点钟，

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ʌv; əv] [θriː] [deks] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] [tʊk] [ðə; ði][wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][seɪlz] ,

a	great	ship	of	three	decks	of	ordnance	took	the	wind	out	of	his	sails	,
一个	伟大的	船	的	三	甲板	的	军械	采取	这	风	出去	的	他的	帆	,

一艘三层甲板的巨型火炮舰让他失去了动力。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['bɔːrdɪd] .

and	immediately	boarded	.
和	立即地	登机	.

然后立即登机。

[ˌðens'fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [held][hɜːr; hər][oʊn]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]

Thenceforward	,	and	all	night	long	,	the	Revenge	held	her	own	single	-	handed
此后	,	和	全部	夜晚	长的	,	这	复仇	握住	她	自己的	单身的	-	递交

[ə'genst] [ðə; ði]['spænjərdz] .

against	the	Spaniards	.
反对	这	西班牙人	.

从那时起，整夜，“复仇号”都独自一人与西班牙人对抗。

[æz; əz][wʌn] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːtn] [ɔːf] , [ə'nʌðər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

As	one	ship	was	beaten	off	,	another	took	its	place	.
作为	一	船	曾是	被打败	离开	,	其他	采取	它是	地方	.

一艘船被击退后，另一艘船立刻取而代之。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['rɔliːz] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] , “ [eɪt] ['hʌndrəd] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [greɪt]

She	endured	,	according	to	Raleigh's	computation	,	“	eight	hundred	shot	of	great
她	忍受	,	根据	到	罗利	计算	,	“	八	百	射击	的	伟大的

[ɑːr'tɪlərɪ] , [bɪ'saɪdz] ['meni] [ə'sɔːlts] [ænd; ənd] ['entriz] .

artillery	,	besides	many	assaults	and	entries	.
炮兵	,	除了	许多	袭击	和	条目	.

据罗利估计，她承受了“八百发重炮的射击，以及多次进攻和突袭”。

” [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [spent] , [ðə; ði] [paiks] [ɔːl]['broʊkən] , [nɑːt][ə; eɪ] [stɪk] [wʌz; wəz]

”	By	morning	the	powder	was	spent	,	the	pikes	all	broken	,	not	a	stick	was
”	经过	早晨	这	粉末	曾是	花费	,	这	长矛	全部	破碎的	,	不是	一个	戳	曾是

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

“到了早上，火药都用完了，长矛也全断了，没有一根棍子还立着。”

“ ['nʌθɪŋ] [left] [ˌoʊvər'hed] ['iːðər] [fɔːr; fər] [flaɪt] [ɔːr] [dɪ'fens] ” ; [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊld]

“	nothing	left	overhead	either	for	flight	or	defence	”	;	six	feet	of	water	in	the	hold
“	没有什么	左边	开销	任何一个	为了	航班	或者	防御	”	;	六	脚	的	水	在	这	抓住

;

;
;

“空中没有任何可供飞行或防御的余地”；船舱内积水六英尺深；

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][men][hɜːrt] ; [ænd; ənd] ['griːnvɪl] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

almost	all	the	men	hurt	;	and	Greenville	himself	in	a	dying	condition	.
几乎	全部	这	男人	伤害	;	和	格林维尔	他自己	在	一个	垂死	状况	.

几乎所有人都受了伤；格林维尔本人也奄奄一息。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pæs] ,

To	bring	them	to	this	pass	,
到	带来	他们	到	这	经过	,

为了将他们带到这个隘口，

[ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [seɪl][hæd; həd] [bɪn] ['mɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz] , [ðə; ði]['ædmərəl]

a	fleet	of	fifty	sail	had	been	mauling	them	for	fifteen	hours	,	the	Admiral
一个	舰队	的	五十	帆	有	到过	撕咬	他们	为了	十五	小时	,	这	上将

[ʌv; əv] { - }

of	{	62	}
的	{	-	}

一支由五十艘帆船组成的舰队已经袭击了他们十五个小时，{62}海军上将

[ðə; ði] [hʌlks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'senʃn] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [hæd; həd][bəuθ] [gɔːn] [daʊn] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

the	Hulks	and	the	Ascension	of	Seville	had	both	gone	down	alongside	,
这	绿巨人	和	这	升天	的	塞维利亚	有	两个都	已消失	向下	旁边	,

绿巨人号和塞维利亚升天号都一同沉没了。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [steɪt] .

and	two	other	vessels	had	taken	refuge	on	shore	in	a	sinking	state	.
和	二	其他	船只	有	已采取	避难所	在	支撑	在	一个	下沉	状态	.

另有两艘船只在下沉状态下靠岸避难。

[ɪn] ['hɔks] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [hæd; həd] “ ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['drʌbɪŋ] .

In	Hawke's	words	,	they	had	“	taken	a	great	deal	of	drubbing	.
在	霍克的	字	,	他们	有	“	已采取	一个	伟大的	交易	的	痛击	.

用霍克的话来说，他们“遭受了重创”。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ['griːnvɪl]

"	The	captain	and	crew	thought	they	had	done	about	enough	;	but	Greenville
"	这	队长	和	全体人员	想法	他们	有	完毕	关于	足够的	;	但	格林维尔

[wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ;

was	not	of	this	opinion	;
曾是	不是	的	这	观点	;

"船长和船员认为他们已经做得差不多了；但格林维尔并不这么认为；

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ['gʌnər] ,

he	gave	orders	to	the	master	gunner	,
他	给予	订单	到	这	掌握	炮手	,

他向炮长下达了命令。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feloʊ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [stæmp] ,

whom	he	knew	to	be	a	fellow	after	his	own	stamp	,
谁	他	知道	到	是	一个	同伴	后	他的	自己的	邮票	,

他知道对方和他一样，是个志同道合的人。

[tuː; tə]['skʌt(ə)l][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .

to	scuttle	the	Revenge	where	she	lay	.
到	偷偷溜走	这	复仇	在哪里	她	躺	.

让她躺在那里，然后摧毁复仇号。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [laɪk][ðə; ði]['ædmərəl] , [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]

The	others	,	who	were	not	mortally	wounded	like	the	Admiral	,	interfered	with
这	其他的	,	WHO	是	不是	致命的	受伤	喜欢	这	上将	,	干扰	和

[sʌm; səm][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

some	decision	,
一些	决定	,

其他那些没有像海军上将那样身负重伤的人，也参与了一些决策。

[lɔkt] [ðə; ði]['mæstər] ['gʌnər] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd]

locked	the	master	gunner	in	his	cabin	,	after	having	deprived	him	of	his	sword
已锁定	这	掌握	炮手	在	他的	舱	,	后	拥有	被剥夺的	他	的	他的	剑

,

,

,

夺走炮长佩剑后，将他锁在了船舱里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][sɪŋk]

for	he	manifested	an	intention	to	kill	himself	if	he	were	not	to	sink
为了	他	表现出来	一个	意图	到	杀	他自己	如果	他	是	不是	到	下沉

[ðə; ði] [ʃɪp] ;

the	ship	;
这	船	;

因为他表现出如果不能击沉这艘船，他就打算自杀的意图；

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['spænjərdz][tuː; tə][dɪ'mænd][tɜːrmz] .

and	sent	to	the	Spaniards	to	demand	terms	.
和	发送	到	这	西班牙人	到	要求	条款	.

并派往西班牙人那里要求条件。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['græntɪd] .

These	were	granted	.
这些	是	的确	.

这些请求均已获批准。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:r] [θɜ:rd] [deɪ] ['æftər] , ['gri:nvɪl] [daɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

The	second	or	third	day	after	,	Greenville	died	of	his	wounds	aboard	the	Spanish
这	第二	或者	第三	天	后	,	格林维尔	死亡	的	他的	伤口	船上	这	西班牙语

['flægʃɪp] ,

flagship	,
旗舰	,

第二天或第三天，格林维尔在西班牙旗舰上因伤重不治身亡。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] “ ['treɪtəz] [ænd; ənd] [dɔ:gz] ” [hu:] { - }

leaving	his	contempt	upon	the	“	traitors	and	dogs	”	who	{	63	}
离开	他的	鄙视	之上	这	“	叛徒	和	狗	”	WHO	{	-	}

他对那些“叛徒和狗”充满了蔑视{63}

[hæd; həd] [nɑ:t] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] ['fɪfti] ['ves(ə)lz] , [wel] [faʊnd]

had	not	chosen	to	do	as	he	did	,	and	engage	fifty	vessels	,	well	found
有	不是	选定	到	做	作为	他	做过	,	和	从事	五十	船只	,	出色地	成立

[ænd; ənd] ['fʊli] [mænd] ,

and	fully	manned	,
和	完全	有人值守	,

他没有选择像他那样做，没有征召五十艘装备精良、人员齐全的船只。

[wɪð; wɪθ] [sɪks] [ɪn'fɪriər] [krɑ:ft] ['rævɪdʒd] [baɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['stɔrz] .

with	six	inferior	craft	ravaged	by	sickness	and	short	of	stores	.
和	六	下	工艺	饱受蹂躏	经过	疾病	和	短的	的	商店	.

六艘破旧船只饱受疾病侵袭，物资匮乏。

[hi:; hi] [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [du:]

He	at	least	,	he	said	,	had	done	his	duty	as	he	was	bound	to	do
他	在	至少	,	他	说	,	有	完毕	他的	责任	作为	他	曾是	边界	到	做

,

,

,

他说，至少他已经尽到了自己应尽的职责。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ˌevər'læstɪŋ] [feɪm] .

and	looked	for	everlasting	fame	.
和	看起来	为了	永恒	名声	.

并追求永恒的名声。

[sʌm; səm] [wʌn] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðɪs] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [bi:; bi]

Some	one	said	to	me	the	other	day	that	they	considered	this	story	to	be
一些	一	说	到	我	这	其他	天	那	他们	经过考虑的	这	故事	到	是

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pestələnt] [ɪg'zæmp(ə)l] .

of	a	pestilent	example	.
的	一个	瘟疫	例子	.

前几天有人跟我说，他们认为这个故事是一个令人痛心的例子。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [bi:; bi] [pʊt] ['ɪntu:] ['eni] ['præktɪk(ə)l] ['dɪfɪkəlti]

I	am	not	inclined	to	imagine	we	shall	ever	be	put	into	any	practical	difficulty
我	是	不是	倾斜	到	想象	我们	将	曾经	是	放	进入	任何	实际的	困难

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'flu:əti] [ʌv; əv] - .

from	a	superfluity	of	Greenvilles	.
从	一个	过剩	的	-	.

我并不认为格林维尔的数量过多会给我们带来任何实际困难。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [dɪ'mɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] .

And	besides	,	I	demur	to	the	opinion	.
和	除了	,	我	异议	到	这	观点	.

而且，我并不认同这种观点。

[ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃnz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɪn][ə; eɪ]['kweɪvər][ʌv; əv]

The	worth	of	such	actions	is	not	a	thing	to	be	decided	in	a	quaver	of
这	值得	的	这样的	行动	是	不是	一个	事物	到	是	决定	在	一个	颤声	的

[ˌsensə'bɪlətɪ][ɔːr][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] [ˌkɑːmən'sens] .

sensibility	or	a	flush	of	righteous	commonsense	.
感性	或者	一个	冲洗	的	正义	常识	.

此类行为的价值并非凭一时冲动或一时义愤填膺就能决定的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['bælədz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪ] ,

The	man	who	wished	to	make	the	ballads	of	his	country	,
这	男人	WHO	希望	到	制作	这	民谣	的	他的	国家	,

那个想要创作本国民谣的人，

['kʌvətɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] ['rɪtʃəd] ['griːnvɪl] [ə'kɑːmplɪʃt] .

coveted	a	small	matter	compared	to	what	Richard	Greenville	accomplished	.
令人垂涎的	一个	小的	事情	比较的	到	什么	理查德	格林维尔	完成	.

与理查德·格林维尔的成就相比，这不过是小事一桩。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ] [ðɪs] [mæd]['stɔːri] ,

I	wonder	how	many	people	have	been	inspired	by	this	mad	story	,
我	想知道	如何	许多	人们	有	到过	灵感	经过	这	疯狂的	故事	,

我想知道有多少人被这个疯狂的故事所激励。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['bætlz] [hæv; həv] [bɪn] ['æktʃuəli] [wʌn] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləndˌ] [ɪn][ðə; ði] { - }

and	how	many	battles	have	been	actually	won	for	England	in	the	{	64	}
和	如何	许多	战斗	有	到过	实际上	韩元	为了	英格兰	在	这	{	-	}

以及英格兰在{64}年实际赢得了多少场战役?

['spɪrɪt] [ðʌs] [en'dʒendəd] .

spirit	thus	engendered	.
精神	因此	产生的	.

由此产生了精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl] ['fuːlhɑːrdinəs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr]

It	is	only	with	a	measure	of	habitual	foolhardiness	that	you	can	be	sure
它	是	仅有的	和	一个	措施	的	习惯性的	鲁莽	那	你	能	是	当然

,

,

,

只有带着某种程度的惯性鲁莽，你才能确保万无一失。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [rʌn] [ʌv; əv][men] , [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .

in	the	common	run	of	men	,	of	courage	on	a	reasonable	occasion	.
在	这	常见的	跑步	的	男人	,	的	勇气	在	一个	合理的	场合	.

在普通人中，在合理情况下表现出的勇气。

[æn; ən]['ɑːrmi][ɔːr][ə; eɪ] [fliːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][led][baɪ][kwɪk'sɑːtɪk]['fænsis] ,

An	army	or	a	fleet	,	if	it	is	not	led	by	quixotic	fancies	,
一个	军队	或者	一个	舰队	,	如果	它	是	不是	引领	经过	堂吉诃德式的	幻想	,

一支军队或一支舰队，如果不是被不切实际的幻想所驱使，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][led][fɑːr][baɪ] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊvoʊst]['mɑːrʃ(ə)l] .

will	not	be	led	far	by	terror	of	the	Provost	Marshal	.
将要	不是	是	引领	远的	经过	恐怖	的	这	教务长	元帅	.

不会被宪兵队长的恐怖所吓倒。

['iːv(ə)n]['dʒɜːrmən] ['wɔːrfer] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][mæps][ænd; ənd] ['telɪˌgræfs] , [ɪz][nɑːt] [ə'bʌv]

Even	German	warfare	,	in	addition	to	maps	and	telegraphs	,	is	not	above
甚至	德语	战争	,	在	添加	到	地图	和	电报	,	是	不是	多于

[im'plɔɪŋ] [ðə; ði] [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] .

employing	the	Wacht	am	Rhein	.
雇用	这	守望者	是	莱茵河	.

即使是德国的战争，除了地图和电报之外，也毫不犹豫地使用了莱茵河畔的哨兵。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz][ðæt] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [meɪ][duː] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ]
Nor is it only in the profession of arms that such stories may do good to a
也不 是 它 仅有的 在 这 职业 的 武器 那 这样的 故事 可能 做 好的 到 一个
[mæn] .
man .
男人 .

这类故事不仅对军人有益，对其他人也有好处。

[ɪn] [ðɪs] ['despərət] [ænd; ənd] ['gliːfl] ['faɪtɪŋ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['griːnvɪl] [ɔːr] ['bɛnboʊ] , ['hɔk]
In this desperate and gleeful fighting , whether it is Greenville or Benbow , Hawke
在 这 绝望的 和 兴高采烈 斗争 , 无论 它 是 格林维尔 或者 本博 , 霍克
[ɔːr] ['nelsn] ,
or Nelson ,
或者 纳尔逊 ,

在这场绝望而又充满快感的战斗中，无论是格林维尔还是本博，霍克还是纳尔逊，

[huː] [flaɪz][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
who flies his colours in the ship ,
WHO 苍蝇 他的 颜色 在 这 船 ,

谁在船上悬挂他的旗帜，

[wiː; wi] [siː] [men] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][test][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][həˈroʊɪk]
we see men brought to the test and giving proof of what we call heroic
我们 看 男人 带来 到 这 测试 和 给予 证明 的 什么 我们 称呼 英勇
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

我们看到男人们经受考验，并展现出我们所说的英雄气概。

['prɑːspərəs] [hjuːˌmænɪ'teriən] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ][klʌb] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [preɪ]
Prosperous humanitarians tell me , in my club smoking - room , that they are a prey
繁荣 人道主义者 告诉 我 , 在 我的 俱乐部 吸烟 - 房间 , 那 他们 是 一个 猎物
[tuː; tə] [prəˈdɪdʒəs] [həˈroʊɪk] ['fiːlɪŋz] ,
to prodigious heroic feelings ,
到 惊人 英勇 情怀 ,

在我俱乐部的吸烟室里，一些经济条件优渥的人道主义者告诉我，他们很容易被强烈的英雄主义情怀所左右。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ðem; ðəm] [mɔːr] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv][soʊl][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pərˈtɪkjələr] ,
and that it costs them more nobility of soul to do nothing in particular ,
和 那 它 成本 他们 更多的 贵族 的 灵魂 到 做 没有什么 在 特别的 ,

而且，什么都不做反而会让他们失去更高的灵魂境界。

[ðæn; ðən] [wʊd] ['kæri] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['wɔrz] , { - }
than would carry on all the wars , { 65 }
比 会 携带 在 全部 这 战争 , { - }

比继续进行所有战争还要多，{65}

[baɪ] [siː] [ɔːr][lænd] , [ʌv; əv] ['belɪkoʊs] [hjuːˈmænəti] .
by sea or land , of bellicose humanity .
经过 海 或者 土地 , 的 好战的 人类 .

无论通过海路还是陆路，好战的人类。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] .
It may very well be so , and yet not touch the point in question .
它 可能 非常 出色地 是 所以 , 和 然而 不是 触碰 这 观点 在 问题 .

很有可能确实如此，但却并未触及问题的关键所在。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ'bɪləti] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

For	what	I	desire	is	to	see	some	of	this	nobility	brought	face	to	face
为了	什么	我	欲望	是	到	看	一些	的	这	贵族	带来	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] .

with	me	in	an	inspiriting	achievement	.
和	我	在	一个	鼓舞人心	成就	.

我所渴望的是，能够亲眼见证这种高尚情操，并取得令人振奋的成就。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tɔːk] ['smuːðli] ['oʊvər][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ɪn][maɪ][klʌb] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [frʌm; frəm] [naʊ]

A	man	may	talk	smoothly	over	a	cigar	in	my	club	smoking	-	room	from	now
一个	男人	可能	讲话	顺利	超过	一个	雪茄	在	我的	俱乐部	吸烟	-	房间	从	现在

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

to	the	Day	of	Judgment	,
到	这	天	的	判断	,

从现在到世界末日，一个男人都可以在我俱乐部的吸烟室里一边抽雪茄一边侃侃而谈。

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['mæn'kaɪndz] ['treʒəri] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

without	adding	anything	to	mankind's	treasury	of	illustrious	and	encouraging
没有	添加	任何事物	到	人类的	财政部	的	杰出	和	鼓励

[ɪg'zæmpəlz] .

examples	.
示例	.

没有为人类的杰出和鼓舞人心的榜样宝库增添任何新的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊrət] - [ænd; ənd] - [tiː] - ['pɑːrti]['nɑːv(ə)l] , [ðæt] ['piːp(ə)l]

It	is	not	over	the	virtues	of	a	curate	-	and	-	tea	-	party	novel	,	that	people
它	是	不是	超过	这	美德	的	一个	策展	-	和	-	茶	-	派对	小说	,	那	人们

[ɑːr; ər] [ə'bæʃt] ['ɪntuː] [haɪ] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

are	abashed	into	high	resolutions	.
是	羞愧	进入	高的	决议	.

人们不会因为一部以牧师和茶话会为主题的小说的优点而感到羞愧，从而制定高分辨率的决策。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [kræs] ,

It	may	be	because	their	hearts	are	crass	,
它	可能	是	因为	他们的	心	是	粗俗	,

或许是因为他们心肠粗鄙。

[bʌt; bət][tuː; tə][stɜːr][ðem; ðəm]['prɑːpərli] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][men] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['glɔːri][wɪð; wɪθ]

but	to	stir	them	properly	they	must	have	men	entering	into	glory	with
但	到	搅拌	他们	适当地	他们	必须	有	男人	进入	进入	荣耀	和

[sʌm; səm][pɑːmp][ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] .

some	pomp	and	circumstance	.
一些	盛大场面	和	环境	.

但要真正激起他们的热情，就必须让一些人以某种盛大的仪式和场面进入荣耀的殿堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðiːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [siː] - ['kæptɪnz] , ['prɪntɪd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

And	that	is	why	these	stories	of	our	sea	-	captains	,	printed	,	so	to	speak	,
和	那	是	为什么	这些	故事	的	我们的	海	-	队长	,	打印	,	所以	到	说话	,

这就是为什么这些关于我们船长的故事，可以说是被印成文字的原因。

[ɪn]['kæpɪtəlz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['breɪsɪŋ] ['mɔːrəl] ['ɪnfluəns] ,

in	capitals	,	and	full	of	bracing	moral	influence	,
在	首都	,	和	满的	的	支撑	道德	影响	,

用大写字母书写，充满振奋人心的道德力量，

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋgləns] [ðæn; ðən]['eni] [mə'tɪriəl] ['benɪfɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]

are	more	valuable	to	England	than	any	material	benefit	in	all	the	books	of
是	更多的	有价值的	到	英格兰	比	任何	材料	益处	在	全部	这	图书	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [bɪ'twiːn] [west] { - }

political	economy	between	West	{	66	}
政治的	经济	之间	西方	{	-	}

对英国而言，比西方政治经济学著作中任何物质利益都更有价值{66}

['mɪnstə] [ænd; ənd] ['bɜːrmɪŋhæm] .

minster	**and**	**Birmingham**	**.**
部长	和	伯明翰	.

明斯特和伯明翰。

['griːnvɪl] ['tʃuːɪŋ] ['waɪnˌglæs] [æt; ət] ['teɪbl] [meɪks] [noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['fɪgjər] ,

Greenville	**chewing**	**wineglasses**	**at**	**table**	**makes**	**no**	**very**	**pleasant**	**figure**	**,**
格林维尔	咀嚼	酒杯	在	桌子	制作	不	非常	令人愉快的	数字	,

格林维尔在餐桌上啃咬酒杯的举动可不是什么令人愉快的景象。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [vjuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

any	**more**	**than**	**a**	**thousand**	**other**	**artists**	**when**	**they**	**are**	**viewed**	**in**	**the**	**body**	**,**
任何	更多的	比	一个	千	其他	艺术家	什么时候	他们	是	已查看	在	这	身体	,

从整体上看，它们比上千位其他艺术家都要多，

[ɔːr] [met] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] ['trædʒədi] , [ɪz] [æn; ən]

or	**met**	**in**	**private**	**life**	**;**	**but**	**his**	**work**	**of**	**art**	**,**	**his**	**finished**	**tragedy**	**,**	**is**	**an**
或者	遇见	在	私人的	生活	;	但	他的	工作	的	艺术	,	他的	完成的	悲剧	,	是	一个

['eləkwənt] [pər'fɔːrməns] ;

eloquent	**performance**	**;**
雄辩	表现	;

或在私生活中相遇；但他的艺术作品，他完成的悲剧，是一场雄辩的表演；

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'tend] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] [æz; əz] [ðeɪ]

and	**I**	**contend**	**it**	**ought**	**not**	**only**	**to**	**enliven**	**men**	**of**	**the**	**sword**	**as**	**they**
和	我	抗衡	它	应该	不是	仅有的	到	活跃	男人	的	这	剑	作为	他们

[goʊ] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] ,

go	**into**	**battle**	**,**
去	进入	战斗	,

而且我认为它不仅应该在战士们冲锋陷阵时鼓舞他们的士气，

[bʌt; bət] [send] [bæk] ['mɜːrtʃənt] [klɑːks] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər]

but	**send**	**back**	**merchant**	**clerks**	**with**	**more**	**heart**	**and**	**spirit**	**to**	**their**
但	发送	后退	商人	职员	和	更多的	心	和	精神	到	他们的

['bʊkkiːpɪŋ] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['entri] .

bookkeeping	**by**	**double**	**entry**	**.**
簿记	经过	双倍的	入口	.

但要让那些更有热情和干劲的商户职员回到复式记账法中去。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [siːmz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['tɛmpəlz]

There	**is**	**another**	**question**	**which**	**seems**	**bound**	**up**	**in**	**this**	**;**	**and**	**that**	**is**	**Temple's**
那里	是	其他	问题	哪个	似乎	边界	向上	在	这	;	和	那	是	寺庙的

['prɑːbləm] :

problem	**:**
问题	:

还有一个问题似乎与此密切相关；那就是坦普尔的问题：

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪz] [ʌv; əv] ['dʌgləs] [tuː; tə] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [oʊk] ? [ænd; ənd] ,

whether	**it**	**was**	**wise**	**of**	**Douglas**	**to**	**burn**	**with**	**the**	**Royal**	**Oak**	**?**	**and**	**,**
无论	它	曾是	明智的	的	道格拉斯	到	烧伤	和	这	皇家	橡木	?	和	,

道格拉斯决定焚毁皇家橡树是否明智？

[baɪ] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [duː] [soʊ] ?

by	**implication**	**,**	**what**	**it**	**was**	**that**	**made**	**him**	**do**	**so**	**?**
经过	含义	,	什么	它	曾是	那	制成	他	做	所以	?

言下之意，是什么促使他这样做？

['meni] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [feɪm] .

Many	**will**	**tell**	**you**	**that**	**it**	**was**	**the**	**desire**	**of**	**fame**	**.**
许多	将要	告诉	你	那	它	曾是	这	欲望	的	名声	.

很多人会告诉你，那是为了成名。

“ [tuː; tə] [wʌt] [duː] ['sizər] [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] [oʊ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['grændʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'naʊn]
“ To what do Cæsar and Alexander owe the infinite grandeur of their renown
“ 到 什么 做 凯撒 和 亚历山大 欠 这 无限 宏伟 的 他们的 名声
, [bʌt; bət][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ?
, but to fortune ?
, 但 到 财富 ?

“凯撒和亚历山大的伟大声望，除了运气之外，还能归功于什么呢？”

[haʊ] ['meni] [men][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] { - }
How many men has she extinguished in the beginning of their { 67 }
如何 许多 男人 有 她 熄灭 在 这 开始 的 他们的 { - }

在他们{67}的开始，她熄灭了多少男人的火焰？

['prɑːgres] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] ; [huː] [brɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ]
progress , of whom we have no knowledge ; who brought as much courage
进步 , 的 谁 我们 有 不 知识 ; WHO 带来 作为 很多 勇气
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][æz; əz] [ðeɪ] ,
to the work as they ,
到 这 工作 作为 他们 ,

进步人士，我们对他们一无所知；他们为这项工作带来了与他们一样的勇气，

[ɪf] [ðer; ðər] [əd'vɜːrs] [hæp; hɑːp][hæd; həd][nɑːt][kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sæli] [ʌv; əv][ðer; ðər]
if their adverse hap had not cut them off in the first sally of their
如果 他们的 不利 哈普 有 不是 切 他们 离开 在 这 第一的 莎莉 的 他们的
[ɑːrmz] ?
arms ?
武器 ?

如果他们遭遇不幸，没有在第一次进攻中就被淘汰呢？

[ə'mʌŋst] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] ['deindʒəz] ,
Amongst so many and so great dangers ,
在 所以 许多 和 所以 伟大的 危险 ,

在如此众多且巨大的危险之中，

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwer] [riːd] [ðæt] ['sizər] [wʌz; wəz]['evər] ['wuːndɪd] ;
I do not remember to have anywhere read that Cæsar was ever wounded ;
我 做 不是 记住 到 有 任何地方 读 那 凯撒 曾是 曾经 受伤 ;

我不记得曾在任何地方读到过凯撒曾受过伤；

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [les] ['deindʒəz][ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [went]
a thousand have fallen in less dangers than the least of these he went
一个 千 有 倒下 在 较少的 危险 比 这 至少 的 这些 他 去
[θruː] .
through .
通过 .

成千上万的人死于比他所经历的最小的危险还要轻的危险。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [breɪv] ['ækʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪ'ðaʊt]
A great many brave actions must be expected to be performed without
一个 伟大的 许多 勇敢的 行动 必须 是 预期的 到 是 执行 没有
['wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

许多勇敢的行为都可能发生在没有目击者的情况下。

[fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][sʌm; səm]['noʊtɪs] .
for one that comes to some notice .
为了 一 那 来 到 一些 注意 .

其中一位引起了人们的注意。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːtʃ] ,

A	man	is	not	always	at	the	top	of	a	breach	,
一个	男人	是	不是	总是	在	这	顶部	的	一个	违反	,

男人并不总是处于溃败的最顶端，

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['plætfɔːrm] .

or	at	the	head	of	an	army	in	the	sight	of	his	general	,	as	upon	a	platform	.
或者	在	这	头	的	一个	军队	在	这	视线	的	他的	一般的	,	作为	之上	一个	平台	.

或者站在军队的最前面，在他的将军的注视下，就像站在平台上一样。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sər'praɪzd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪtʃ] ;

He	is	often	surprised	between	the	hedge	and	the	ditch	;
他	是	经常	惊讶	之间	这	对冲	和	这	沟	;

他经常在树篱和沟渠之间措手不及；

[hiː; hi][mʌst; məst][rʌn][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['henˌrʊst] ;

he	must	run	the	hazard	of	his	life	against	a	henroost	;
他	必须	跑步	这	冒险	的	他的	生活	反对	一个	埘	;

他必须冒着生命危险去对抗母鸡群；

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪs'lɑːdʒ] [fɔːr] ['ræskəli] [ˌməskə'tiːrz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn] ;

he	must	dislodge	four	rascally	musketeers	out	of	a	barn	;
他	必须	松动	四	赖皮	火枪手	出去	的	一个	谷仓	;

他必须把四个顽劣的火枪手从谷仓里赶出去；

[hiː; hi][mʌst; məst] [prɪk] [aʊt]['sɪŋg(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [æz; əz] [nə'sesəti] [ɜː'aɪzɪz] , [ænd; ənd] [miːt] [əd'ventʃəz] [ə'loʊn] .

he	must	prick	out	single	from	his	party	,	as	necessity	arises	,	and	meet	adventures	alone	.
他	必须	刺	出去	单身的	从	他的	派对	,	作为	必要性	出现	,	和	见面	冒险	独自的	.

必要时，他必须从队伍中单独出来，独自面对冒险。

" [ðʌs] [fɑːr] [man'tɛn] , [ɪn][ə; eɪ] { - }

"	Thus	far	Montaigne	,	in	a	{	68	}
"	因此	远的	蒙田	,	在	一个	{	-	}

"到目前为止，蒙田在{68}

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['eseɪ] [ɑːn] ['glɔːri] .

characteristic	essay	on	Glory	.
特征	散文	在	荣耀	.

一篇关于荣耀的特色文章。

[wer] [deθ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['dʌgləs] [ɔːr] ['griːnvɪl] ,

Where	death	is	certain	,	as	in	the	cases	of	Douglas	or	Greenville	,
在哪里	死亡	是	肯定	,	作为	在	这	案例	的	道格拉斯	或者	格林维尔	,

像道格拉斯或格林维尔那样，死亡是必然的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

it	seems	all	one	from	a	personal	point	of	view	.
它	似乎	全部	一	从	一个	个人的	观点	的	看法	.

从个人角度来看，这一切似乎都是一体的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['henˌrʊst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪkl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [ə; eɪ]['fɔːtifaid] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər] .

The	man	who	lost	his	life	against	a	henroost	is	in	the	same	pickle	with	him	who	lost	his	life	against	a	fortified	place	of	the	first	order	.
这	男人	WHO	丢失的	他的	生活	反对	一个	埘	是	在	这	相同的	泡菜	和	他	WHO	丢失的	他的	生活	反对	一个	强化	地方	的	这	第一的	命令	.

死于鸡舍之手的人，与死于一级防御工事之手的人，处境是一样的。

['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [ɔːr]['oʊnli][ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [straɪps] ,

Whether	**he**	**has**	**missed**	**a**	**peerage**	**or**	**only**	**the**	**corporal's**	**stripes**	**,**
无论	他	有	错过	一个	贵族	或者	仅有的	这	下士的	条纹	,

无论他错失的是贵族爵位还是仅仅是下士军衔，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪz]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

it	**is**	**all**	**one**	**if**	**he**	**has**	**missed**	**them**	**and**	**is**	**quietly**	**in**	**the**	**grave**	**.**
它	是	全部	一	如果	他	有	错过	他们	和	是	悄悄	在	这	严重	.

如果他错过了这一切，并且已经悄然长眠于地下，那么这一切都是一回事了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['hæzərd] [ðæt] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [mə'riːnz] [ʌv; əv]

It	**was**	**by**	**a**	**hazard**	**that**	**we**	**learned**	**the**	**conduct**	**of**	**the**	**four**	**marines**	**of**
它	曾是	经过	一个	冒险	那	我们	学习	这	执行	的	这	四	海军陆战队	的

[ðə; ði]['weɪdʒər] .

the	**Wager**	**.**
这	赌注	.

我们是通过一次偶然的机会才了解到"赌注"事件中四名海军陆战队员的行为。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [breɪv] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

There	**was**	**no**	**room**	**for**	**these**	**brave**	**fellows**	**in**	**the**	**boat**	**,**
那里	曾是	不	房间	为了	这些	勇敢的	伙伴们	在	这	船	,

船上没有这些勇敢的小伙子们的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

and	**they**	**were**	**left**	**behind**	**upon**	**the**	**island**	**to**	**a**	**certain**	**death**	**.**
和	他们	是	左边	在后面	之上	这	岛	到	一个	肯定	死亡	.

他们被遗弃在岛上，注定要死在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs]

They	**were**	**soldiers**	**,**	**they**	**said**	**,**	**and**	**knew**	**well**	**enough**	**it**	**was**	**their**	**business**
他们	是	士兵	,	他们	说	,	和	知道	出色地	足够的	它	曾是	他们的	商业

[tuː; tə][daɪ] ;

to	**die**	**;**
到	死	;

他们说，他们是士兵，他们非常清楚自己的使命就是牺牲；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [pʊld] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [geɪv] [θriː]

and	**as**	**their**	**comrades**	**pulled**	**away**	**,**	**they**	**stood**	**upon**	**the**	**beach**	**,**	**gave**	**three**
和	作为	他们的	同志们	拉	离开	,	他们	站立	之上	这	海滩	,	给予	三

[tʃɪrz] ,

cheers	**,**
干杯	,

当他们的战友们离开时，他们站在海滩上，齐声欢呼了三声。

[ænd; ənd][kraɪd] " [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [kɪŋ] !

and	**cried**	**"**	**God**	**bless**	**the**	**king**	**!**
和	哭	"	上帝	保佑	这	国王	!

然后高呼："上帝保佑国王！"

" [naʊ] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ɪ'skeɪpt] , [ə'genst] [ɔːl] ['laɪklihʊd] ,

"	**Now**	**,**	**one**	**or**	**two**	**of**	**those**	**who**	**were**	**in**	**the**	**boat**	**escaped**	**,**	**against**	**all**	**likelihood**	**,**
"	现在	,	一	或者	二	的	那些	WHO	是	在	这	船	逃脱	,	反对	全部	可能性	,

[tuː; tə] { - }

to	**{**	**69**	**}**
到	{	-	}

"现在，船上的一两个人奇迹般地逃脱了，尽管可能性微乎其微，他们逃到了{69}

[tel] [ðə; ði]['stɔːri] .

tell	**the**	**story**	**.**
告诉	这	故事	.

讲述这个故事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ,

That	was	a	great	thing	for	us	;	but	surely	it	cannot	,
那	曾是	一个	伟大的	事物	为了	我们	;	但	一定	它	不能	,

那对我们来说是件好事；但肯定不能这样。

[baɪ]['eni]['pɑːsəb(ə)l] ['twɪstɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] , [biː; bi] [kən'struːd] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [greɪt] [fɔːr; fər]

by	any	possible	twisting	of	human	speech	,	be	construed	into	anything	great	for
经过	任何	可能的	扭曲	的	人类	演讲	,	是	解释	进入	任何事物	伟大的	为了

[ðə; ði] [mə'riːnz] .

the	marines	.
这	海军陆战队	.

通过对人类语言的任何可能的曲解，都可以被解读为对海军陆战队有利的任何好事。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðæt] [ðeɪ] [daɪd] ['hoʊpɪŋ][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

You	may	suppose	,	if	you	like	,	that	they	died	hoping	their	behaviour	would	not	be
你	可能	认为	,	如果	你	喜欢	,	那	他们	死亡	希望	他们的	行为	会	不是	是

[fər'gɑːtn] ;

forgotten	;
被遗忘的	;

如果你愿意的话，你可以假设他们死时希望自己的行为不会被遗忘；

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] .

or	you	may	suppose	they	thought	nothing	on	the	subject	,	which	is	much	more	likely	.
或者	你	可能	认为	他们	想法	没有什么	在	这	主题	,	哪个	是	很多	更多的	可能	.

或者你可以认为他们根本没想过这个问题，这更有可能。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [feɪm] ” [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv]

What	can	be	the	signification	of	the	word	“	fame	”	to	a	private	of
什么	能	是	这	意义	的	这	单词	“	名声	”	到	一个	私人的	的

[mə'riːnz] ,

marines	,
海军陆战队	,

对于一名海军陆战队二等兵来说，“名望”一词意味着什么？

[huː] ['kænɑːt] [riːd] [ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz]

who	cannot	read	and	knows	nothing	of	past	history	beyond	the	reminiscences
WHO	不能	读	和	知道	没有什么	的	过去的	历史	超过	这	回忆录

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ?

of	his	grandmother	?
的	他的	祖母	?

他既不识字，也对过去的历史一无所知，只听过祖母的回忆？

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪk] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

But	whichever	supposition	you	make	,	the	fact	is	unchanged	.
但	任何	假设	你	制作	,	这	事实	是	未更改	.

但无论你做出哪种假设，事实都不会改变。

[ðeɪ] [daɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ;

They	died	while	the	question	still	hung	in	the	balance	;
他们	死亡	尽管	这	问题	仍然	悬挂	在	这	平衡	;

他们死的时候，这个问题仍然悬而未决；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][boʊnz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [waɪt] ,

and	I	suppose	their	bones	were	already	white	,
和	我	认为	他们的	骨头	是	已经	白色的	,

我想他们的骨头原本就是白色的。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv]['ɪndiən] [tʃi:fs] [ænd; ənd]

before	**the**	**winds**	**and**	**the**	**waves**	**and**	**the**	**humour**	**of**	**Indian**	**chiefs**	**and**
前	这	风	和	这	波浪	和	这	幽默	的	印度	酋长们	和

['spænɪʃ] ['gʌvənəz] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]

Spanish	**governors**	**had**	**decided**	**whether**	**they**	**were**	**to**	**be**	**unknown**	**and**
西班牙语	州长们	有	决定	无论	他们	是	到	是	未知	和

['ju:sləs] ['mɑ:təz] [ɔ:r] ['ɑ:nɝd] ['hɪroʊz] .

useless	**martyrs**	**or**	**honoured**	**heroes**	**.**
无用	殉道者	或者	荣幸	英雄	.

在风浪、印第安酋长和西班牙总督的幽默感决定他们是成为默默无闻、毫无用处的殉道者，还是成为受人尊敬的英雄之前。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n] : { - }

Indeed	**,**	**I**	**believe**	**this**	**is**	**the**	**lesson**	**:**	**{**	**70**	**}**
的确	,	我	相信	这	是	这	课	:	{	-	}

的确，我认为这就是教训：{70}

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [feɪm] [ðæt] [men][du:] [breɪv] ['ækʃnz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['sɪli] ['fɛloʊz] ['æftər][ɔ:l] .

if	**it**	**is**	**for**	**fame**	**that**	**men**	**do**	**brave**	**actions**	**,**	**they**	**are**	**only**	**silly**	**fellows**	**after**	**all**	**.**
如果	它	是	为了	名声	那	男人	做	勇敢的	行动	,	他们	是	仅有的	愚蠢的	伙伴们	后	全部	.

如果男人做勇敢的事是为了出名，那他们终究只是些傻瓜。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][best][bʌt; bət][ə; eɪ] ['petɪfɔ:gɪŋ] , ['pɪkˌθæŋk] ['bɪznəs] [tu:; tə][ˌdi:kəm'poʊz] ['ækʃnz]

It	**is**	**at**	**best**	**but**	**a**	**pettifogging**	**,**	**pickthank**	**business**	**to**	**decompose**	**actions**
它	是	在	最好的	但	一个	琐碎的	,	选谢谢	商业	到	分解	行动

['ɪntu:]['lɪt(ə)l]['pɜ:rsən(ə)l] ['məutivz] ,

into	**little**	**personal**	**motives**	**,**
进入	小的	个人的	动机	,

将行为分解成细小的个人动机，充其量不过是吹毛求疵、斤斤计较罢了。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn]['heroʊɪzəm] [ə'weɪ] .

and	**explain**	**heroism**	**away**	**.**
和	解释	英雄主义	离开	.

并以此来解释英雄行为。

[ðə; ði]['æbstrækt]['bægmən] [wɪl] [groʊ] [laɪk][æn; ən]['ædmərəl][æt; ət] [hɑ:rt] , [nɑ:t][baɪ] [ʌn'greɪtfl]

The	**Abstract**	**Bagman**	**will**	**grow**	**like**	**an**	**Admiral**	**at**	**heart**	**,**	**not**	**by**	**ungrateful**
这	抽象的	搬运工	将要	生长	喜欢	一个	上将	在	心	,	不是	经过	忘恩负义

['kɑ:piŋ] ,

carping	**,**
鲤鱼	,

抽象的搬运工终将成长为一位拥有海军上将般雄心壮志的人物，而不是靠忘恩负义的吹毛求疵。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [hi:t] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

but	**in**	**a**	**heat**	**of**	**admiration**	**.**
但	在	一个	热	的	钦佩	.

但却是出于深深的钦佩。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['moʊtɪv][ɪn] [ði:z] [faɪn] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd]

But	**there**	**is**	**another**	**theory**	**of**	**the**	**personal**	**motive**	**in**	**these**	**fine**	**sayings**	**and**
但	那里	是	其他	理论	的	这	个人的	动机	在	这些	美好的	谚语	和

['du:ɪŋz] ,

doings	**,**
行为	,

但对于这些美好的言行背后的个人动机，还有另一种理论。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] .

which	**I**	**believe**	**to**	**be**	**true**	**and**	**wholesome**	**.**
哪个	我	相信	到	是	真的	和	健康	.

我认为这是真实且有益的。

['piːp(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['sʌfər] ['mɑːrtərdəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]

People	usually	do	things	,	and	suffer	martyrdoms	,	because	they	have	an
人们	通常	做	事物	,	和	遭受	殉难	,	因为	他们	有	一个

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [weɪ] .

inclination	that	way	.
倾角	那	方式	.

人们通常会做某些事，并因此遭受苦难，因为他们有那样的倾向。

[ðə; ði] [best] ['ɑːrtɪst][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] [huː] ['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][pɑː'sterəti] ,

The	best	artist	is	not	the	man	who	fixes	his	eye	on	posterity	,
这	最好的	艺术家	是	不是	这	男人	WHO	修复	他的	眼睛	在	后人	,

最好的艺术家不是那些只关注后世评价的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

but	the	one	who	loves	the	practice	of	his	art	.
但	这	一	WHO	爱	这	实践	的	他的	艺术	.

但那位热爱艺术创作的人。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ]

And	instead	of	having	a	taste	for	being	successful	merchants	and	retiring
和	反而	的	拥有	一个	品尝	为了	存在	成功的	商人	和	退休

[æt; ət] ['θɜːrti] ,

at	thirty	,
在	三十	,

与其享受成为成功商人并在三十岁退休的滋味，

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [haɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][hə'roʊɪk][fɔːrmz][ʌv; əv]

some	people	have	a	taste	for	high	and	what	we	call	heroic	forms	of
一些	人们	有	一个	品尝	为了	高的	和	什么	我们	称呼	英勇	表格	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

有些人喜欢追求刺激，喜欢那种我们称之为英雄式的兴奋。

[ɪf] [ðə; ði]['ædmərəlz] [kɔːtid] { - }

If	the	Admirals	courted	{	71	}
如果	这	海军上将	求爱	{	-	}

如果海军上将们追求{71}

[wɔːr][laɪk][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ; [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði][drʌm] [biːt] [tuː; tə]['kwɔːrtərz] ,

war	like	a	mistress	;	if	,	as	the	drum	beat	to	quarters	,
战争	喜欢	一个	情妇	;	如果	,	作为	这	鼓	打	到	四分之一	,

战争如同情妇；如果，当战鼓响起，进入战斗区域，

[ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] ['geɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊksl] ,

the	sailors	came	gaily	out	of	the	forecastle	,
这	水手们	来了	兴高采烈地	出去	的	这	前甲板	,

水手们兴高采烈地从前甲板走了出来，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [faɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [iks'piəriənsiz] ,

—	it	is	because	a	fight	is	a	period	of	multiplied	and	intense	experiences	,
—	它	是	因为	一个	斗争	是	一个	时期	的	乘以	和	激烈的	经历	,

这是因为战斗是一系列多重且激烈的体验的叠加过程。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['nɛlsənz] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] , [wɜːrθ] “ ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ” [tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz]

and	,	by	Nelson's	computation	,	worth	“	thousands	”	to	any	one	who	has
和	,	经过	纳尔逊的	计算	,	值得	“	数千	”	到	任何	一	WHO	有

[ə; eɪ] [hɑːrt] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

a	heart	under	his	jacket	.
一个	心	在下面	他的	夹克	.

据纳尔逊计算，对于任何一个心地善良的人来说，这价值“数千”。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'ri:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒər] [geɪv] [θri:] [tʃɪrz] [ænd; ənd][kraɪd] “ [gɑ:d] [bles] [ðə; ði] [kɪŋ]

If	the	marines	of	the	Wager	gave	three	cheers	and	cried	“	God	bless	the	king
如果	这	海军陆战队	的	这	赌注	给予	三	干杯	和	哭	“	上帝	保佑	这	国王

,

,

,

如果瓦格尔的海军陆战队员们欢呼三声，高喊“上帝保佑国王”，

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [laɪkt] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] ['noʊbli][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

”	it	was	because	they	liked	to	do	things	nobly	for	their	own	satisfaction
”	它	曾是	因为	他们	喜欢	到	做	事物	高贵地	为了	他们的	自己的	满意

.

.

.

这是因为他们喜欢做高尚的事情来获得自我满足。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][ðæt] ;

They	were	giving	their	lives	,	there	was	no	help	for	that	;
他们	是	给予	他们的	生活	,	那里	曾是	不	帮助	为了	那	;

他们献出了生命，对此没有任何帮助；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['hænsəmli] .

and	they	made	it	a	point	of	self	-	respect	to	give	them	handsomely	.
和	他们	制成	它	一个	观点	的	自己	-	尊重	到	给	他们	英俊地	.

他们把慷慨地给予视为一种自尊的体现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['nevər] [fɔ:r] ['hæpi:ɚ] [mə'ri:nz] [ɪn]['gɑ:dz][wɜ:rld][ðæn; ðən] [ði:z] [fɔ:r] [æt; ət]

And	there	were	never	four	happier	marines	in	God's	world	than	these	four	at
和	那里	是	绝不	四	更快乐	海军陆战队	在	神的	世界	比	这些	四	在

[ðæt] ['moʊmənt] .

that	moment	.
那	片刻	.

在上帝的世界里，再也找不到比这四位海军陆战队员更快乐的了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] ,

If	it	was	worth	thousands	to	be	at	the	Baltic	,
如果	它	曾是	值得	数千	到	是	在	这	波罗的海	,

如果去波罗的海值数千元，

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['benθəˌmaɪt] [əˌriθmə'tiʃən] [wʊd] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [tu:; tə]

I	wish	a	Benthamite	arithmetician	would	calculate	how	much	it	was	worth	to
我	希望	一个	边沁石	算术家	会	计算	如何	很多	它	曾是	值得	到

[bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔ:r] [mə'ri:nz] ;

be	one	of	these	four	marines	;
是	一	的	这些	四	海军陆战队	;

我希望一位信奉边沁的算术家能够计算出成为这四位海军陆战队员之一的价值是多少；

[ɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər]['stɔ:ri][ɪz] [wɜ:rθ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

or	how	much	their	story	is	worth	to	each	of	us	who	read	it	.
或者	如何	很多	他们的	故事	是	值得	到	每个	的	我们	WHO	读	它	.

或者说，他们的故事对我们每个读者来说有多么宝贵。

[ænd; ənd][mɑ:rk][ju:; jʊ] , [ˌʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] [men] { - }

And	mark	you	,	undemonstrative	men	{	72	}
和	标记	你	,	不善于表达的	男人	{	-	}

记住你们这些不善表达的男人{72}

[wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

would	have	spoiled	the	situation	.
会	有	被宠坏了	这	情况	.

那样做会破坏局面。

[ðə; ði]['faɪnɪst]['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] .

The	finest	action	is	the	better	for	a	piece	of	purple	.
这	最好的	行动	是	这	更好的	为了	一个	片	的	紫色的	.

最好的行动才能成就一件紫色佳作。

[ɪf] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrkənˌhed] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [daʊn] [ɪn][laɪn] ,

If	the	soldiers	of	the	Birkenhead	had	not	gone	down	in	line	,
如果	这	士兵	的	这	伯肯黑德	有	不是	已消失	向下	在	线	,

如果伯肯黑德的士兵们没有列队倒下，

[ɔːr] [ðiːz] [mə'riːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪdʒər][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['sɪmpli] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] ,

or	these	marines	of	the	Wager	had	walked	away	simply	into	the	island	,
或者	这些	海军陆战队	的	这	赌注	有	步行	离开	简单地	进入	这	岛	,

或者，这些参加"赌注"行动的海军陆战队员只是径直走进了岛上。

[laɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [breɪv] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

like	plenty	of	other	brave	fellows	in	the	like	circumstances	,
喜欢	很多	的	其他	勇敢的	伙伴们	在	这	喜欢	情况	,

就像许多其他处境相似的勇敢者一样，

[maɪ] ['benθəˌmaɪt] [əˌriθmə'tiʃən] [wʊd] [ə'saɪn] [ə; eɪ][fɑːr] ['loʊər] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] .

my	Benthamite	arithmetician	would	assign	a	far	lower	value	to	the	two	stories	.
我的	边沁石	算术家	会	分配	一个	远的	降低	价值	到	这	二	故事	.

如果按照边沁的算术方法计算，我会给这两个故事赋予更低的价值。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ə; eɪ][grænd] [er] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] ;

We	have	to	desire	a	grand	air	in	our	heroes	;
我们	有	到	欲望	一个	盛大	空气	在	我们的	英雄	;

我们应该渴望英雄身上有一种伟岸的气质；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][steɪdʒ][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm][pʊt][ðə; ði]

and	such	a	knowledge	of	the	human	stage	as	shall	make	them	put	the
和	这样的	一个	知识	的	这	人类	阶段	作为	将	制作	他们	放	这

['dɑːts][ɑːn][ðer; ðər][oʊn]['aɪz] ,

dots	on	their	own	i's	,
点	在	他们的	自己的	是	,

以及对人类社会运作的深刻理解，使他们能够准确把握问题的症结所在。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][noʊ] [sə'spens] [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][hə'roʊɪk] .

and	leave	us	in	no	suspense	as	to	when	they	mean	to	be	heroic	.
和	离开	我们	在	不	悬念	作为	到	什么时候	他们	意思是	到	是	英勇	.

他们何时展现英雄气概，这一点毫不让人感到悬念。

[ænd; ənd] [hens] ,

And	hence	,
和	因此	,

因此，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kən'grætʃəleɪt] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ædmərəlz][wɜːr; wər][nɑːt]

we	should	congratulate	ourselves	upon	the	fact	that	our	Admirals	were	not
我们	应该	祝贺	我们自己	之上	这	事实	那	我们的	海军上将	是	不是

['oʊnli] [greɪt] - ['hɑrtɪd] [bʌt; bət][bɪg] - ['spoʊkən] .

only	great	-	hearted	but	big	-	spoken	.
仅有的	伟大的	-	心地	但	大的	-	说	.

我们应该为此感到自豪，因为我们的海军将领不仅心胸宽广，而且口才出众。

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ðəm'selvz] [seɪ] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] , [ðæt] [feɪm] [ɪz][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ;

The	heroes	themselves	say	,	as	often	as	not	,	that	fame	is	their	object	;
这	英雄	他们自己	说	,	作为	经常	作为	不是	,	那	名声	是	他们的	目的	;

英雄们自己也常常说，他们的目标是成名；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

but	I	do	not	think	that	is	much	to	the	purpose	.
但	我	做	不是	思考	那	是	很多	到	这	目的	.

但我认为这与目的关系不大。

['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kætʃ] {

People	generally	say	what	they	have	been	taught	to	say	;	that	was	the	catch	{
人们	一般来说	说	什么	他们	有	到过	教授	到	说	;	那	曾是	这	抓住	{

- }

73	}

- }

人们通常会说他们被教导要说的话；这就是症结所在{73}

[wɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] [juːθ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ;

word	they	were	given	in	youth	to	express	the	aims	of	their	way	of	life	;
单词	他们	是	给定	在	青年	到	表达	这	目标	的	他们的	方式	的	生活	;

他们年轻时被赋予的词语，用来表达他们的人生目标；

[ænd; ənd][men] [huː] [ɑːr; ər] ['geɪnɪŋ] [greɪt] ['bætlz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

and	men	who	are	gaining	great	battles	are	not	likely	to	take	much	trouble	in
和	男人	WHO	是	获得	伟大的	战斗	是	不是	可能	到	拿	很多	麻烦	在

[riˈvjuːɪŋ] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [ɪk'spres]

reviewing	their	sentiments	and	the	words	in	which	they	were	told	to	express
复习	他们的	情感	和	这	字	在	哪个	他们	是	讲述	到	表达

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

正在打赢大战的士兵不太可能费心去反思自己的感受以及被告知要用什么方式表达这些感受。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɪm'self] ,

Almost	every	person	,	if	you	will	believe	himself	,
几乎	每一个	人	,	如果	你	将要	相信	他自己	,

几乎每个人，如果你相信他自己的话，

[hoʊldz][ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] ['θiːəri] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['pætəntli]

holds	a	quite	different	theory	of	life	from	the	one	on	which	he	is	patently
持有	一个	相当	不同的	理论	的	生活	从	这	一	在	哪个	他	是	显然

['æktɪŋ] .

acting	.
表演	.

他所秉持的人生理论与他显然正在践行的人生理论截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , [feɪm] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd][æn; ən] ['æftərθɔːt] ,

And	the	fact	is	,	fame	may	be	a	forethought	and	an	afterthought	,
和	这	事实	是	,	名声	可能	是	一个	深思熟虑	和	一个	事后考虑	,

事实上，名气可能既是预先考虑的，也是事后考虑的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['æbstrækt][æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə] [muːv] ['piːp(ə)l] ['greɪtli] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [swɪft]

but	it	is	too	abstract	an	idea	to	move	people	greatly	in	moments	of	swift
但	它	是	也	抽象的	一个	主意	到	移动	人们	非常	在	时刻	的	迅速

[ænd; ənd] [moʊ'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	momentous	decision	.
和	意义重大	决定	.

但这想法太过抽象，不足以在人们面临迅速而重大的决策时刻产生巨大的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] , [sʌm; səm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	from	something	more	immediate	,	some	determination	of	blood	to	the
它	是	从	某物	更多的	即时	,	一些	决心	的	血	到	这

[hed] ,

head	,
头	,

这源于更直接的原因，某种头脑发热的冲动。

[sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fænsi] , [ðæt][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪz] ['stɔrmd] [ɔːr][ðə; ði][boʊld][wɜːrd]['spoʊkən] .

some	trick	of	the	fancy	,	that	the	breach	is	stormed	or	the	bold	word	spoken	.
一些	诡计	的	这	想要	,	那	这	违反	是	暴风雨	或者	这	大胆的	单词	说	.

一些奇思妙想，比如攻破缺口或说出大胆的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ʃuːtɪŋ] [æn; ən] ['ʌgli] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [hæz; həz][ɪg'zæktli][æz; əz] [mʌtʃ]

I	am	sure	a	fellow	shooting	an	ugly	weir	in	a	canoe	has	exactly	as	much
我	是	当然	一个	同伴	射击	一个	丑陋的	堰	在	一个	独木舟	有	确切地	作为	很多

[θɔːt] [ə'baʊt] [feɪm] [æz; əz][moʊst] [kə'mɑːndəz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['bæt(ə)l] ;

thought	about	fame	as	most	commanders	going	into	battle	;
想法	关于	名声	作为	最多	指挥官	去	进入	战斗	;

我敢肯定，一个划着独木舟射击丑陋堰坝的人，对名声的考虑程度，和大多数上战场的指挥官一样多；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [fɔːl] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðə; ði][mjuːz] { - }

and	yet	the	action	,	fall	out	how	it	will	,	is	not	one	of	those	the	muse	{	74	}
和	然而	这	行动	,	落下	出去	如何	它	将要	,	是	不是	一	的	那些	这	沉思	{	-	}

然而，无论结果如何，行动都不是缪斯女神所希望的那种{74}

[diˈlaɪts] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .

delights	to	celebrate	.
美味	到	庆祝	.

值得庆祝的喜事。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['feloʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['neɪmləs] [ænd; ənd] [jet]

Indeed	it	is	difficult	to	see	why	the	fellow	does	a	thing	so	nameless	and	yet
的确	它	是	难的	到	看	为什么	这	同伴	做	一个	事物	所以	无名	和	然而

[soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

so	formidable	to	look	at	,
所以	强大	到	看	在	,

的确很难理解这个人为什么要做一件如此难以名状却又如此令人畏惧的事情。

[ən'les] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	on	the	theory	that	he	likes	it	.
除非	在	这	理论	那	他	点赞	它	.

除非他喜欢这样。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ten] [pər] [sent] .

I	suspect	that	is	why	;	and	I	suspect	it	is	at	least	ten	per	cent	.
我	怀疑	那	是	为什么	;	和	我	怀疑	它	是	在	至少	十	每	中心	.

我怀疑这就是原因；而且我怀疑至少有百分之十的原因。

[ʌv; əv] [waɪ] [lɔːrd] ['biːkənzˌfiːld] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['glædstəun][hæv; həv] [di'beitid] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

of	why	Lord	Beaconsfield	and	Mr	.	Gladstone	have	debated	so	much	in	the
的	为什么	主	比肯斯菲尔德	和	先生	.	格拉德斯通	有	辩论	所以	很多	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

House	of	Commons	,
房子	的	公共领域	,

关于比肯斯菲尔德勋爵和格莱斯顿先生为何在下议院进行如此多的辩论，

[ænd; ənd] [waɪ] ['bəːnəbiː] [roʊd][tuː; tə] ['kiːvə] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

and	why	Burnaby	rode	to	Khiva	the	other	day	,
和	为什么	本拿比	骑	到	希瓦	这	其他	天	,

以及为什么伯纳比前几天去了希瓦

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['ædmərəlz] [kɔːtid] [wɔːr][laɪk][ə; eɪ] ['mɪstrəs] . { - }

and	why	the	Admirals	courted	war	like	a	mistress	.	{	75	}
和	为什么	这	海军上将	求爱	战争	喜欢	一个	情妇	.	{	-	}

以及为什么海军将领们像对待情妇一样追求战争。{75}

['tʃaɪldz] [pleɪ] { - } { - }

CHILD'S	PLAY	{	76	}	{	77	}
孩子的	玩	{	-	}	{	-	}

儿童游戏{76}{77}

['tʃaɪldz] [pleɪ]
CHILD'S **PLAY**
孩子的 玩

儿童游戏

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [rɪ'gret] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz][nɑːt] ['hoʊlli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] :
HE **regret** **we** **have** **for** **our** **childhood** **is** **not** **wholly** **justifiable** **:**
他 后悔 我们 有 为了 我们的 童年 是 不是 完全 合理的 :

我们对童年的遗憾并非完全合理:

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [leɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['rɪb(ə)ldri] ;
so **much** **a** **man** **may** **lay** **down** **without** **fear** **of** **public** **ribaldry** **;**
所以 很多 一个 男人 可能 躺 向下 没有 害怕 的 民众 粗俗 ;

一个人可以如此肆无忌惮地躺下，而不用担心被公开嘲笑;

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
for **although** **we** **shake** **our** **heads** **over** **the** **change** **,**
为了 虽然 我们 摇 我们的 头部 超过 这 改变 ,

虽然我们对这种变化摇头叹息，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪfoʊld][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [steɪt] .
we **are** **not** **unconscious** **of** **the** **manifold** **advantages** **of** **our** **new** **state** **.**
我们 是 不是 无意识 的 这 歧管 优势 的 我们的 新的 状态 .

我们并非没有意识到我们新状态的诸多优势。

[wʌt] [wiː; wi] [luːz] [ɪn] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] , [wiː; wi] [mɔːr] [ðæn; ðən][geɪn][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
What **we** **lose** **in** **generous** **impulse** **,** **we** **more** **than** **gain** **in** **the** **habit** **of**
什么 我们 失去 在 慷慨的 冲动 , 我们 更多的 比 获得 在 这 习惯 的
['dʒenərəsli] ['wɑtʃɪŋ] ['ʌðər] ;
generously **watching** **others** **;**
慷慨地 观看 其他的 ;

我们或许会失去慷慨的冲动，但我们却会因养成慷慨地关注他人的习惯而获得更多;

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['ʃeɪkspɪr] [meɪ] ['bæləns] [ə; eɪ][lɔːst] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər]
and **the** **capacity** **to** **enjoy** **Shakespeare** **may** **balance** **a** **lost** **aptitude** **for**
和 这 容量 到 享受 莎士比亚 可能 平衡 一个 丢失的 能力倾向 为了
['pleɪɪŋ] [æt; ət]['soʊldʒərz] .
playing **at** **soldiers** **.**
玩耍 在 士兵 .

欣赏莎士比亚的能力或许可以弥补失去扮演士兵的才能。

['terər] [ɪz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [mɔːr'oʊvər] ;
Terror **is** **gone** **out** **of** **our** **lives** **,** **moreover** **;**
恐怖 是 已消失 出去 的 我们的 生活 , 而且 ;

此外，我们的生活中已经没有了恐怖;

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði][bed] - ['kɜːtənz] [nɔːr][laɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
we **no** **longer** **see** **the** **devil** **in** **the** **bed** **-** **curtains** **nor** **lie** **awake** **to** **listen** **to**
我们 不 更长 看 这 魔鬼 在 这 床 - 窗帘 也不 说谎 醒 到 听 到
[ðə; ði][wɪnd] .
the **wind** **.**
这 风 .

我们不再会在床帘里看到魔鬼，也不会在睡梦中聆听风声。

[wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [noʊ] [mɔːr] ;
We **go** **to** **school** **no** **more** **;**
我们 去 到 学校 不 更多的 ;

我们不再上学了;

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [iks'tʃeindʒd] [wʌn] ['drʌdʒəri] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ([wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ]

and	if	we	have	only	exchanged	one	drudgery	for	another	(	which	is	by	no
和	如果	我们	有	仅有的	交换	一	苦役	为了	其他	(	哪个	是	经过	不

[mi:nz] [ʃʊr]) ,

means	sure	)	,
方法	当然	)	,

如果我们只是用一种苦差事代替了另一种苦差事（这一点远不能确定），

[wi:; wi][ɑ:r; ər][set] [fri:] [fər'evər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['deɪli] [fɪr] [ʌv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] .

we	are	set	free	forever	from	the	daily	fear	of	chastisement	.
我们	是	放	自由的	永远	从	这	日常的	害怕	的	惩罚	.

我们永远摆脱了每日遭受惩罚的恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] { - }

And	yet	a	{	78	}
和	然而	一个	{	-	}

然而，a{78}

[greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz][,əuvə'teikən][ˌju: 'es] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz]

great	change	has	overtaken	us	;	and	although	we	do	not	enjoy	ourselves
伟大的	改变	有	被超越	我们	;	和	虽然	我们	做	不是	享受	我们自己

[les] ,

less	,
较少的	,

巨大的变化已经降临到我们身上；虽然我们并没有因此而减少享受生活，

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] ['dɪfrəntli] .

at	least	we	take	our	pleasure	differently	.
在	至少	我们	拿	我们的	乐趣	不同	.

至少我们享受快乐的方式不同。

[wi:; wi] [ni:d] ['pɪkəlz] ['naʊədeɪz] [tu:; tə] [meɪk] ['wɛnzdi:z, 'wɛnzˌdeɪz][koʊld]['mʌt(ə)n] [pli:z] ['aʊər; ɑ:r]

We	need	pickles	nowadays	to	make	Wednesday's	cold	mutton	please	our
我们	需要	泡菜	如今	到	制作	星期三的	寒冷的	羊肉	请	我们的

['fraɪdi:z, 'fraɪˌdeɪz] ['æpɪtaɪt] ;

Friday's	appetite	;
星期五的	食欲	;

如今我们需要腌菜来让周三的冷羊肉满足我们周五的胃口；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [red] ['venɪsn,'venɪzn] ,

and	I	can	remember	the	time	when	to	call	it	red	venison	,
和	我	能	记住	这	时间	什么时候	到	称呼	它	红色的	鹿肉	,

我还记得以前人们称它为红鹿肉。

[ænd; ənd] [tel] [maɪ'self][ə; eɪ] ['hʌntɚz] ['stɔ:ri] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən]

and	tell	myself	a	hunter's	story	,	would	have	made	it	more	palatable	than
和	告诉	我	一个	猎人的	故事	,	会	有	制成	它	更多的	可口的	比

[ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] ['sɔ:sɪz] .

the	best	of	sauces	.
这	最好的	的	酱汁	.

如果我给自己讲一个猎人的故事，那它就比最好的酱汁都更美味了。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [groʊn] ['pɜ:rs(ə)n] , [koʊld]['mʌt(ə)n][ɪz][koʊld]['mʌt(ə)n][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld]['oʊvər] ;

To	the	grown	person	,	cold	mutton	is	cold	mutton	all	the	world	over	;
到	这	生长	人	,	寒冷的	羊肉	是	寒冷的	羊肉	全部	这	世界	超过	;

对成年人来说，冷羊肉在世界各地都是一样的；

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [mɪˈθɑːlədʒi] [ˈevər] [ɪnˈventɪd] [baɪ][mæn] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

not	all	the	mythology	ever	invented	by	man	will	make	it	better	or	worse	to	him
不是	全部	这	神话	曾经	发明	经过	男人	将要	制作	它	更好的	或者	更糟	到	他

;
;
;

人类创造的所有神话并不会对他产生好转或恶化的影响;

[ðə; ði] [brɔːd] [fækt] , [ðə; ði][ˈkleɪmənt] [riˈæləti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌt(ə)n] [ˈkæriz] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ]

the	broad	fact	,	the	clamant	reality	,	of	the	mutton	carries	away	before	it	such
这	广阔	事实	,	这	喧闹	现实	,	的	这	羊肉	携带	离开	前	它	这样的

[sɪˈdʌktɪv] [ˈfɪgm(ə)nt] .

seductive	figments	.
诱人的	虚构	.

羊肉的宏大事实，其喧嚣的现实，将那些诱人的幻想抛诸脑后。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wiːv] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntmənt] [ˈoʊvər]

But	for	the	child	it	is	still	possible	to	weave	an	enchantment	over
但	为了	这	孩子	它	是	仍然	可能的	到	编织	一个	魅力	超过

[ˈiːtəbəlz] ;

eatables	;
食物	;

但对于孩子来说，仍然有可能对食物产生着迷之情;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈstɔːri] - [bʊk] ,

and	if	he	has	but	read	of	a	dish	in	a	story	-	book	,
和	如果	他	有	但	读	的	一个	盘子	在	一个	故事	-	书	,

如果他只是在故事书中读到过一道菜，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈhev(ə)nli] [ˈmænə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

it	will	be	heavenly	manna	to	him	for	a	week	.
它	将要	是	天上	吗哪	到	他	为了	一个	星期	.

对他来说，这简直就是一周的甘霖。

[ɪf] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ,

If	a	grown	man	does	not	like	eating	and	drinking	and	exercise	,
如果	一个	生长	男人	做	不是	喜欢	吃	和	喝	和	锻炼	,

如果一个成年男子不喜欢吃东西、喝水和运动，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːzətɪv][ɪn] { - }

if	he	is	not	something	positive	in	{	79	}
如果	他	是	不是	某物	积极的	在	{	-	}

如果他不是{79}中的积极因素

[hɪz; ɪz] [teɪsts] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fiːb(ə)l]['bɑːdi][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm]

his	tastes	,	it	means	he	has	a	feeble	body	and	should	have	some
他的	口味	,	它	方法	他	有	一个	微弱	身体	和	应该	有	一些

['medɪs(ə)n] ;

medicine	;
药品	;

从他的口味来看，说明他身体虚弱，应该吃些药;

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [pjʊr] ['spɪrɪts] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ,

but	children	may	be	pure	spirits	,	if	they	will	,
但	孩子们	可能	是	纯的	烈酒	,	如果	他们	将要	,

但如果孩子们愿意，他们也可以是纯洁的灵魂。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] .

and	take	their	enjoyment	in	a	world	of	moonshine	.
和	拿	他们的	享受	在	一个	世界	的	私酿酒	.

他们在私酿酒的世界里尽情享乐。

[sen'seɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['jɪrz] [æz; əz] ['æftərwərdz] ;

Sensation	**does**	**not**	**count**	**for**	**so**	**much**	**in**	**our**	**first**	**years**	**as**	**afterwards**	**;**
感觉	做	不是	数数	为了	所以	很多	在	我们的	第一的	年	作为	然后	;

在童年早期，感觉的重要性不如成年后那么重要；

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɔdliŋ] ['nʌmnəs] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [klɪŋz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;

something	**of**	**the**	**swaddling**	**numbness**	**of**	**infancy**	**clings**	**about**	**us**	**;**
某物	的	这	襁褓	麻木	的	婴儿期	黏附	关于	我们	;

我们身上仍然残留着婴儿时期那种被包裹的麻木感；

[wiː; wi] [siː] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [hɪr] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['goʊldən] [mɪst] .

we	**see**	**and**	**touch**	**and**	**hear**	**through**	**a**	**sort**	**of**	**golden**	**mist**	**.**
我们	看	和	触碰	和	听到	通过	一个	种类	的	金的	薄雾	.

我们透过一层金色的薄雾去看、去触摸、去听。

['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [greɪt] ['fæk(ə)lti] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ;

Children	**,**	**for**	**instance**	**,**	**are**	**able**	**enough**	**to**	**see**	**,**	**but**	**they**	**have**	**no**	**great**	**faculty**	**for**	**looking**	**;**
孩子们	,	为了	实例	,	是	有能力的	足够的	到	看	,	但	他们	有	不	伟大的	学院	为了	寻找	;

例如，儿童虽然能看见，但他们没有很强的观察能力；

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [juːz] [ðer; ðər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

they	**do**	**not**	**use**	**their**	**eyes**	**for**	**the**	**pleasure**	**of**	**using**	**them**	**,**
他们	做	不是	使用	他们的	眼睛	为了	这	乐趣	的	使用	他们	,

他们使用眼睛并非为了享受使用眼睛的乐趣。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [baɪ] - ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] ['siːɪŋ] [moʊst] ['vɪvɪdli] ,

but	**for**	**by**	**-**	**ends**	**of**	**their**	**own**	**;**	**and**	**the**	**things**	**I**	**call**	**to**	**mind**	**seeing**	**most**	**vividly**	**,**
但	为了	经过	-	结束	的	他们的	自己的	;	和	这	事物	我	称呼	到	头脑	看到	最多	生动地	,

但就其自身目的而言；以及我印象最深刻的景象，

[wɜːr; wər] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

were	**not**	**beautiful**	**in**	**themselves**	**,**
是	不是	美丽的	在	他们自己	,

它们本身并不美，

[bʌt; bət] ['mɪrli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːr] ['enviəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['præktɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn] [pleɪ] .

but	**merely**	**interesting**	**or**	**enviable**	**to**	**me**	**as**	**I**	**thought**	**they**	**might**	**be**	**turned**	**to**	**practical**	**account**	**in**	**play**	**.**
但	仅仅	有趣的	或者	令人羡慕	到	我	作为	我	想法	他们	可能	是	转向	到	实际的	帐户	在	玩	.

但对我来说，它们只是有趣或令人羡慕的东西，因为我认为它们可以在游戏中得到实际应用。

[nɔːr] [ɪz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] [ɪn] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] .

Nor	**is**	**the**	**sense**	**of**	**touch**	**so**	**clean**	**and**	**poignant**	**in**	**children**	**as**	**it**	**is**	**in**	**a**	**man**	**.**
也不	是	这	感觉	的	触碰	所以	干净的	和	令人心酸的	在	孩子们	作为	它	是	在	一个	男人	.

儿童的触觉也不如成年人那样清晰而深刻。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɜːrn] ['oʊvər] [jʊr; jər] [oʊld] ['meməriz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sensə] { - }

If	**you**	**will**	**turn**	**over**	**your**	**old**	**memories**	**,**	**I**	**think**	**the**	**sensa**	**{**	**80**	**}**
如果	你	将要	转动	超过	你的	老的	回忆	,	我	思考	这	感觉	{	-	}

如果你愿意回想过去的记忆，我认为sensa{80}

['taɪənz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [veɪg] ,

tions	of	this	sort	you	remember	will	be	somewhat	vague	,
tions	的	这	种类	你	记住	将要	是	有些	模糊的	,

你对这类事情的记忆会有些模糊，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blʌnt] , ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [hiːt] [ɑːn]

and	come	to	not	much	more	than	a	blunt	,	general	sense	of	heat	on
和	来	到	不是	很多	更多的	比	一个	钝	,	一般的	感觉	的	热	在

['sʌmər] [deɪz] ,

summer	days	,
夏天	天	,

最终得到的不过是夏日里一种模糊而普遍的炎热感而已。

[ɔːr][ə; eɪ] [blʌnt] , ['dʒen(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv] [ˌwɛl'biːɪŋ] [ɪn][bed] .

or	a	blunt	,	general	sense	of	wellbeing	in	bed	.
或者	一个	钝	,	一般的	感觉	的	福利	在	床	.

或者说，是一种直白的、普遍的床上舒适感。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['pleʒərəbl] [sen'seiʃənz] ;

And	here	,	of	course	,	you	will	understand	pleasurable	sensations	;
和	这里	,	的	课程	,	你	将要	理解	令人愉悦的	感觉	;

在这里，你当然会感受到愉悦的感觉；

[fɔːr; fər] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] [peɪn] — [ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ænd; ənd]['trædʒɪkl] ['elɪmənt] [ɪn][laɪf] ,

for	overmastering	pain	—	the	most	deadly	and	tragical	element	in	life	,
为了	过度掌握	疼痛	—	这	最多	致命	和	悲剧	元素	在	生活	,

为了战胜痛苦——生活中最致命、最悲惨的因素，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [kə'mændər] [ʌv; əv]['mænz][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi] — [ə'læs] !

and	the	true	commander	of	man's	soul	and	body	—	alas	!
和	这	真的	指挥官	的	男人的	灵魂	和	身体	—	唉	!

而人类灵魂和肉体的真正主宰——唉!

[peɪn][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɪn] , [ə; eɪ] [ruːd] ['vɪzɪtənt] ,

pain	has	its	own	way	with	all	of	us	;	it	breaks	in	,	a	rude	visitant	,
疼痛	有	它是	自己的	方式	和	全部	的	我们	;	它	休息	在	,	一个	粗鲁的	贵宾	,

痛苦以它特有的方式折磨着我们所有人；它像个不速之客，突然闯入。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['feri] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld] ['wɔndəz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

upon	the	fairy	garden	where	the	child	wanders	in	a	dream	,
之上	这	仙女	花园	在哪里	这	孩子	漫游	在	一个	梦	,

在孩子梦中漫步的仙境花园里，

[noʊ] [les] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

no	less	surely	than	it	rules	upon	the	field	of	battle	,
不	较少的	一定	比	它	规则	之上	这	场地	的	战斗	,

它统治战场的威力丝毫不亚于此。

[ɔːr] [sendz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɔːr] - [gɑːd] ['wɪmpərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [ænd; ənd] ['ɪnəsns] , [noʊ]

or	sends	the	immortal	war	-	god	whimpering	to	his	father	;	and	innocence	,	no
或者	发送	这	不朽	战争	-	上帝	呜咽	到	他的	父亲	;	和	无辜	,	不

[mɔːr] [ðæn; ðən] [fə'lɑːsəfi] ,

more	than	philosophy	,
更多的	比	哲学	,

或者让不朽的战神向他的父亲呜咽；而天真无邪，不过是哲学而已。

[kæn; kən] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] [stɪŋ] .

can	protect	us	from	this	sting	.
能	保护	我们	从	这	蜇	.

可以保护我们免受这种蜇伤。

[æz; əz][fɔːr; fər] [teɪst] ,
As **for** **taste** **,**
作为 为了 品尝 ,

至于口味方面，

[wen] [wiː; wi] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv] [ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [ˈʃʊgər] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪt] [ə; eɪ]
when **we** **bear** **in** **mind** **the** **excesses** **of** **unmitigated** **sugar** **which** **delight** **a**
什么时候 我们 熊 在 头脑 这 过剩 的 未加缓解的 糖 哪个 喜 一个
['juːθfl] ['pælət] ,
youthful **palate** **,**
青春 味蕾 ,

当我们考虑到过度摄入糖分会给年轻人带来愉悦的味蕾时，

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ʃʊrli] [noʊ] ['veri] ['sɪnɪk(ə)l][æ'sperəti] ” [tuː; tə] [θɪŋk] [teɪst] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **it** **is** **surely** **no** **very** **cynical** **asperity** **”** **to** **think** **taste** **a** **character** **of** **the**
“ 它 是 一定 不 非常 愤世嫉俗 粗糙度 ” 到 思考 品尝 一个 特点 的 这
[məˈtjuərə] [groʊθ] .
maturer **growth** **.**
成熟 生长 .

认为味道是成熟植物的特征，这当然不是一种愤世嫉俗的苛刻之举。

[smel] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɑːr; ər] { - }
Smell **and** **hearing** **are** **{** **81** **}**
闻 和 听力 是 { - }

嗅觉和听觉是{81}

[pərˈhæps] [mɔːr] [dɪˈveləpt] ; [aɪ] [rɪˈmembər] ['meni] [sents] , ['meni] ['vɔɪsɪz] ,
perhaps **more** **developed** **;** **I** **remember** **many** **scents** **,** **many** **voices** **,**
也许 更多的 发达 ; 我 记住 许多 气味 , 许多 声音 ,

或许更成熟一些；我记得许多气味，许多声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and **a** **great** **deal** **of** **spring** **singing** **in** **the** **woods** **.**
和 一个 伟大的 交易 的 春天 歌唱 在 这 树林 .

春天，树林里到处都是鸟儿的歌唱声。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][væst] [ɪmˈpruːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;
But **hearing** **is** **capable** **of** **vast** **improvement** **as** **a** **means** **of** **pleasure** **;**
但 听力 是 有能力的 的 广阔的 改进 作为 一个 方法 的 乐趣 ;

但听觉作为一种娱乐方式，还有很大的提升空间；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈtwiːn] ['geɪpɪŋ] ['wʌndərmənt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɑːrgən][ʌv; əv]
and **there** **is** **all** **the** **world** **between** **gaping** **wonderment** **at** **the** **jargon** **of**
和 那里 是 全部 这 世界 之间 张开的 惊奇 在 这 行话 的
[bɜːrdz] ,
birds **,**
鸟类 ,

在惊叹于鸟类的语言之间，还有整个世界。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['lisnz] [tuː; tə][ɑːrˈtɪkjuleɪt]['mjuːzɪk] .
and **the** **emotion** **with** **which** **a** **man** **listens** **to** **articulate** **music** **.**
和 这 情感 和 哪个 一个 男人 听着 到 能言善辩 音乐 .

以及男人聆听优美音乐时的情感。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At **the** **same** **time** **,**
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[ænd; ənd] [step] [baɪ] [step] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [wʌt]

and	step	by	step	with	this	increase	in	the	definition	and	intensity	of	what
和	步	经过	步	和	这	增加	在	这	定义	和	强度	的	什么

[wi:; wi] [fi:l] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] ['aʊər; ɑ:r] ['groʊɪŋ] [eɪdʒ] ,

we	feel	which	accompanies	our	growing	age	,
我们	感觉	哪个	伴随	我们的	生长	年龄	,

随着年龄的增长，我们的感受也逐渐变得更加清晰和强烈，一步步地，

[ə'nʌðər] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

another	change	takes	place	in	the	sphere	of	intellect	,
其他	改变	需要	地方	在	这	领域	的	智力	,

智力领域也发生了另一项变化，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [træns'fɔ:md] [ænd; ənd] [si:n] [θru:] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

by	which	all	things	are	transformed	and	seen	through	theories	and	associations
经过	哪个	全部	事物	是	转变	和	已见	通过	理论	和	协会

[æz; əz] [θru:] ['kʌlərd] ['wɪndoʊz] .

as	through	coloured	windows	.
作为	通过	有色	视窗	.

通过理论和联想，万物得以转化和展现，如同透过彩色玻璃窗一般。

[wi:; wi] [meɪk] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['gɑ:sɪp] , [ænd; ənd]

We	make	to	ourselves	day	by	day	,	out	of	history	,	and	gossip	,	and
我们	制作	到	我们自己	天	经过	天	,	出去	的	历史	,	和	闲话	,	和

[ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

economical	speculations	,
经济	猜测	,

我们日复一日地从历史、流言蜚语和经济投机中为自己构建世界，

[ænd; ənd] [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] , [ə; eɪ] ['mi:diəm] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɔ:k] [ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi]

and	God	knows	what	,	a	medium	in	which	we	walk	and	through	which	we
和	上帝	知道	什么	,	一个	中等的	在	哪个	我们	走	和	通过	哪个	我们

[lʊk] [ə'brɔ:d] .

look	abroad	.
看	国外	.

天知道，这是一种我们行走其中、透过它眺望世界的媒介。

[wi:; wi] ['stʌdi] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldhʊd] , { - }

We	study	shop	windows	with	other	eyes	than	in	our	childhood	,	{	82	}
我们	学习	店铺	视窗	和	其他	眼睛	比	在	我们的	童年	,	{	-	}

我们现在观察商店橱窗的眼光与童年时截然不同，{82}

['nevər] [tu:; tə] ['wʌndər] , [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [əd'maɪər] ,

never	to	wonder	,	not	always	to	admire	,
绝不	到	想知道	,	不是	总是	到	钦佩	,

从不疑惑，也不必总是钦佩。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪfaɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [laɪf] .

but	to	make	and	modify	our	little	incongruous	theories	about	life	.
但	到	制作	和	调整	我们的	小的	不协调	理论	关于	生活	.

但是为了形成和修改我们关于人生的那些略显不协调的小理论。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ðæt] [ə'rests] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] ;

It	is	no	longer	the	uniform	of	a	soldier	that	arrests	our	attention	;
它	是	不	更长	这	制服	的	一个	士兵	那	逮捕	我们的	注意力	;

吸引我们注意力的不再是士兵的制服；

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

but	perhaps	the	flowing	carriage	of	a	woman	,
但	也许	这	流动	运输	的	一个	女士	,

但或许是女性优雅的仪态，

[ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [ˈvɪvɪdli] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ˈpæʃ(ə)n][ænd; ənd]
or perhaps a countenance that has been vividly stamped with passion and
或者 也许 一个 面容 那 有 到过 生动地 盖章 和 热情 和
[ˈkæriz] [æn; ən] [ædˈventʃərəs] [ˈstɔːri] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ɪts][laɪnz] .
carries an adventurous story written in its lines .
携带 一个 冒险的 故事 书面 在 它是 线条 .

或许是一张饱含激情、充满冒险故事的脸庞。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][sərˈpraɪz][ɪz] [pæst] [əˈweɪ] ; [ˈʃʊgər] - [loʊvz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [kɑːrts] [siːm]
The pleasure of surprise is passed away ; sugar - loaves and water - carts seem
这 乐趣 的 惊喜 是 通过了 离开 ; 糖 - 面包 和 水 - 购物车 似乎
[ˈmaɪti] [teɪm] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] ;
mighty tame to encounter ;
强大的 驯服 到 遇到 ;

惊喜的乐趣已然消逝；遇到糖饼和运水车似乎也变得十分平常；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [meɪk] [rəuˈmænsiz][ænd; ənd][tuː; tə] - .
and we walk the streets to make romances and to sociologise .
和 我们 走 这 街道 到 制作 浪漫故事 和 到 - .

我们走上街头，是为了谈恋爱，也是为了进行社会学研究。

[nɔːr][mʌst; məst][wiː; wi][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɔːk] [ðem; ðəm] [ˈsoʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Nor must we deny that a good many of us walk them solely for the
也不 必须 我们 否定 那 一个 好的 许多 的 我们 走 他们 仅 为了 这
[ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˈtrænzɪt][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪvliːɝ][daɪˈdʒestʃən] .
purposes of transit or in the interest of a livelier digestion .
目的 的 交通 或者 在 这 兴趣 的 一个 更活泼 消化 .

我们也必须承认，我们当中有不少人步行只是为了通勤或为了促进消化。

[ðiːz] , [ɪnˈdiːd] , [meɪ] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈmiŋgld] [θɔːts] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
These , indeed , may look back with mingled thoughts upon their childhood ,
这些 , 的确 , 可能 看 后退 和 混合 想法 之上 他们的 童年 ,

这些人或许会对自己的童年怀有复杂的情感。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [keɪs] ; [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but the rest are in a better case ; they know more than when they were
但 这 休息 是 在 一个 更好的 案件 ; 他们 知道 更多的 比 什么时候 他们 是
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

但其余的人情况要好一些；他们比小时候懂得更多了。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈbetər] , [ðer; ðər][dɪˈzaɪɝz][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθiːz] [ˈænsər] [mɔːr] [ˈnɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði]
they understand better , their desires and sympathies answer more nimbly to the
他们 理解 更好的 , 他们的 欲望 和 同情 回答 更多的 敏捷地 到 这
[ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] { - }
provocation of the { 83 }
挑衅 的 这 { - }

他们理解得更透彻，他们的欲望和同情心对{83}的挑衅反应更敏捷。

[ˈsensɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][əˈbaʊt][ðə; ði]
senses , and their minds are brimming with interest as they go about the
感官 , 和 他们的 思想 是 充满 和 兴趣 作为 他们 去 关于 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他们的感官敏锐，对周围的世界充满兴趣。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [flaɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [ˈkænɑːt][raɪz] .
According to my contention , this is a flight to which children cannot rise .
根据 到 我的 争论 , 这 是 一个 航班 到 哪个 孩子们 不能 上升 .

我认为，这是儿童无法企及的飞行高度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːld] [ɪn] [pə'ræmbjuleɪtər] [ɔːr] ['drægd] [ə'baʊt] [baɪ] ['nɜːrsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [stuːpɔr] .

They	are	wheeled	in	perambulators	or	dragged	about	by	nurses	in	a	pleasing	stupour	.
他们	是	带轮子的	在	婴儿车	或者	拖拽	关于	经过	护士	在	一个	令人愉悦	昏迷	.

他们被用婴儿车推着走，或者被护士拖着走，处于一种令人愉悦的昏迷状态。

[ə; eɪ] [veɪg] , [feɪnt] , [ə'baɪdɪŋ] ['wʌndərmənt] [pə'zesiz] [ðem; ðəm] .

A	vague	,	faint	,	abiding	wonderment	possesses	them	.
一个	模糊的	,	头晕的	,	遵守	惊奇	拥有	他们	.

他们心中萦绕着一种模糊、淡淡的、挥之不去的惊奇之情。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌm; səm] ['speʃəli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːtər] -

Here	and	there	some	specially	remarkable	circumstance	,	such	as	a	water	-
这里	和	那里	一些	特别	卓越	环境	,	这样的	作为	一个	水	-

[kɑːrt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['gɑːrdzmən] ,

cart	or	a	guardsman	,
大车	或者	一个	卫兵	,

这里那里偶尔会出现一些特别引人注目的情况，例如水车或卫兵。

['ferli] ['penətreɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ]

fairly	penetrates	into	the	seat	of	thought	and	calls	them	,	for	half	a
相当	渗透	进入	这	座位	的	想法	和	呼叫	他们	,	为了	一半	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

相当深入地探究思想的本质，并在半秒钟内将它们唤起，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] ,

out	of	themselves	;	and	you	may	see	them	,
出去	的	他们自己	;	和	你	可能	看	他们	,

它们本身就具有某种特性；你或许能看到它们，

[stɪl] [toʊd] ['fɔːrwərd] ['saɪdweɪz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [nɜːrs] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['destəni] ,

still	towed	forward	sideways	by	the	inexorable	nurse	as	by	a	sort	of	destiny	,
仍然	被拖走	向前	侧身	经过	这	无情的	护士	作为	经过	一个	种类	的	命运	,

仿佛被命运牵引一般，仍然被那无情的护士横向拖拽着向前走。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] .

but	still	staring	at	the	bright	object	in	their	wake	.
但	仍然	凝视	在	这	明亮的	目的	在	他们的	唤醒	.

但他们仍然盯着身后那个明亮的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['muːvɪŋ] ['spektək(ə)l] [ˌriːə'weɪkənz] [ðem; ðəm]

It	may	be	some	minutes	before	another	such	moving	spectacle	reawakens	them
它	可能	是	一些	分钟	前	其他	这样的	移动	奇观	重新苏醒	他们

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwel] .

to	the	world	in	which	they	dwell	.
到	这	世界	在	哪个	他们	住	.

或许要过几分钟，才会有另一场如此感人的景象将他们从恍惚中唤醒，重新回到他们所生活的世界。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪmpəθi] .

For	other	children	,	they	almost	invariably	show	some	intelligent	sympathy	.
为了	其他	孩子们	,	他们	几乎	总是	展示	一些	聪明的	同情	.

对于其他孩子，他们几乎总是表现出某种理智的同情心。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ['meɪkɪŋ] { - }

“	There	is	a	fine	fellow	making	{	84	}
“	那里	是	一个	美好的	同伴	制作	{	-	}

“有一位优秀的小伙子正在制作{84}

[mʌd] [paɪz] , ” [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ; “ [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ,

mud	pies	,	”	they	seem	to	say	;	“	that	I	can	understand	,
泥	馅饼	,	”	他们	似乎	到	说	;	“	那	我	能	理解	,

“泥巴派，”他们似乎在说；“这一点我能理解。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [mʌd] [paɪz] .

there	is	some	sense	in	mud	pies	.
那里	是	一些	感觉	在	泥	馅饼	.

泥巴派也有它的道理。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] ,

"	But	the	doings	of	their	elders	,
"	但	这	行为	的	他们的	长者	,

但他们长辈的行为，

[ən'les] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɔːr] [ˌrekə'mend] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði]['kwɑːləti]

unless	where	they	are	speakingly	picturesque	or	recommend	themselves	by	the	quality
除非	在哪里	他们	是	说起来	如画	或者	推荐	他们自己	经过	这	质量

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['iːzəli] ['ɪmətəbl] ,

of	being	easily	imitable	,
的	存在	容易地	可模仿的	,

除非它们本身就极具画面感，或者因其易于模仿的特性而备受推崇，

[ðeɪ] [let][ðem; ðəm][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ([æz; əz][wiː; wi] [seɪ]) [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'gɑːrd] .

they	let	them	go	over	their	heads	(	as	we	say	)	without	the	least	regard	.
他们	让	他们	去	超过	他们的	头部	(	作为	我们	说	)	没有	这	至少	看待	.

他们毫不在意地让这些事情越过他们的头头（正如我们所说）。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [pər'petʃuəl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

If	it	were	not	for	this	perpetual	imitation	,
如果	它	是	不是	为了	这	永久	模仿	,

如果没有这种持续不断的模仿，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə]['fænsi] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [juː 'es] ['aʊtraɪt] ,

we	should	be	tempted	to	fancy	they	despised	us	outright	,
我们	应该	是	受诱惑	到	想要	他们	被鄙视的	我们	直接	,

我们或许会忍不住想象他们完全鄙视我们，

[ɔːr]['oʊnli] [kən'sɪdərd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ['bruːtəli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bruːtəli] ['sɪli] ;

or	only	considered	us	in	the	light	of	creatures	brutally	strong	and	brutally	silly	;
或者	仅有的	经过考虑的	我们	在	这	光	的	生物	残酷地	强的	和	残酷地	愚蠢的	;

或者仅仅把我们看作是既强壮又愚蠢的生物；

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ə'biːdiəns] [laɪk][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [æt; ət][ə; eɪ]

among	whom	they	condescended	to	dwell	in	obedience	like	a	philosopher	at	a
之中	谁	他们	居高临下的	到	住	在	服从	喜欢	一个	哲学家	在	一个

['bɑːrbərəs] [kɔːrt] .

barbarous	court	.
野蛮	法庭	.

他们屈尊俯就，像哲学家在蛮夷宫廷中一样，毕恭毕敬地住在他们中间。

[æt; ət][taɪmz] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðæt] [ɪz]['truːli] ['stægərɪŋ] .

At	times	,	indeed	,	they	display	an	arrogance	of	disregard	that	is	truly	staggering	.
在	时代	,	的确	,	他们	展示	一个	傲慢	的	漠视	那	是	真的	令人震惊	.

有时，他们表现出的傲慢和漠视，确实令人震惊。

[wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

Once	,	when	I	was	groaning	aloud	with	physical	pain	,
一次	,	什么时候	我	曾是	呻吟	大声	和	身体的	疼痛	,

有一次，当我因身体疼痛而大声呻吟时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] [in'kwaiəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

a	young	gentleman	came	into	the	room	and	nonchalantly	inquired	if	I	had
一个	年轻的	绅士	来了	进入	这	房间	和	漫不经心地	询问	如果	我	有

[siːn] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

seen	his	bow	and	arrow	.
已见	他的	弓	和	箭	.

一位年轻绅士走进房间，漫不经心地问我是否见过他的弓箭。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [grəunz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] , { - }

He	made	no	account	of	my	groans	,	which	he	accepted	,	{	85	}
他	制成	不	帐户	的	我的	呻吟	,	哪个	他	公认	,	{	-	}

他没有理会我的呻吟，而是接受了它们。{85}

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ək'sept][soʊ] [mʌtʃ] [els] ,

as	he	had	to	accept	so	much	else	,
作为	他	有	到	接受	所以	很多	别的	,

因为他不得不接受其他很多事情，

[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][kən'dʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eldəz] ; [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][waɪz]

as	a	piece	of	the	inexplicable	conduct	of	his	elders	;	and	like	a	wise
作为	一个	片	的	这	无法解释的	执行	的	他的	长者	;	和	喜欢	一个	明智的

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

young	gentleman	,
年轻的	绅士	,

这是他长辈们令人费解的行为的一部分；而且像一位睿智的年轻绅士，

[hiː; hi] [wʊd] [weɪst] [noʊ] ['wʌndər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

he	would	waste	no	wonder	on	the	subject	.
他	会	浪费	不	想知道	在	这	主题	.

他对此事毫不费力地表达了自己的好奇心。

[ðoʊz] ['eldəz] , [huː] [ker] [soʊ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['ræʃ(ə)nəl][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Those	elders	,	who	care	so	little	for	rational	enjoyment	,
那些	长者	,	WHO	关心	所以	小的	为了	合理的	享受	,

那些不太在意理性享乐的老年人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl][ɪn'dʒɔɪmənt][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

and	are	even	the	enemies	of	rational	enjoyment	for	others	,
和	是	甚至	这	敌人	的	合理的	享受	为了	其他的	,

甚至还会阻碍他人享受理性乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ,

he	had	accepted	without	understanding	and	without	complaint	,
他	有	公认	没有	理解	和	没有	抱怨	,

他毫无理解地接受了这一切，也没有抱怨。

[æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][ək'sept][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

as	the	rest	of	us	accept	the	scheme	of	the	universe	.
作为	这	休息	的	我们	接受	这	方案	的	这	宇宙	.

就像我们其他人接受宇宙的运行规律一样。

[wiː; wi] [groʊn] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [tel] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['stɔːri] , [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [stroʊks] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

We	grown	people	can	tell	ourselves	a	story	,	give	and	take	strokes	until	the
我们	生长	人们	能	告诉	我们自己	一个	故事	,	给	和	拿	笔画	直到	这

['bʌklər] [rɪŋ] ,

bucklers	ring	,
盾牌	戒指	,

我们成年人可以给自己讲故事，互相攻击，直到盾牌发出叮当声。

[raɪd][fɑːr][ænd; ənd][fæst] , ['mæri] , [fɔːl] , [ænd; ənd][daɪ] ;

ride	far	and	fast	,	marry	,	fall	,	and	die	;
骑	远的	和	快速地	,	结婚	,	落下	,	和	死	;

骑行远行，飞驰而去，结婚，坠入爱河，最终死去；

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɔːr] ['laɪɪŋ] [proʊn][ɪn][bed] .

all	the	while	sitting	quietly	by	the	fire	or	lying	prone	in	bed	.
全部	这	尽管	坐着	悄悄	经过	这	火	或者	说谎	易于	在	床	.

一直静静地坐在火炉旁，或者俯卧在床上。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld]['kænɑ:t][du:] , [ɔ:r] [dʌz] [nɑ:t][du:] , [æt; ət] [li:st] ,
This is exactly what a child cannot do , or does not do , at least ,
这 是 确切地 什么 一个 孩子 不能 做 , 或者 做 不是 做 , 在 至少 ,

这正是孩子做不到的，或者至少不会做的事情。

[wen] [hi:; hi][kæn; kən][faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] .
when he can find anything else .
什么时候 他 能 寻找 任何事物 别的 .

当他能找到其他东西的时候。

[hi:; hi][wɜ:rks][ɔ:l][wɪð; wɪθ][leɪ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][steɪdʒ] ['prɑ:pərtiz] .
He works all with lay figures and stage properties .
他 作品 全部 和 躺 数据 和 阶段 特性 .

他的所有作品都涉及人物模型和舞台道具。

[wen] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [hi:; hi][mʌst; məst][raɪz] ,
When his story comes to the fighting , he must rise ,
什么时候 他的 故事 来 到 这 斗争 , 他 必须 上升 ,

当他的故事讲述到战争时，他必须挺身而出。

[get] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][set] - [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s]
get something by way of a sword and have a set - to with a piece
得到 某物 经过 方式 的 一个 剑 和 有 一个 放 - 到 和 一个 片
[ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,
of furniture ,
的 家具 ,

找把剑之类的东西，然后和一件家具来一场搏斗。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] . { - }
until he is out of breath . { 86 }
直到 他 是 出去 的 气息 . { - }

直到他气喘吁吁。{86}

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑ:rd(ə)n] , [hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'straɪd] [ə; eɪ]
When he comes to ride with the king's pardon , he must bestride a
什么时候 他 来 到 骑 和 这 国王的 赦免 , 他 必须 最佳跨步 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

当他前来接受国王的赦免时，他必须跨坐在椅子上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [soʊ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [bɪ'leɪbər] [ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [soʊ] ['fjʊriəsli]
which he will so hurry and belabour and on which he will so furiously
哪个 他 将要 所以 匆忙 和 劳动 和 在 哪个 他 将要 所以 愤怒地
[dɪ'mi:n] [hɪm'self] ,
demean himself ,
贬低 他自己 ,

他会如此匆忙、如此费力地去做这件事，并且会如此疯狂地贬低自己。

[ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪl] [ə'raɪv] , [ɪf] [nɑ:t] ['blʌdi] [wɪð; wɪθ] ['spɜ:rɪŋ] , [æt; ət] [li:st] ['faɪəri] [red]
that the messenger will arrive , if not bloody with spurring , at least fiery red
那 这 信使 将要 到达 , 如果 不是 血腥 和 刺激 , 在 至少 火热 红色的
[wɪð; wɪθ] [heɪst] .
with haste .
和 匆忙 .

信使即便不是被马鞭抽打得血肉模糊，也必定会气喘吁吁、浑身通红。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['roʊmæns] [ɪn'vɑ:lvz] [æn; ən]['æksɪdənt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klɪf] ,
If his romance involves an accident upon a cliff ,
如果 他的 浪漫 涉及 一个 事故 之上 一个 悬崖 ,

如果他这段恋情涉及悬崖事故，

[hi:; hi][mʌst; məst]['klæmbər][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ænd; ənd][fɔ:l]['bɑ:dɪli][ə'pɑ:n]

he	must	clamber	in	person	about	the	chest	of	drawers	and	fall	bodily	upon
他	必须	攀	在	人	关于	这	胸部	的	抽屉	和	落下	身体上的	之上

[ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,

the	carpet	,
这	地毯	,

他必须亲自爬上五斗橱，然后整个人摔倒在地毯上。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sætɪsfaɪd] .

before	his	imagination	is	satisfied	.
前	他的	想像力	是	使满意	.

在他的想象力得到满足之前。

[li:d] ['soʊldʒərz] , ['dɑ:lz] , [ɔ:l] [tɔɪz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔ:ri][ænd; ənd] ['ænsər]

Lead	soldiers	,	dolls	,	all	toys	,	in	short	,	are	in	the	same	category	and	answer
带领	士兵	,	娃娃	,	全部	玩具	,	在	短的	,	是	在	这	相同的	类别	和	回答

[ðə; ði] [seɪm] [end] .

the	same	end	.
这	相同的	结尾	.

铅兵、玩偶、所有玩具，简而言之，都属于同一类别，目的也相同。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['stægər] [ə; eɪ]['tʃaɪldz] [feɪθ] ;

Nothing	can	stagger	a	child's	faith	;
没有什么	能	错开	一个	孩子的	信仰	;

没有什么能动摇孩子的信仰；

[hi:; hi][ək'septs][ðə; ði] ['klʌmzɪɪst] ['sʌbstitju:ts] [ænd; ənd][kæn; kən]['swɑ:loʊ][ðə; ði][moʊst] ['sterɪŋ]

he	accepts	the	clumsiest	substitutes	and	can	swallow	the	most	staring
他	接受	这	最笨拙的	替代品	和	能	吞	这	最多	凝视

[ˌɪnkɔŋ'gru:ɪtɪz] .

incongruities	.
不一致	.

他能接受最笨拙的替代品，也能忍受最明显的矛盾之处。

[ðə; ði] [tʃer] [hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [bɪ'si:dʒɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ,

The	chair	he	has	just	been	besieging	as	a	castle	,
这	椅子	他	有	只是	到过	围攻	作为	一个	城堡	,

他刚才一直把那把椅子当作城堡围攻。

[ɔ:r] ['væliəntli] ['kʌtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['drægən] ,

or	valiantly	cutting	to	the	ground	as	a	dragon	,
或者	英勇地	切割	到	这	地面	作为	一个	龙	,

或者像龙一样英勇地俯冲到地面，

[ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz]

is	taken	away	for	the	accommodation	of	a	morning	visitor	,	and	he	is
是	已采取	离开	为了	这	住宿	的	一个	早晨	游客	,	和	他	是

['nʌθɪŋ] [ə'bæʃt] ;

nothing	abashed	;
没有什么	羞愧	;

被带走去接待早晨的访客，他一点也不觉得不好意思；

[hi:; hi][kæn; kən] ['skɜ:rmɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['aʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪʃəneri] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] ; [ɪn][ðə; ði][mɪdst]

he	can	skirmish	by	the	hour	with	a	stationary	coal	-	scuttle	;	in	the	midst
他	能	小规模冲突	经过	这	小时	和	一个	静止的	煤炭	-	偷偷溜走	;	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] { - }

of	the	{	87	}
的	这	{	-	}

他可以与一个静止的煤斗进行一小时又一小时的战斗；在{87}

[ɪn'tʃæntɪd] ['plezəns] , [hi:; hi][kæn; kən] [si:] , [wɪ'ðaʊt] ['sensəb(ə)l] [ʃɑ:k] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ['soʊbərli]

enchanted	pleasance	,	he	can	see	,	without	sensible	shock	,	the	gardener	soberly
迷人的	愉悦	,	他	能	看	,	没有	明智的	震惊	,	这	园丁	清醒地

[dɪgɪŋ] [pə'tetoz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] ['dɪnər] .

digging	potatoes	for	the	day's	dinner	.
挖掘	土豆	为了	这	天	晚餐	.

他欣喜若狂地看着园丁一本正经地挖土豆，准备当天的晚餐，并没有感到丝毫震惊。

[hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] [wət'evər] [dʌz] [nɑ:t][fɪt]['ɪntu:][hɪz; ɪz]['feɪb(ə)l] ;

He	can	make	abstraction	of	whatever	does	not	fit	into	his	fable	;
他	能	制作	抽象	的	任何	做	不是	合身	进入	他的	寓言	;

他可以将任何不符合他寓言故事的事物抽象化；

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊts][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

and	he	puts	his	eyes	into	his	pocket	,
和	他	放置	他的	眼睛	进入	他的	口袋	,

他把眼睛伸进口袋里，

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hoʊld]['aʊər; ɑ:r]['noʊzɪz][ɪn][æn; ən] [ʌn'seɪvəri] [leɪn] .

just	as	we	hold	our	noses	in	an	unsavory	lane	.
只是	作为	我们	抓住	我们的	鼻子	在	一个	令人不快的	车道	.

就像我们捏着鼻子走过一条令人不快的巷子一样。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

And	so	it	is	,
和	所以	它	是	,

确实如此。

[ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz][ɪn][ə; eɪ]

that	although	the	ways	of	children	cross	with	those	of	their	elders	in	a
那	虽然	这	方式	的	孩子们	叉	和	那些	的	他们的	长者	在	一个

['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] ['deɪli] ,

hundred	places	daily	,
百	地方	日常的	,

虽然孩子们每天在无数个地方与长辈们的道路交汇，

[ðeɪ] ['nevər][goʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][nɔ:r][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][laɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənt] .

they	never	go	in	the	same	direction	nor	so	much	as	lie	in	the	same	element	.
他们	绝不	去	在	这	相同的	方向	也不	所以	很多	作为	说谎	在	这	相同的	元素	.

它们从来不会朝着同一个方向发展，甚至不会处于同一状态。

[soʊ] [meɪ] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][ˌɪntər'sekt][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,

So	may	the	telegraph	wires	intersect	the	line	of	the	high	-	road	,
所以	可能	这	电报	电线	相交	这	线	的	这	高的	-	路	,

愿电报线与公路相交。

[ɔ:r][soʊ] [maɪt] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntər][ænd; ənd][ə; eɪ]['bægmən]['vɪzɪt][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ,

or	so	might	a	landscape	painter	and	a	bagman	visit	the	same	country	,
或者	所以	可能	一个	景观	画家	和	一个	搬运工	访问	这	相同的	国家	,

或者说，风景画家和行李搬运工可能会造访同一个国家。

[ænd; ənd] [jet] [mu:v] [ɪn] ['dɪfrənt] [wɜ:rld] .

and	yet	move	in	different	worlds	.
和	然而	移动	在	不同的	世界	.

然而，他们却生活在不同的世界里。

['pi:p(ə)l] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['spektəklz] , [kraɪ][ə'laʊd][ə'baʊt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn]

People	struck	with	these	spectacles	,	cry	aloud	about	the	power	of	imagination	in
人们	击	和	这些	眼镜	,	哭	大声	关于	这	力量	的	想像力	在

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

看到这些奇观，人们不禁感叹年轻人的想象力有多么强大。

[ɪn'di:d] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ðæt] .

Indeed	**there**	**may**	**be**	**two**	**words**	**to**	**that**	**.**
的确	那里	可能	是	二	字	到	那	.

确实，这可能可以用两个词来概括。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pə'destriən] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪg'zɪbɪts] .

It	**is**	**,**	**in**	**some**	**ways**	**,**	**but**	**a**	**pedestrian**	**fancy**	**that**	**the**	**child**	**exhibits**	**.**
它	是	,	在	一些	方式	,	但	一个	行人	想要	那	这	孩子	展品	.

从某种意义上说，这只是孩子表现出的一种普通的幻想。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [groʊn] ['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['stɔ:riz] ; [ɔ:l] { - }

It	**is**	**the**	**grown**	**people**	**who**	**make**	**the**	**nursery**	**stories**	**;**	**all**	**{**	**88**	**}**
它	是	这	生长	人们	WHO	制作	这	苗圃	故事	;	全部	{	-	}

是成年人编造了童话故事；所有{88}

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [du:] , [ɪz] ['dʒeləsli] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [tekst] .

the	**children**	**do**	**,**	**is**	**jealously**	**to**	**preserve**	**the**	**text**	**.**
这	孩子们	做	,	是	嫉妒	到	保存	这	文本	.

孩子们所做的，是出于对文本的珍视而加以保存。

[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ['pɑ:pjələr] [wɪð; wɪθ]

One	**out**	**of**	**a**	**dozen**	**reasons**	**why**	**Robinson**	**Crusoe**	**should**	**be**	**so**	**popular**	**with**
一	出去	的	一个	打	原因	为什么	罗宾逊	克鲁索	应该	是	所以	受欢迎的	和

[ju:θ] ,

youth	**,**
青年	,

《鲁滨逊漂流记》深受年轻人喜爱的原因有很多，以下是其中之一：

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hɪts] [ðer; ðər] ['lev(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] ;

is	**that**	**it**	**hits**	**their**	**level**	**in**	**this**	**matter**	**to**	**a**	**nicety**	**;**
是	那	它	点击量	他们的	等级	在	这	事情	到	一个	友善	;

这件事恰到好处地达到了他们的水平；

['kru:soʊ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] ['meɪkˌʃɪfts] [ænd; ənd] [hæd; həd] , [ɪn] [soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] ,

Crusoe	**was**	**always**	**at**	**makeshifts**	**and**	**had**	**,**	**in**	**so**	**many**	**words**	**,**
克鲁索	曾是	总是	在	临时搭建的	和	有	,	在	所以	许多	字	,

克鲁索总是住在临时搭建的住所里，总而言之，

[tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [prə'fɛʃənz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt]

to	**play**	**at**	**a**	**great**	**variety**	**of**	**professions**	**;**	**and**	**then**	**the**	**book**	**is**	**all**	**about**
到	玩	在	一个	伟大的	种类	的	职业	;	和	然后	这	书	是	全部	关于

[tu:lz] ,

tools	**,**
工具	,

扮演各种各样的职业；然后这本书通篇都在讲工具，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [di'laits] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [soʊ] [mʌtʃ] .

and	**there**	**is**	**nothing**	**that**	**delights**	**a**	**child**	**so**	**much**	**.**
和	那里	是	没有什么	那	美味	一个	孩子	所以	很多	.

没有什么比这更能让孩子高兴的了。

['hæmərz] [ænd; ənd] [sɔ:z] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt] ['pɑ:zətɪvli] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər]

Hammers	**and**	**saws**	**belong**	**to**	**a**	**province**	**of**	**life**	**that**	**positively**	**calls**	**for**
锤子	和	锯子	属于	到	一个	省	的	生活	那	积极地	呼叫	为了

[ˌɪmɪ'teɪʃn] .

imitation	**.**
模仿	.

锤子和锯子属于生活中一个需要模仿的领域。

[ðə; ði] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['lɪrɪkl] ['drɑ:mə] , ['ʃʊrli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪnʃənt] ['θespiən] ['mɑ:d(ə)l] ,

The	**juvenile**	**lyrical**	**drama**	**,**	**surely**	**of**	**the**	**most**	**ancient**	**Thespian**	**model**	**,**
这	少年	抒情的	戏剧	,	一定	的	这	最多	古老的	戏剧演员	模型	,

这部青少年抒情剧，无疑是最古老的戏剧模式的体现。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [treɪdz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑ:r; ər] [sək'sesɪvli] ['sɪmjuleɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]

wherein	the	trades	of	mankind	are	successively	simulated	to	the	running
其中	这	交易	的	人类	是	依次	模拟	到	这	跑步

['bɜ:rðən] “ [ɑ:n][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋ] ,

burthen	“	On	a	cold	and	frosty	morning	,
负担	“	在	一个	寒冷的	和	霜冻	早晨	,

其中人类的各种行业依次被模拟到不断增加的负担中“在一个寒冷而霜冻的早晨，

” ['gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [teɪst] [ɪn] ['tʃɪldrən] .

”	gives	a	good	instance	of	the	artistic	taste	in	children	.
”	给予	一个	好的	实例	的	这	艺术	品尝	在	孩子们	.

“很好地体现了儿童的艺术品味。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ni:d] [fɔ:r; fər][oʊ'vɜ:rt]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [leɪ] ['fɪgjərz] ['testifaiz] [tu:; tə][ə; eɪ]['di:fekt][ɪn]

And	this	need	for	overt	action	and	lay	figures	testifies	to	a	defect	in
和	这	需要	为了	公开	行动	和	躺	数据	作证	到	一个	缺点	在

[ðə; ði]['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kæriŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz]

the	child's	imagination	which	prevents	him	from	carrying	out	his	novels
这	孩子的	想像力	哪个	阻止	他	从	携带	出去	他的	小说

[ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] { - }

in	the	privacy	of	his	{	89	}
在	这	隐私	的	他的	{	-	}

而这种对公开行动和普通人物的需求，证明了儿童想象力的缺陷，使他无法在自己的私密空间里进行小说创作{89}

[oʊn] [hɑ:rt] .

own	heart	.
自己的	心	.

发自内心。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [jet] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][men] .

He	does	not	yet	know	enough	of	the	world	and	men	.
他	做	不是	然而	知道	足够的	的	这	世界	和	男人	.

他对这个世界和人性还不够了解。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ˌɪnkəm'pli:t] .

His	experience	is	incomplete	.
他的	经验	是	未完成	.

他的经历并不完整。

[ðæt] [steɪʤ] - ['wɔ:rdroʊb][ænd; ənd] [si:n] - [ru:m] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] ['meməri] [ɪz][soʊ] [ɪl]

That	stage	-	wardrobe	and	scene	-	room	that	we	call	the	memory	is	so	ill
那	阶段	-	衣柜	和	场景	-	房间	那	我们	称呼	这	记忆	是	所以	患病的

[prə'vaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

我们称之为记忆的那个舞台服装间和布景室是如此匮乏，

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][ˌoʊvər'teɪk] [fju:] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ænd; ənd]['bɑ:di] [aʊt] [fju:] ['stɔ:riz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]

that	he	can	overtake	few	combinations	and	body	out	few	stories	,	to	his
那	他	能	超过	很少	组合	和	身体	出去	很少	故事	,	到	他的

[oʊn] ['kɑ:ntent] ,

own	content	,
自己的	内容	,

他可以掌控一些组合，并编造一些故事，以此来满足自己的私欲。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɪk'stɜ:rn(ə)l][eɪd] .

without	some	external	aid	.
没有	一些	外部的	援助	.

没有外部援助。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [wʌn] [wʊd] [fiːl] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]

He	is	at	the	experimental	stage	;	he	is	not	sure	how	one	would	feel	in	certain
他	是	在	这	实验	阶段	;	他	是	不是	当然	如何	一	会	感觉	在	肯定

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

他目前还处于试验阶段；他不确定在某些情况下人们会有怎样的感受；

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [miːnz] [pər'mɪt] .

to	make	sure	,	he	must	come	as	near	trying	it	as	his	means	permit	.
到	制作	当然	,	他	必须	来	作为	靠近	尝试	它	作为	他的	方法	允许	.

为了确保万无一失，他必须在自身能力允许的范围内尽可能地去尝试。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [ɪz] [jʌŋ] ['heroʊɪzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [sɔːrd] ,

And	so	here	is	young	heroism	with	a	wooden	sword	,
和	所以	这里	是	年轻的	英雄主义	和	一个	木制的	剑	,

于是，这里展现的便是手持木剑的少年英雄气概。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] ['præktɪs] [ðer; ðər][kaɪnd][voʊ'keɪʃ(ə)n]['oʊvər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['dʒɔɪntɪd] [stɪk] .

and	mothers	practice	their	kind	vocation	over	a	bit	of	jointed	stick	.
和	母亲们	实践	他们的	种类	职业	超过	一个	少量	的	关节	戳	.

母亲们用一根关节木棍来实践她们善良的本性。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['læfəbl] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [naʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [seɪm] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]

It	may	be	laughable	enough	just	now	;	but	it	is	these	same	people	and
它	可能	是	可笑	足够的	只是	现在	;	但	它	是	这些	相同的	人们	和

[ðiːz] [seɪm] [θɔːts] ,

these	same	thoughts	,
这些	相同的	想法	,

现在看来这或许很可笑；但正是这些人，怀着同样的想法，

[ðæt] [nɑːt] [lɔːŋ] [hens] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][laɪf] ,

that	not	long	hence	,	when	they	are	on	the	theatre	of	life	,
那	不是	长的	因此	,	什么时候	他们	是	在	这	剧院	的	生活	,

不久之后，当他们登上人生舞台时，

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wiːp] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .

will	make	you	weep	and	tremble	.
将要	制作	你	哭泣	和	颤抖	.

会让你哭泣，会让你颤抖。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] , [ænd; ənd] [driːm] [ðə; ði] [seɪm] [driːmz] ,

For	children	think	very	much	the	same	thoughts	,	and	dream	the	same	dreams	,
为了	孩子们	思考	非常	很多	这	相同的	想法	,	和	梦	这	相同的	梦境	,

因为孩子们的想法非常相似，做的梦也十分相似。

[æz; əz] ['bɪrdɪd] [men][ænd; ənd] ['mærɪdʒəbl] { - }

as	bearded	men	and	marriageable	{	90	}
作为	留着胡子的	男人	和	婚	{	-	}

留着胡子的适婚男士{90}

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

女性。

[noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] .

No	one	is	more	romantic	.
不	一	是	更多的	浪漫的	.

没有谁比他更浪漫了。

[feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ,

Fame	and	honour	,	the	love	of	young	men	and	the	love	of	mothers	,
名声	和	荣誉	,	这	爱	的	年轻的	男人	和	这	爱	的	母亲们	,

名誉和荣耀，青年男子的爱慕和母亲的爱慕，

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænz] ['pleʒər] [ɪn] ['meθəd] ,

the	business	man's	pleasure	in	method	,
这	商业	男人的	乐趣	在	方法	,

商人的乐趣在于方法，

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːrs] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪ] ['aʊərz] .

all	these	and	others	they	anticipate	and	rehearse	in	their	play	hours	.
全部	这些	和	其他的	他们	预料	和	排练	在	他们的	玩	小时	.

所有这些以及其他的事情，他们都会预料到并在玩耍时间里进行练习。

[ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , [huː] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['ferli] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv]

Upon	us	,	who	are	further	advanced	and	fairly	dealing	with	the	threads	of
之上	我们	,	WHO	是	更远	先进的	和	相当	处理	和	这	线程	的

['destəni] ,

destiny	,
命运	,

对于我们这些更进一步、更公正地处理命运之线的人来说，

[ðeɪ] ['oʊnli] [glæns] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [gliːn] [ə; eɪ] [hɪnt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [mɪ'metɪk]

they	only	glance	from	time	to	time	to	glean	a	hint	for	their	own	mimetic
他们	仅有的	瞥一眼	从	时间	到	时间	到	收集	一个	暗示	为了	他们的	自己的	拟态

[ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

reproduction	.
生殖	.

它们只是偶尔瞥一眼，从中获取一些线索，以便进行自身的模仿繁殖。

[tuː] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] [fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

Two	children	playing	at	soldiers	are	far	more	interesting	to	each	other	than
二	孩子们	玩耍	在	士兵	是	远的	更多的	有趣的	到	每个	其他	比

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['biːɪŋs] [huːm] [bəuθ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['ɪmɪteɪtɪŋ] .

one	of	the	scarlet	beings	whom	both	are	busy	imitating	.
一	的	这	猩红	生物	谁	两个都	是	忙碌的	模仿	.

两个孩子玩打仗的游戏，比起他们俩都在模仿的那个红色生物，彼此更感兴趣。

[ðɪs] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːdəti] [ʌv; əv] [ɔːl] .

This	is	perhaps	the	greatest	oddity	of	all	.
这	是	也许	这	最	奇特	的	全部	.

这或许是所有怪事中最离奇的一件。

“ [ɑːrt] [fɔːr; fər] [ɑːrt] ” [ɪz] [ðer; ðər] ['mɑːtoʊ] ;

“	Art	for	art	”	is	their	motto	;
“	艺术	为了	艺术	”	是	他们的	座右铭	;

“艺术为艺术”是他们的座右铭；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

为游手好闲者辩护，以及其他文章(An apology for idlers, and other essays)
第3/3页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [groʊn] [foʊk][ɑːr; ər]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]
and 和 **the** 这 **doings** 行为 **of** 的 **grown** 生长 **folk** 民间 **are** 是 **only** 仅有的 **interesting** 有趣的 **as** 作为 **the** 这 **raw** 生的 **material** 材料 **for** 为了
[pleɪ] .
play 玩 **.** .

成年人的行为之所以有趣，仅仅是因为它们可以作为游戏的素材。

[nɑːt] [teɪ'ɔfɪl] ['gaʊtiːɜ] , [nɑːt] [floʊ'bɜːr] , [kæn; kən] [lʊk] [mɔːr] ['kæləsli] [ə'pɑːn][laɪf] ,
Not 不是 **Théophile** 泰奥菲勒 **Gautier** 戈蒂埃 **,** , **not** 不是 **Flaubert** 福楼拜 **,** , **can** 能 **look** 看 **more** 更多的 **callously** 冷酷无情 **upon** 之上 **life** 生活 **,** ,

就连泰奥菲勒·戈蒂埃和福楼拜，都无法比他们更冷酷地看待人生。

[ɔːr] [reɪt] [ðə; ði] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [mɔːr] ['haɪli] ['oʊvər][ðə; ði][ri'æləti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['pærədi][æn; ən]
or 或者 **rate** 速度 **the** 这 **reproduction** 生殖 **more** 更多的 **highly** 高度 **over** 超过 **the** 这 **reality** 现实 **;** ; **and** 和 **they** 他们 **will** 将要 **parody** 戏仿 **an** 一个
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
execution 执行 **,** ,

或者他们会更看重再现效果而非现实；他们会模仿处决，

[ə; eɪ] ['deθbed] , [ɔːr][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] { - }
a 一个 **deathbed** 临终 **,** , **or** 或者 **the** 这 **funeral** 葬礼 **of** 的 **the** 这 **young** 年轻的 **man** 男人 **{** { **91** - **}** }

临终的床榻，或这位年轻人的葬礼{91}

[ʌv; əv] [neɪn] ,
of 的 **Nain** 纳因 **,** ,

纳因的

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
with 和 **all** 全部 **the** 这 **cheerfulness** 愉悦 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **.** .

带着世间所有的喜悦。

[ðə; ði] [truː] ['pærəlel][fɔːr; fər] [pleɪ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] ['kɑːnʃəs] [ɑːrt] ,
The 这 **true** 真的 **parallel** 平行线 **for** 为了 **play** 玩 **is** 是 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **found** 成立 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **in** 在 **conscious** 有意识的 **art** 艺术 **,** ,

当然，真正的游戏方式并非存在于有意识的艺术之中。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [pleɪ] , [ɪz][ɪt'self][æn; ən]['æbstrækt] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l]
which 哪个 **,** , **though** 尽管 **it** 它 **be** 是 **derived** 衍生的 **from** 从 **play** 玩 **,** , **is** 是 **itself** 本身 **an** 一个 **abstract** 抽象的 **,** , **impersonal** 不具个人色彩
[θɪŋ] ,
thing 事物 **,** ,

虽然它源于游戏，但它本身却是一种抽象的、非人格化的事物。

[ænd; ənd] [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
and 和 **depends** 取决于 **largely** 很大程度上 **upon** 之上 **philosophical** 哲学 **interests** 兴趣 **beyond** 超过 **the** 这 **scope** 范围 **of** 的 **childhood** 童年 **.** .

而且很大程度上取决于超越童年范畴的哲学兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [meɪk] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['pəːsəneit] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktər]

It	is	when	we	make	castles	in	the	air	and	personate	the	leading	character
它	是	什么时候	我们	制作	城堡	在	这	空气	和	角色	这	领导	特点

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rəu'mænsiz] ,

in	our	own	romances	,
在	我们的	自己的	浪漫故事	,

当我们幻想空中楼阁，把自己想象成爱情故事里的主角时，就会出现这种情况。

[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['jɪrz] .

that	we	return	to	the	spirit	of	our	first	years	.
那	我们	返回	到	这	精神	的	我们的	第一的	年	.

让我们回归初心。

['oʊnli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

Only	,	there	are	several	reasons	why	the	spirit	is	no	longer	so	agreeable	to
仅有的	,	那里	是	一些	原因	为什么	这	精神	是	不	更长	所以	同意	到

[ɪn'dʌldʒ] .

indulge	.
放纵	.

然而，由于种种原因，这种精神不再那么令人愉悦，值得我们去沉溺其中。

['naʊədeɪz] ,

Nowadays	,
如今	,

如今，

[wen] [wiː; wi][æd'mɪt] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] ['elɪmənt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ˌdaɪvə'geɪʃn] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə]

when	we	admit	this	personal	element	into	our	divagations	we	are	apt	to
什么时候	我们	承认	这	个人的	元素	进入	我们的	偏离主题	我们	是	易于	到

[stɜːr][ʌp] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ['meməriz] ,

stir	up	uncomfortable	and	sorrowful	memories	,
搅拌	向上	不舒服	和	悲伤	回忆	,

当我们把这种个人因素带入到我们的闲聊中时，我们往往会勾起一些不舒服和悲伤的回忆。

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd] [ɑːr'selvz] ['ʃɑːrpli] [ʌv; əv][oʊld] ['wuːndz] .

and	remind	ourselves	sharply	of	old	wounds	.
和	提醒	我们自己	尖锐地	的	老的	伤口	.

并让我们深刻地想起旧伤。

['aʊər; ɑːr] [deɪ] - [driːmz] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][laɪ][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən]

Our	day	-	dreams	can	no	longer	lie	all	in	the	air	like	a	story	in	the	Arabian
我们的	天	-	梦境	能	不	更长	说谎全部		在	这	空气	喜欢	一个	故事	在	这	阿拉伯

[naɪts] ;

Knights	;
骑士	;

我们的白日梦不能再像《一千零一夜》里的故事那样，完全漂浮在空中了；

[ðeɪ] [riːd] [tuː; tə][juː 'es] ['ræðər] [laɪk][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz]

they	read	to	us	rather	like	the	history	of	a	period	in	which	we	ourselves
他们	读	到	我们	相当	喜欢	这	历史	的	一个	时期	在	哪个	我们	我们自己

[hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt] ,

had	taken	part	,
有	已采取	部分	,

在我们看来，它们很像我们自己曾亲身经历过的那段历史时期。

[wer] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] { - }

where	we	come	across	{	92	}
在哪里	我们	来	穿过	{	-	}

我们遇到{92}

['meni] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kən'dʌkt] ['smɑ:rtli] ['reprə,mændid]

many	unfortunate	passages	and	find	our	own	conduct	smartly	reprimanded
许多	不幸	段落	和	寻找	我们的	自己的	执行	聪明地	训斥

.

:

.

许多不幸的篇章，让我们发现自己的行为受到了严厉的谴责。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ækts][hɪz; ɪz][pɑ:rts] .

And	then	the	child	,	mind	you	,	acts	his	parts	.
和	然后	这	孩子	,	头脑	你	,	行为	他的	部分	.

然后，请注意，这个孩子会扮演他的角色。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['mɪrli] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm'self] ; [hi:; hi] [li:ps] , [hi:; hi] [rʌnz] ,

He	does	not	merely	repeat	them	to	himself	;	he	leaps	,	he	runs	,
他	做	不是	仅仅	重复	他们	到	他自己	;	他	跳跃	,	他	跑步	,

他不仅默念这些话，他还跳跃、奔跑，

[ænd; ənd][sets][ðə; ði] [blʌd] [ə'gɑ:g]['oʊvər][ɔ:l][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

and	sets	the	blood	agog	over	all	his	body	.
和	套	这	血	兴奋	超过	全部	他的	身体	.

并使血液涌遍全身。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [pleɪ] [bri:ðz] [hɪm; ɪm] ;

And	so	his	play	breathes	him	;
和	所以	他的	玩	呼吸	他	;

所以他的表演就是他的灵魂；

[ænd; ənd][hi:; hi][noʊ] ['su:nər] [ə'sju:mz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [vent] .

and	he	no	sooner	assumes	a	passion	than	he	gives	it	vent	.
和	他	不	很快	假设	一个	热情	比	他	给予	它	发泄	.

他一旦有了激情，就会立刻发泄出来。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wen] [wi:; wi] [bɪ'teɪk] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fɔ:rm][ʌv; əv] [pleɪ] ,

when	we	betake	ourselves	to	our	intellectual	form	of	play	,
什么时候	我们	带	我们自己	到	我们的	知识分子	形式	的	玩	,

当我们投入到智力游戏中时，

['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɔ:r] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ɪn][bed] ,

sitting	quietly	by	the	fire	or	lying	prone	in	bed	,
坐着	悄悄	经过	这	火	或者	说谎	易于	在	床	,

静静地坐在火炉旁，或者俯卧在床上，

[wi:; wi] [raʊz] ['meni] [hɑ:t] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['aʊtlet] .

we	rouse	many	hot	feelings	for	which	we	can	find	no	outlet	.
我们	唤醒	许多	热的	情怀	为了	哪个	我们	能	寻找	不	出路	.

我们心中涌起许多强烈的情感，却找不到宣泄的出口。

['sʌbstitju:ts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [mə'tʃʊr] [maɪnd] , [wɪtʃ] [dɪ'zaɪɝz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] ;

Substitutes	are	not	acceptable	to	the	mature	mind	,	which	desires	the	thing	itself	;
替代品	是	不是	可接受	到	这	成熟	头脑	,	哪个	欲望	这	事物	本身	;

成熟的心灵无法接受替代品，它渴望的是事物本身；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['daɪələ:g] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['enəmi] ,

and	even	to	rehearse	a	triumphant	dialogue	with	one's	enemy	,
和	甚至	到	排练	一个	凯	对话	和	一个人的	敌人	,

甚至还要排练与敌人进行一场胜利的对话，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [piːs] [ʌv; əv] [pleɪ] [stɪl] [left] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]

although	**it**	**is**	**perhaps**	**the**	**most**	**satisfactory**	**piece**	**of**	**play**	**still**	**left**	**within**	**our**
虽然	它	是	也许	这	最多	令人满意的	片	的	玩	仍然	左边	之内	我们的

[riːtʃ] ,

reach	**,**
抵达	,

虽然它或许是我们目前还能接触到的最令人满意的作品，

[ɪz][nɑːt][ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

is	**not**	**entirely**	**satisfying**	**,**
是	不是	完全	令人满意	,

并不完全令人满意，

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n][æpt][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [meɪ][biː; bi]

and	**is**	**even**	**apt**	**to**	**lead**	**to**	**a**	**visit**	**and**	**an**	**interview**	**which**	**may**	**be**
和	是	甚至	易于	到	带领	到	一个	访问	和	一个	面试	哪个	可能	是

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] ['æftər][ɔːl] .

the	**reverse**	**of**	**triumphant**	**after**	**all**	**.**
这	撤销	的	凯	后	全部	.

而且很可能导致一次访问和一次采访，而结果可能最终与胜利背道而驰。

[ɪn][ðə; ði]['tʃaɪldz][wɜːrld][ʌv; əv][dɪm][sen'seɪʃ(ə)n] , [pleɪ] [ɪz][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

In	**the**	**child's**	**world**	**of**	**dim**	**sensation**	**,**	**play**	**is**	**all**	**in**	**all**	**.**
在	这	孩子的	世界	的	暗淡	感觉	,	玩	是	全部	在	全部	.

在孩子模糊的感官世界里，玩耍就是一切。

“ ['meɪkɪŋ] { - }

“	**Making**	**{**	**93**	**}**
“	制作	{	-	}

“制作{93}

[bɪ'liːv] ” [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,

believe	**”**	**is**	**the**	**gist**	**of**	**his**	**whole**	**life**	**,**
相信	”	是	这	要旨	的	他的	所有的	生活	,

“信仰”是他一生的精髓。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kænɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪk'sept] [ɪn] ['kærəktər] .

and	**he**	**cannot**	**so**	**much**	**as**	**take**	**a**	**walk**	**except**	**in**	**character**	**.**
和	他	不能	所以	很多	作为	拿	一个	走	除了	在	特点	.

他甚至连散步都做不到，除非以角色身份出门。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [maɪ] ['ælfəbet] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['suːtəb(ə)l][miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] ,

I	**could**	**not**	**learn**	**my**	**alphabet**	**without**	**some**	**suitable**	**mise**	**-**	**en**	**-**	**scène**	**,**
我	可以	不是	学习	我的	字母	没有	一些	合适的	弥撒	-	英文	-	场景	,

如果没有合适的场景布置，我就学不会字母表。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ækt][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn]

and	**had**	**to**	**act**	**a**	**business**	**man**	**in**	**an**	**office**	**before**	**I**	**could**	**sit**	**down**
和	有	到	行为	一个	商业	男人	在	一个	办公室	前	我	可以	坐	向下

[tuː; tə][maɪ] [bʊk] .

to	**my**	**book**	**.**
到	我的	书	.

我必须先在办公室里扮演一个商人的角色，才能坐下来看书。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli]['kwestʃən] [jʊr; jər] ['meməri] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][dɪd] ,

Will	**you**	**kindly**	**question**	**your**	**memory**	**,**	**and**	**find**	**out**	**how**	**much**	**you**	**did**	**,**
将要	你	亲切地	问题	你的	记忆	,	和	寻找	出去	如何	很多	你	做过	,

请你仔细回忆一下，看看你到底做了多少。

[wɜːrk][ɔːr] ['pleʒər] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd]['soʊbərnəs] ,

work	**or**	**pleasure**	**,**	**in**	**good**	**faith**	**and**	**soberness**	**,**
工作	或者	乐趣	,	在	好的	信仰	和	清醒	,

工作或娱乐，都应秉持诚信和清醒的态度。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃiːt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪn'venʃ(ə)n] ?

and	for	how	much	you	had	to	cheat	yourself	with	some	invention	?
和	为了	如何	很多	你	有	到	欺骗	你自己	和	一些	发明	?

你究竟花了多少时间，才用一些小伎俩欺骗自己?

[aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ðə; ði]

I	remember	,	as	though	it	were	yesterday	,	the	expansion	of	spirit	,	the
我	记住	,	作为	尽管	它	是	昨天	,	这	扩张	的	精神	,	这

['dɪgnəti][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] ,

dignity	and	self	-	reliance	,
尊严	和	自己	-	依赖	,

我至今仍清晰地记得，仿佛就在昨天，人们精神的振奋、尊严和自立精神。

[ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mə'stæʃioʊz] [ɪn][bɜːrnt][kɔːrk] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

that	came	with	a	pair	of	mustachios	in	burnt	cork	,	even	when	there	was
那	来了	和	一个	一对	的	胡子	在	烧焦的	软木	,	甚至	什么时候	那里	曾是

[nʌn] [tuː; tə] [siː] .

none	to	see	.
没有任何	到	看	.

即使根本没有胡子，也会附赠一对烧焦的软木胡子。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n]['kɑːntent][tuː; tə][fɔːr'goʊ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [ri'ælitiz] ,

Children	are	even	content	to	forego	what	we	call	the	realities	,
孩子们	是	甚至	内容	到	放弃	什么	我们	称呼	这	现实	,

孩子们甚至乐于放弃我们所谓的现实。

[ænd; ənd][prɪ'fɜːr][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbstəns] .

and	prefer	the	shadow	to	the	substance	.
和	更喜欢	这	阴影	到	这	物质	.

他们更喜欢影子而不是实质。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ɪn'telɪdʒəbli] [tə'geðər] , [ðeɪ] ['tʃætər] ['sensləs] ['dʒɪbərɪʃ] [baɪ]

When	they	might	be	speaking	intelligibly	together	,	they	chatter	senseless	gibberish	by
什么时候	他们	可能	是	请讲	清晰地	一起	,	他们	喋喋不休	无意义的	胡言乱语	经过

[ðə; ði]['aʊər] ,

the	hour	,
这	小时	,

本来他们可以进行有意义的对话，现在却整小时都在胡言乱语。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][kwaɪt] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [spiːk] { - }

and	are	quite	happy	because	they	are	making	believe	to	speak	{	94	}
和	是	相当	快乐的	因为	他们	是	制作	相信	到	说话	{	-	}

他们很高兴，因为他们假装说话{94}

[frentʃ] .

French	.
法语	.

法语。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ['sʌfəz] [ɪt'self][tuː; tə]

I	have	said	already	how	even	the	imperious	appetite	of	hunger	suffers	itself	to
我	有	说	已经	如何	甚至	这	专横	食欲	的	饥饿	遭受	本身	到

[biː; bi] [gʌld] [ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæg] - [end][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] .

be	gulled	and	led	by	the	nose	with	the	fag	-	end	of	an	old	song	.
是	受骗	和	引领	经过	这	鼻子	和	这	同性恋	-	结尾	的	一个	老的	歌曲	.

我已经说过，即使是专横跋扈的饥饿感，也会被一首老歌的尾声所迷惑和牵着鼻子走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðɪs] :

And	it	goes	deeper	than	this	:
和	它	去	更深	比	这	:

而这背后的原因远不止于此:

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tə'geðər] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [miːl] [ɪz][felt][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

when	children	are	together	even	a	meal	is	felt	as	an	interruption	in	the
什么时候	孩子们	是	一起	甚至	一个	一顿饭	是	毛毡	作为	一个	中断	在	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] ;

business	of	life	;
商业	的	生活	;

孩子们在一起的时候，就连吃饭都感觉像是对日常生活的一种干扰；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sæŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tel] [ðəm'selvz]

and	they	must	find	some	imaginative	sanction	,	and	tell	themselves
和	他们	必须	寻找	一些	富有想象力的	制裁	,	和	告诉	他们自己

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['stɔːri] ,

some	sort	of	story	,
一些	种类	的	故事	,

他们必须找到某种富有想象力的理由来为自己开脱，并编造某种故事。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] , [tuː; tə] ['kʌlər] , [tuː; tə]['rendər] [ˌentər'teɪnɪŋ] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]

to	account	for	,	to	colour	,	to	render	entertaining	,	the	simple	processes	of
到	帐户	为了	,	到	颜色	,	到	使成为	娱乐	,	这	简单的	流程	的

['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

eating	and	drinking	.
吃	和	喝	.

解释、描绘、使之有趣，饮食这一简单的过程。

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l]['fænsis][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ə'pɑːn] [tiː] - [kʌps] !

What	wonderful	fancies	I	have	heard	evolved	out	of	the	pattern	upon	tea	-	cups	!
什么	精彩的	幻想	我	有	听到	进化	出去	的	这	图案	之上	茶	-	杯子	!

我听说，茶杯上的图案衍生出了多么奇妙的创意啊！

— [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv]

—	from	which	there	followed	a	code	of	rules	and	a	whole	world	of
—	从	哪个	那里	随后	一个	代码	的	规则	和	一个	所有的	世界	的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

——由此衍生出一套规则和一个充满刺激的世界，

[ʌn'tɪl] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] .

until	tea	-	drinking	began	to	take	rank	as	a	game	.
直到	茶	-	喝	开始	到	拿	秩	作为	一个	游戏	.

直到饮茶开始成为一种游戏。

[wen] [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['pɔːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	my	cousin	and	I	took	our	porridge	of	a	morning	,
什么时候	我的	表哥	和	我	采取	我们的	稀饭	的	一个	早晨	,

那天早上，我和表弟一起吃了粥。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] .

we	had	a	device	to	enliven	the	course	of	the	meal	.
我们	有	一个	设备	到	活跃	这	课程	的	这	一顿饭	.

我们有一个装置，可以为用餐过程增添乐趣。

[hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌntri] [kən'tɪnjuəli]

He	ate	his	with	sugar	,	and	explained	it	to	be	a	country	continually
他	吃	他的	和	糖	,	和	解释	它	到	是	一个	国家	持续

['berid] ['ʌndər] { - }

buried	under	{	95	}
埋葬	在下面	{	-	}

他把糖加在食物里吃，并解释说这是一个不断被埋在{95}之下的国家

[snoʊ] .
snow .
雪 .

雪。

[aɪ] [tʊk] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['sʌfərɪŋ]
I **took** **mine** **with** **milk** **,** **and** **explained** **it** **to** **be** **a** **country** **suffering**
我 采取 矿 和 牛奶 , 和 解释 它 到 是 一个 国家 痛苦
['grædʒuəl] [ˌɪnʌn'deɪʃn] .
gradual **inundation** **.**
逐渐地 洪水 .

我把它和牛奶一起吃了，并解释说这是一个正在遭受逐渐淹没的国家。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ˌju: 'es] [eks'tʃeindʒiŋ] ['bulitinz] ; [haʊ] [hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪlənd] [stɪl]
You **can** **imagine** **us** **exchanging** **bulletins** **;** **how** **here** **was** **an** **island** **still**
你 能 想象 我们 交换 公告 ; 如何 这里 曾是 一个 岛 仍然
[ˌʌnˌsʌb'mɜ:rdʒd] ,
unsubmerged **,**
未沉没 ,

你可以想象我们交换消息的情景；比如，这里竟然还有一座未被淹没的岛屿，

[hɪr] [ə; eɪ] ['væli] [nɑ:t] [jet] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ; [wʌt] [in'venʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ;
here **a** **valley** **not** **yet** **covered** **with** **snow** **;** **what** **inventions** **were** **made** **;**
这里 一个 谷 不是 然而 涵盖 和 雪 ; 什么 发明 是 制成 ;

这里是一个尚未被雪覆盖的山谷；这里曾有过怎样的发明创造？

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [lɪvd] [ɪn] ['kæbinz] [ɑ:n] ['pɝ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['trævld] [ɑ:n] [stɪlts] ,
how **his** **population** **lived** **in** **cabins** **on** **perches** **and** **travelled** **on** **stilts** **,**
如何 他的 人口 居住地 在 小木屋 在 栖木 和 旅行 在 高跷 ,

他笔下的人民居住在高架小屋里，出行踩着高跷。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['boʊts] ; [haʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [gru:] ['fjʊriəs] ,
and **how** **mine** **was** **always** **in** **boats** **;** **how** **the** **interest** **grew** **furious** **,**
和 如何 矿 曾是 总是 在 船 ; 如何 这 兴趣 生长 狂怒 ,

我的钱总是跟船有关；我对船的喜爱与日俱增。

[æz; əz] [ðə; ði] [læst] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [seɪf] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ænd; ənd] [gru:] ['smɔ:lər]
as **the** **last** **corner** **of** **safe** **ground** **was** **cut** **off** **on** **all** **sides** **and** **grew** **smaller**
作为 这 最后的 角落 的 安全的 地面 曾是 切 离开 在 全部 侧面 和 生长 较小的
['evri] ['moʊmənt] ;
every **moment** **;**
每一个 片刻 ;

最后一块安全地带也被四面八方切断，并且每时每刻都在缩小；

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] [faɪn] , [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˌɔ:ltə'geðər] ['sekənderi] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd]
and **how** **,** **in** **fine** **,** **the** **food** **was** **of** **altogether** **secondary** **importance** **,** **and**
和 如何 , 在 美好的 , 这 食物 曾是 的 共 次要 重要性 , 和
[maɪt] ['i:v(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] ['nɔ:ʃəs] ,
might **even** **have** **been** **nauseous** **,**
可能 甚至 有 到过 恶心 ,

总之，食物完全是次要的，甚至可能令人作呕。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wi:; wi] ['si:znd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dri:mz] .
so **long** **as** **we** **seasoned** **it** **with** **these** **dreams** **.**
所以 长的 作为 我们 经验丰富的 它 和 这些 梦境 .

只要我们用这些梦想来调味就好。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənts] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [mi:l] ,
But **perhaps** **the** **most** **exciting** **moments** **I** **ever** **had** **over** **a** **meal** **,**
但 也许 这 最多 激动人心 时刻 我 曾经 有 超过 一个 一顿饭 ,

但或许我用餐时最激动人心的时刻是.....

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kævz] - [fiːt] ['dʒeli] .

were	in	the	case	of	calves	'	feet	jelly	.
是	在	这	案件	的	小牛	-	脚	果冻	.

以小牛蹄果冻为例。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [soʊ][fɑːr] [frʌm; frəm] ['traɪɪŋ] ,

It	was	hardly	possible	not	to	believe	—	and	you	may	be	sure	,	so	far	from	trying	,
它	曾是	几乎	可能的	不是	到	相信	—	和	你	可能	是	当然	,	所以	远的	从	尝试	,

几乎不可能不相信——而且你可以肯定，即便不去尝试，

[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] — [ðæt] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] ,

I	did	all	I	could	to	favour	the	illusion	—	that	some	part	of	it	was	hollow	,
我	做过	全部	我	可以	到	偏爱	这	错觉	—	那	一些	部分	的	它	曾是	空洞的	,

我竭尽所能地强化这种错觉——即它的一部分是空心的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] { - }

and	that	sooner	or	later	{	96	}
和	那	很快	或者	之后	{	-	}

迟早{96}

[maɪ] [spuːn] [wʊd] [leɪ] ['oʊpən][ðə; ði]['siːkrət] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [rɑːk] .

my	spoon	would	lay	open	the	secret	tabernacle	of	the	golden	rock	.
我的	勺子	会	躺	打开	这	秘密	圣幕	的	这	金的	岩石	.

我的勺子会揭开金色岩石的秘密圣殿。

[ðer; ðər] , [maɪt] [sʌm; səm] ['mɪnətʃər] [red] [bɪrd] [ə'weɪt][hɪz; ɪz]['aʊər] ; [ðer; ðər] ,

There	,	might	some	miniature	Red	Beard	await	his	hour	;	there	,
那里	,	可能	一些	微型	红色的	胡须	等待	他的	小时	;	那里	,

那里，或许会有一位迷你版的红胡子在等待他的登场时刻；在那里，

[maɪt] [wʌn][faɪnd][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrti] [θiːvz] , [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ['kæsɪm] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːlz] .

might	one	find	the	treasures	of	the	Forty	Thieves	,	and	bewildered	Cassim	beating	about	the	walls	.
可能	一	寻找	这	宝藏	的	这	四十	窃贼	,	和	困惑	卡西姆	殴打	关于	这	墙壁	.

或许有人会发现四十大盗的宝藏，而困惑的卡西姆则在墙边四处乱撞。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['kwɔːriːd] [ɑːn] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] , ['seɪvər] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .

And	so	I	quarried	on	slowly	,	with	bated	breath	,	savouring	the	interest	.
和	所以	我	采石场	在	缓慢地	,	和	被	气息	,	品味	这	兴趣	.

于是我屏住呼吸，慢慢地继续挖掘，享受着其中的乐趣。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['pælət] [left][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒeli] ;

Believe	me	,	I	had	little	palate	left	for	the	jelly	;
相信	我	,	我	有	小的	味蕾	左边	为了	这	果冻	;

相信我，我已经没什么胃口再吃果冻了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [teɪst] [wen] [aɪ] [tʊk] [kriːm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	I	preferred	the	taste	when	I	took	cream	with	it	,
和	尽管	我	首选	这	品尝	什么时候	我	采取	奶油	和	它	,

不过我更喜欢加奶油后的味道，

[aɪ] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kriːm] [dɪmd] [ðə; ði][træns'pærənt]

I	used	often	to	go	without	,	because	the	cream	dimmed	the	transparent
我	用过的	经常	到	去	没有	,	因为	这	奶油	调暗	这	透明的

['frækʧərz] .

fractures	.
骨折	.

我以前经常不用乳霜，因为乳霜会使透明的裂纹变得模糊。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [geɪmz] , [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [wɪð; wɪθ] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['tʃɪldrən] .

Even	with	games	,	this	spirit	is	authoritative	with	right	-	minded	children	.
甚至	和	游戏	,	这	精神	是	权威性	和	正确的	-	有思想	孩子们	.

即使是玩游戏，这种精神对心智健全的孩子也具有权威性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [hæz; həz][soʊ] [prɪ] - ['emɪnənt] [ə; eɪ] ['sɑːvrənti] , [fɔːr; fər]

It	is	thus	that	hide	-	and	-	seek	has	so	pre	-	eminent	a	sovereignty	,	for
它	是	因此	那	隐藏	-	和	-	寻找	有	所以	预	-	杰出	一个	主权	,	为了

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['welsprɪŋ] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

it	is	the	wellspring	of	romance	,
它	是	这	泉水	的	浪漫	,

正因如此，捉迷藏才拥有如此至高无上的地位，因为它是浪漫的源泉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [raɪz] [lend] [ðəm'selvz]

and	the	actions	and	the	excitement	to	which	it	gives	rise	lend	themselves
和	这	行动	和	这	激动	到	哪个	它	给予	上升	借	他们自己

[tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['feɪb(ə)l] .

to	almost	any	sort	of	fable	.
到	几乎	任何	种类	的	寓言	.

而它所引发的行动和兴奋几乎可以用于任何类型的寓言故事。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['krɪkɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][dek'sterəti] , ['pælpəbli] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] {

And	thus	cricket	,	which	is	a	mere	matter	of	dexterity	,	palpably	about	nothing	{
和	因此	蟋蟀	,	哪个	是	一个	仅仅	事情	的	灵巧	,	明显地	关于	没有什么	{

- }

97	}
-	}

因此，板球这项运动，仅仅是一种技巧性的运动，显然与任何事情都无关{97}

[ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ][end] , ['ɔːf(ə)n] [feɪlz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['ɪnfəntaɪl] ['kreɪvɪŋ] .

and	for	no	end	,	often	fails	to	satisfy	infantile	craving	.
和	为了	不	结尾	,	经常	失败	到	满足	婴儿	渴望	.

而且，总是无法满足婴儿的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] .

It	is	a	game	,	if	you	like	,	but	not	a	game	of	play	.
它	是	一个	游戏	,	如果	你	喜欢	,	但	不是	一个	游戏	的	玩	.

如果你愿意的话，它算得上是一款游戏，但它不是一款玩乐的游戏。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [tel] [jɔːr'self] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] ['krɪkɪt] ;

You	cannot	tell	yourself	a	story	about	cricket	;
你	不能	告诉	你自己	一个	故事	关于	蟋蟀	;

你不能给自己讲一个关于板球的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði][æk'tɪvəti][ˌaɪ 'tiː][kɔːlz] [fɔːrθ] [kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɑːn][noʊ]['ræʃ(ə)nəl] ['θiːəri] .

and	the	activity	it	calls	forth	can	be	justified	on	no	rational	theory	.
和	这	活动	它	呼叫	前进	能	是	合理的	在	不	合理的	理论	.

而它所引发的活动，没有任何理性理论可以为其辩护。

['i:v(ə)n] ['fʊtbɔ:l] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ædmərəbli] ['simjuleits] [ðə; ði][tʌg][ænd; ənd][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ]

Even	football	,	although	it	admirably	simulates	the	tug	and	the	ebb	and	flow
甚至	足球	,	虽然	它	令人钦佩地	模拟	这	拖船	和	这	落潮	和	流动

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

即使是足球，尽管它出色地模拟了战争中的拉锯战和攻防转换，

[hæz; həz] [prɪ'zentɪd] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [jʌŋ] ['stɪkləz] ['æftər] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtu:d] ;

has	presented	difficulties	to	the	minds	of	young	sticklers	after	verisimilitude	;
有	呈现	困难	到	这	思想	的	年轻的	吹毛求疵者	后	逼真性	;

这给追求逼真性的年轻人带来了难题；

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [æt; ət] [li:st] [wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['eksəd] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	I	knew	at	least	one	little	boy	who	was	mightily	exercised	about	the
和	我	知道	在	至少	一	小的	男生	WHO	曾是	非常	锻炼	关于	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] ,

presence	of	the	ball	,
在场	的	这	球	,

我知道至少有一个小男孩对球的出现感到非常兴奋。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə]['spɪrɪt][hɪm'self] [ʌp] , [wen'evər] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [pleɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	had	to	spirit	himself	up	,	whenever	he	came	to	play	,	with	an
和	有	到	精神	他自己	向上	,	每当	他	来了	到	玩	,	和	一个

[ɪ'læbərət] ['stɔ:ri][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ,

elaborate	story	of	enchantment	,
精心制作的	故事	的	魅力	,

每当他来玩的时候，他都得编造一个离奇的魔法故事来给自己打气。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['tæləsmən] ['bændid] [ə'baʊt][ɪn]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n]

and	take	the	missile	as	a	sort	of	talisman	bandied	about	in	conflict	between
和	拿	这	导弹	作为	一个	种类	的	护符	班迪	关于	在	冲突	之间

[tu:] [ə'reɪbiən][neiʃəns] .

two	Arabian	nations	.
二	阿拉伯	国家	.

并将导弹视为阿拉伯两个国家冲突中互相交换的一种护身符。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

To	think	of	such	a	frame	of	mind	,
到	思考	的	这样的	一个	框架	的	头脑	,

想到这种心态，

[ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [dɪs'kwaɪɪtid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

is	to	become	disquieted	about	the	bringing	up	of	children	.
是	到	变得	不安	关于	这	带来	向上	的	孩子们	.

对子女的抚养感到不安。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['epək] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [ʌv; əv]

Surely	they	dwell	in	a	mythological	epoch	,	and	are	not	the	contemporaries	of
一定	他们	住	在	一个	神话	时代	,	和	是	不是	这	同时代人	的

[ðer; ðər]['perənts] .

their	parents	.
他们的	父母	.

他们生活在一个神话时代，肯定不是他们父母的同代人。

[wʌt] { - }

What	{	98	}
什么	{	-	}

什么{98}

[kæn; kən] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
can **they** **think** **of** **them** **?**
能 他们 思考 的 他们 ?

他们能想到吗?

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪrdɪd] [ɔːr] ['pɛtiˌkoʊtɪd] ['dʒaiənts] [huː] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn]
what **can** **they** **make** **of** **these** **bearded** **or** **petticoated** **giants** **who** **look** **down** **upon**
什么 能 他们 制作 的 这些 留着胡子的 或者 衬裙 巨人 WHO 看 向下 之上
[ðer; ðər] [geɪmz] ?
their **games** **?**
他们的 游戏 ?

他们会如何看待这些留着胡子或穿着衬裙的巨人，他们瞧不起自己的游戏?

[huː] [muːv] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [oʊ'lɪmpəs] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['ræʃ(ə)nəl]
who **move** **upon** **a** **cloudy** **Olympus** **,** **following** **unknown** **designs** **apart** **from** **rational**
WHO 移动 之上 一个 多云 奥林匹斯山 , 下列的 未知 设计 除 从 合理的
[ɪn'dʒɔɪmənt] ?
enjoyment **?**
享受 ?

谁在云雾缭绕的奥林匹斯山上行走，遵循着与理性享乐无关的未知计划?

[huː] [prə'fes] [ðə; ði] ['tendə] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,
who **profess** **the** **tenderest** **solicitude** **for** **children** **,**
WHO 宣称 这 最嫩的 关怀 为了 孩子们 ,

他们声称对孩子充满最温柔的关爱，

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [riːtʃ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æltɪtuːd] [ænd; ənd] ['terəbli]
and **yet** **every** **now** **and** **again** **reach** **down** **out** **of** **their** **altitude** **and** **terribly**
和 然而 每一个 现在 和 再次 抵达 向下 出去 的 他们的 高度 和 可怕
['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ?
vindicate **the** **prerogatives** **of** **age** **?**
表白 这 特权 的 年龄 ?

然而，他们却时不时地从高处俯身，可怕地捍卫了老年人的特权?

[ɔːf] [goʊz][ðə; ði][tʃaɪld] , ['kɔːrpərəli] ['smɑːrtɪŋ] , [bʌt; bət] ['mɔːrəli] [rɪ'beljəs] .
Off **goes** **the** **child** **,** **corporally** **smarting** **,** **but** **morally** **rebellious** **.**
离开 去 这 孩子 , 肉体上 刺痛 , 但 道德上 叛逆的 .

孩子走了，身体上虽然疼痛难忍，但内心却充满叛逆。

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ʌn'θɪŋkəbl] ['diːɪtiːz] [æz; əz] ['perənts] ?
Were **there** **ever** **such** **unthinkable** **deities** **as** **parents** **?**
是 那里 曾经 这样的 不可思议 神灵 作为 父母 ?

世上真的存在过像父母这样不可思议的神灵吗?

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] , [ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten] ,
I **would** **give** **a** **great** **deal** **to** **know** **what** **,** **in** **nine** **cases** **out** **of** **ten** **,**
我 会 给 一个 伟大的 交易 到 知道 什么 , 在 九 案例 出去 的 十 ,

我非常想知道，在十有八九的情况下，究竟是什么原因造成的。

[ɪz][ðə; ði]['tʃaɪldz] [ˌʌn'vɑːrnɪʃt] ['fiːlɪŋ] .
is **the** **child's** **unvarnished** **feeling** **.**
是 这 孩子的 未经修饰的 感觉 .

这是孩子未经修饰的感受。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][pæst][kə'dʒoʊləri] ; [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] , [æt; ət][best] ['veri] ['fiːb(ə)l]
A **sense** **of** **past** **cajolery** **;** **a** **sense** **of** **personal** **attraction** **,** **at** **best** **very** **feeble**
一个 感觉 的 过去的 哄骗 ; 一个 感觉 的 个人的 景点 , 在 最好的 非常 微弱
;
;
;

过去被哄骗的感觉；至多是非常微弱的个人吸引力；

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪ'mædʒɪn] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['terər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌʌn'traɪd] ['rezɪdu:] [ʌv; əv]
above all , I should imagine , a sense of terror for the untried residue of
多于 全部 , 我 应该 想象 , 一个 感觉 的 恐怖 为了 这 未经尝试 残留物 的
[mæn'kaɪnd] :
mankind :
人类 :

我想，最重要的是，人们对未经考验的人类残余感到恐惧：

[goʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [fi:lz] .
go to make up the attraction that he feels .
去 到 制作 向上 这 景点 那 他 感觉 .

去弥补他感受到的爱慕之情。

[noʊ] ['wʌndər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['weltərɪŋ] [wɜ:rld][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
No wonder , poor little heart , with such a weltering world in front of him ,
不 想知道 , 贫穷的 小的 心 , 和 这样的 一个 缝合 世界 在 正面 的 他 ,

难怪，可怜的小心脏，面对着如此动荡的世界。

[ɪf] [hi:; hi] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][hi:; hi] [noʊz] ! { - }
if he clings to the hand he knows ! { 99 }
如果 他 黏附 到 这 手 他 知道 ! { - }

如果他紧紧抓住那只手，他就明白了！{99}

[ðə; ði] [dred] [ɪˌræʃə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ,
The dread irrationality of the whole affair , as it seems to children ,
这 恐惧 非理性 的 这 所有的 事务 , 作为 它 似乎 到 孩子们 ,

在孩子们看来，整件事都充满了可怕的非理性。

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [tu:] ['redi] [tu:; tə][fər'get] .
is a thing we are all too ready to forget .
是 一个 事物 我们 是 全部 也 准备好 到 忘记 .

这是我们所有人都太容易忘记的事情。

“ [oʊ] , [waɪ] , ” [aɪ] [rɪ'membər] ['pæʃənətli] ['wʌndərɪŋ] ,
“ O , why , ” I remember passionately wondering ,
“ 哦 , 为什么 , ” 我 记住 热情地 好奇 ,

“哦，为什么？”我记得当时我激动地想着。

“ [waɪ] [kæn; kən][wi:; wi][nɑ:t][ɔ:l][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [pleɪ] ?
“ why can we not all be happy and devote ourselves to play ?
“ 为什么 能 我们 不是 全部 是 快乐的 和 奉献 我们自己 到 玩 ?

为什么我们不能都快乐地投入到玩乐中呢?

” [ænd; ənd] [wen] ['tʃɪldrən] [du:] [fi'lɔsəfaiz] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə] ['veri] [mʌtʃ]
” And when children do philosophise , I believe it is usually to very much
” 和 什么时候 孩子们 做 哲学 , 我 相信 它 是 通常 到 非常 很多
[ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .
the same purpose .
这 相同的 目的 .

“而当孩子们进行哲学思考时，我相信他们的目的通常也大同小异。”

[wʌn] [θɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [kʌmz] ['veri] ['klɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] ;
One thing , at least , comes very clearly out of these considerations ;
一 事物 , 在 至少 , 来 非常 清楚地 出去 的 这些 考虑因素 ;

至少有一点，从这些考虑中可以非常清楚地得出；

[ðæt] [wət'evər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][ɪk'spekt][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
that whatever we are to expect at the hands of children ,
那 任何 我们 是 到 预计 在 这 双手 的 孩子们 ,

无论我们应该对孩子抱有什么预期，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eni] ['pedlɪŋ] [ɪg'zæktɪtuːd][ə'baʊt]['mætərz][ʌv; əv][fækt] .

it	should	not	be	any	peddling	exactitude	about	matters	of	fact	.
它	应该	不是	是	任何	兜售	精确度	关于	事情	的	事实	.

它不应该是兜售对事实的精确性。

[ðeɪ] [wɔːk][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [mɪsts][ænd; ənd]['reɪnbəuz] ;

They	walk	in	a	vain	show	,	and	among	mists	and	rainbows	;
他们	走	在	一个	徒劳	展示	,	和	之中	薄雾	和	彩虹	;

他们徒劳地行走，穿梭于迷雾和彩虹之间；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæʃənət] ['æftər] [driːmz] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ri'ælitiz] ; [spiːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

they	are	passionate	after	dreams	and	unconcerned	about	realities	;	speech	is	a
他们	是	热情的	后	梦境	和	漠不关心	关于	现实	;	演讲	是	一个

['dɪfɪkəlt] [ɑːrt][nɑːt] ['hoʊlli] ['lɜːrnɪd] ;

difficult	art	not	wholly	learned	;
难的	艺术	不是	完全	学习	;

他们热衷于梦想，却对现实漠不关心；言语是一门难以掌握的艺术；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [teɪsts] [ɔːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

and	there	is	nothing	in	their	own	tastes	or	purposes	to	teach	them
和	那里	是	没有什么	在	他们的	自己的	口味	或者	目的	到	教	他们

[wʌt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ]['æbstrækt] ['truːθflnəs] .

what	we	mean	by	abstract	truthfulness	.
什么	我们	意思是	经过	抽象的	真实性	.

他们的喜好或目的中没有任何东西可以教会他们我们所说的抽象真理的含义。

[wen] [ə; eɪ][bæd] ['raɪtər] [ɪz][ˌɪnɪg'zækt] ,

When	a	bad	writer	is	inexact	,
什么时候	一个	坏的	作家	是	不精确	,

糟糕的作家写得不准确时，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ɑːn][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

even	if	he	can	look	back	on	half	a	century	of	years	,
甚至	如果	他	能	看	后退	在	一半	一个	世纪	的	年	,

即使他可以回顾半个世纪的岁月，

[wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][dɪs] { - }

we	charge	him	with	incompetence	and	not	with	dis	{	100	}
我们	收费	他	和	无能	和	不是	和	迪斯	{	-	}

我们指控他无能，而不是犯错{100}

['ɑːnəsti] .

honesty	.
诚实	.

诚实。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][ɪk'stend][ðə; ði] [seɪm] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['spiːkɝz] ?

And	why	not	extend	the	same	allowance	to	imperfect	speakers	?
和	为什么	不是	延长	这	相同的	津贴	到	不完善	演讲者	?

为什么不把同样的宽容度扩展到不完美的演讲者身上呢?

[let] [ə; eɪ]['stɑːkbroʊkər][biː; bi] [ded] ['stuːpɪd][ə'baʊt]['poʊətri] , [ɔːr][ə; eɪ]['poʊət][ˌɪnɪg'zækt][ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz]

Let	a	stockbroker	be	dead	stupid	about	poetry	,	or	a	poet	inexact	in	the	details
让	一个	股票经纪人	是	死的	愚蠢的	关于	诗	,	或者	一个	诗人	不精确	在	这	细节

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

of	business	,
的	商业	,

让股票经纪人对诗歌一窍不通，或者让诗人对商业细节不够严谨，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'skjuːs][ðem; ðəm] ['hɑːrtɪli] [frʌm; frəm] [bleɪm] .

and	we	excuse	them	heartily	from	blame	.
和	我们	原谅	他们	衷心地	从	责备	.

我们衷心地原谅他们的过错。

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , [ˌʌn'briːtʃt] ['hjuːmən] ['entəti] ,

But	show	us	a	miserable	,	unbreeched	human	entity	,
但	展示	我们	一个	悲惨的	,	未被突破的	人类	实体	,

但请向我们展示一个悲惨的、毫无防备的人类个体，

[huːz] [hoʊl] [prə'feʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʌb] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːtifaid] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

whose	whole	profession	it	is	to	take	a	tub	for	a	fortified	town	and	a
谁	所有的	职业	它	是	到	拿	一个	浴缸	为了	一个	强化	镇	和	一个

['ʃeɪvɪŋ] - [brʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] [stɪ'letoʊ] ,

shaving	-	brush	for	the	deadly	stiletto	,
剃须	-	刷子	为了	这	致命	短剑	,

他们的职业就是用浴盆去救守军，用剃须刷去救致命的匕首。

[ænd; ənd] [huː] ['paːsiz] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪn]

and	who	passes	three	-	fourths	of	his	time	in	a	dream	and	the	rest	in
和	WHO	通过	三	-	第四部分	的	他的	时间	在	一个	梦	和	这	休息	在

['oʊpən][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

open	self	-	deception	,
打开	自己	-	欺骗	,

他四分之三的时间都沉浸在梦境中，其余时间则完全自欺欺人。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][naɪs][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][æz; əz][ə; eɪ]

and	we	expect	him	to	be	as	nice	upon	a	matter	of	fact	as	a
和	我们	预计	他	到	是	作为	好的	之上	一个	事情	的	事实	作为	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['ekspɜːrt] ['berɪŋ] ['evɪdəns] .

scientific	expert	bearing	evidence	.
科学	专家	轴承	证据	.

我们希望他在事实问题上能像科学专家提供证据那样友善。

[ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən] ['diːsnt] .

Upon	my	heart	,	I	think	it	less	than	decent	.
之上	我的	心	,	我	思考	它	较少的	比	体面的	.

说实话，我觉得这很不体面。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][kən'sɪdər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði][tʃaɪld] [siːz] ,

You	do	not	consider	how	little	the	child	sees	,
你	做	不是	考虑	如何	小的	这	孩子	看到	,

你没有考虑到孩子能看到的东西有多么少。

[ɔːr] [haʊ] [swɪft] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [wiːv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['ɪntuː] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n] ;

or	how	swift	he	is	to	weave	what	he	has	seen	into	bewildering	fiction	;
或者	如何	迅速	他	是	到	编织	什么	他	有	已见	进入	扑朔迷离	小说	;

或者说，他能多么迅速地将所见所闻编织成令人眼花缭乱的虚构故事；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [truːθ] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	that	he	cares	no	more	for	what	you	call	truth	,	than	you	for	a
和	那	他	关心	不	更多的	为了	什么	你	称呼	真相	,	比	你	为了	一个

['dʒɪndʒərbred] [drə'guːn] .

gingerbread	dragoon	.
姜饼	龙骑兵	.

他根本不在乎你所谓的真相，就像你不在乎姜饼龙骑士一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] , [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['veri] [ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə] { - }

I	am	reminded	,	as	I	write	,	that	the	child	is	very	inquiring	as	to	{	101	}
我	是	提醒	,	作为	我	写	,	那	这	孩子	是	非常	查询	作为	到	{	-	}

我写到这里，想起了孩子对{101}非常感兴趣。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [truːθ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] .

the	precise	truth	of	stories	.
这	精确的	真相	的	故事	.

故事的确切真相。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] , [ænd; ənd][wʌn] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	indeed	this	is	a	very	different	matter	,	and	one	bound	up	with	the
但	的确	这	是	一个	非常	不同的	事情	,	和	一	边界	向上	和	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [pleɪ] ,

subject	of	play	,
主题	的	玩	,

但这的确是完全不同的另一回事，而且与游戏的主题息息相关。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleɪflnəs] , [ɔ:r] [ˌpleɪə'bɪləti] , [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn]

and	the	precise	amount	of	playfulness	,	or	playability	,	to	be	looked	for	in
和	这	精确的	数量	的	玩乐	,	或者	可玩性	,	到	是	看起来	为了	在

[ðə; ði][wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

以及在这个世界上应该寻找的确切的玩乐性或可玩性。

['meni] [sʌtʃ] ['bɜ:rnɪŋ] ['kwestʃənz] [mʌst; məst][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['nɜ:rsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Many	such	burning	questions	must	arise	in	the	course	of	nursery	education	.
许多	这样的	燃烧	问题	必须	出现	在	这	课程	的	苗圃	教育	.

在幼儿教育过程中，必然会涌现出许多此类亟待解决的问题。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:nə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] , [wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [im'breisiz] [ðə; ði] ['prɪti] ['soʊldʒər][ænd; ənd]

Among	the	fauna	of	this	planet	,	which	already	embraces	the	pretty	soldier	and
之中	这	动物	的	这	行星	,	哪个	已经	拥抱	这	漂亮的	士兵	和

[ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['bɛgərmæn] ,

the	terrifying	Irish	beggarman	,
这	恐怖	爱尔兰	乞丐	,

在这个星球的动物群中，除了美丽的士兵和可怕的爱尔兰乞丐之外，

[ɪz] , [ɔ:r][ɪz][nɑ:t] , [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['blu:ˌbɪrd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kɔ:rmərən] ?

is	,	or	is	not	,	the	child	to	expect	a	Bluebeard	or	a	Cormoran	?
是	,	或者	是	不是	,	这	孩子	到	预计	一个	蓝胡子	或者	一个	鸬鹚	?

这个孩子会期待成为蓝胡子还是鸬鹚?

[ɪz][hi:; hi] , [ɔ:r][ɪz][hi:; hi][nɑ:t] , [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [mə'dʒɪʃnz] , ['kaɪndli][ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] ?

Is	he	,	or	is	he	not	,	to	look	out	for	magicians	,	kindly	and	potent	?
是	他	,	或者	是	他	不是	,	到	看	出去	为了	魔术师	,	亲切地	和	强效	?

他到底要不要提防那些善良而强大的魔法师?

[meɪ] [hi:; hi] , [ɔ:r] [meɪ] [hi:; hi][nɑ:t] , ['ri:z(ə)nəbli] [hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][kæst][ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dezərt] ['aɪlənd] ,

May	he	,	or	may	he	not	,	reasonably	hope	to	be	cast	away	upon	a	desert	island	,
可能	他	,	或者	可能	他	不是	,	合理	希望	到	是	投掷	离开	之上	一个	沙漠	岛	,

他是否可以合理地希望被遗弃在荒岛上?

[ɔ:r] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪ'mɪnjətɪv] [prə'pɔ:ʃəns] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑ:n]['i:kwəl][tɜ:rmz]

or	turned	to	such	diminutive	proportions	that	he	can	live	on	equal	terms
或者	转向	到	这样的	小字	比例	那	他	能	居住	在	平等的	条款

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [li:d] ['soʊldʒəri] ,

with	his	lead	soldiery	,
和	他的	带领	士兵	,

或者缩小到可以和他的主力士兵一样生活在一起的程度，

[ænd; ənd][goʊ][ə; eɪ] [kru:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔɪ] ['sku:nər] ?

and	go	a	cruise	in	his	own	toy	schooner	?
和	去	一个	巡航	在	他的	自己的	玩具	大篷车	?

然后开着他自己的玩具帆船去巡游?

['ʃʊrli] [ɔ:l] [ðiːz] [ɑːr; ər]['præktɪk(ə)l]['kwestʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['niːəfaɪt] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][laɪf][wɪð; wɪθ]

Surely	all	these	are	practical	questions	to	a	neophyte	entering	upon	life	with
一定	全部	这些	是	实际的	问题	到	一个	新手	进入	之上	生活	和

[ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [pleɪ] .

a	view	to	play	.
一个	看法	到	玩	.

对于一个初入人生、只想玩乐的新手来说，这些当然都是些实际问题。

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðə; ðiː][tʃaɪld][kæn; kən]['ʌndər] { - }

Precision	upon	such	a	point	,	the	child	can	under	{	102	}
精确	之上	这样的	一个	观点	,	这	孩子	能	在下面	{	-	}

在这一点上，孩子可以做到精确无误{102}

[stænd] .

stand	.
站立	.

站立。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['mɪrli] [æsk][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] [bɪ'heɪvjər] , [æz; əz][tuː; tə] [huː] [θruː] [sʌtʃ]

But	if	you	merely	ask	him	of	his	past	behaviour	,	as	to	who	threw	such
但	如果	你	仅仅	问	他	的	他的	过去的	行为	,	作为	到	WHO	扔	这样的

[ə; eɪ] [stoʊn] ,

a	stone	,
一个	石头	,

但如果你只是问他过去的行为，比如是谁扔了那块石头，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɔːr] [strʌk] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] ;

for	instance	,	or	struck	such	and	such	a	match	;
为了	实例	,	或者	击	这样的	和	这样的	一个	匹配	;

例如，或者划出这样那样的火柴；

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ɔːr] [gɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [fər'bɪdn] [pæθ] ,

or	whether	he	had	looked	into	a	parcel	or	gone	by	a	forbidden	path	,
或者	无论	他	有	看起来	进入	一个	包裹	或者	已消失	经过	一个	禁止	小路	,

或者他是否查看过包裹，或者走过禁路。

— [waɪ] , [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [noʊ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ðiː]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten][tuː; tə]

—	why	,	he	can	see	no	moment	in	the	inquiry	,	and	it	is	ten	to
—	为什么	,	他	能	看	不	片刻	在	这	询问	,	和	它	是	十	到

[wʌn] ,

one	,
一	,

—为什么？他看不出调查有任何进展，而且十比一的概率是.....

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [hæf] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd][hæf] [bɪ'mjuːzd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['sʌbsɪkwənt]

he	has	already	half	forgotten	and	half	bemused	himself	with	subsequent
他	有	已经	一半	被遗忘的	和	一半	困惑	他自己	和	随后的

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

imaginings	.
想象	.

他已经半忘了这件事，随后的种种想象又让他感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['klaʊdˌlænd] ,

It	would	be	easy	to	leave	them	in	their	native	cloudland	,
它	会	是	简单的	到	离开	他们	在	他们的	本国的	云之国	,

把它们留在它们原本的云端世界很容易，

[wer] [ðeɪ] ['fɪgjər] [soʊ] ['prɪtɪli] — ['prɪti] [laɪk] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪk][dɔːgz] .

where	they	figure	so	prettily	—	pretty	like	flowers	and	innocent	like	dogs	.
在哪里	他们	数字	所以	漂亮	—	漂亮的	喜欢	花朵	和	清白的	喜欢	狗	.

它们在那里看起来如此美丽——像花朵一样美丽，像小狗一样天真无邪。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gaːdnz] [suːn] [ɪ'nʌf] ,

They	will	come	out	of	their	gardens	soon	enough	,
他们	将要	来	出去	的	他们的	花园	很快	足够的	,

他们很快就会走出花园。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] .

and	have	to	go	into	offices	and	the	witness	-	box	.
和	有	到	去	进入	办公室	和	这	证人	-	盒子	.

并且必须进入办公室和证人席。

[sper] [ðem; ðəm] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , [oʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['perənt] !

Spare	them	yet	a	while	,	O	conscientious	parent	!
空闲的	他们	然而	一个	尽管	,	哦	尽责的	父母	!

仁慈的父母啊，请再饶恕他们一会儿吧!

[let] [ðem; ðəm] [doʊz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz] [jet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] !

Let	them	doze	among	their	playthings	yet	a	little	!
让	他们	瞌睡	之中	他们的	玩具	然而	一个	小的	!

让他们在玩具旁再睡一会儿吧!

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [rʌf] , ['wɔːrˌfɛrɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

for	who	knows	what	a	rough	,	warfaring	existence	lies	before	them	in	the	future
为了	WHO	知道	什么	一个	粗糙的	,	战争	存在	谎言	前	他们	在	这	未来

?

?
?

谁知道他们未来将面临怎样的艰苦战乱生活?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神